

Aa  
∞  
田  
V

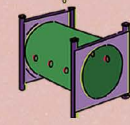
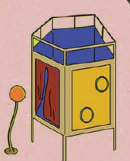
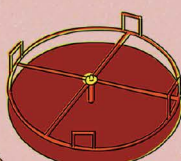
臺中 Taichung International Animation Festival

國際動畫影展

2020 TIAF

11/27-12/2

新時代凱擘影城



指導  
單位



主辦  
單位



場地  
協力



特別  
感謝



贊助  
單位



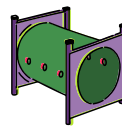
媒體  
協力



協力  
單位



目錄  
Contents



---

P02	市長序 Preface by Mayor	P22	開幕片 Opening Film
P04	節目總監序 Preface by Artistic Director	P24	閉幕片 Closing Films
P06	售票資訊 Ticket Information	P28	觀摩長片 Feature Films
P10	活動資訊 Events	P48	短片競賽：評審與獎項 Film Competition: Juries and Awards
P18	場地資訊 Venues	P57	短片競賽 Short Films in Competition
P19	場次表 Screening Schedule	P65	學生短片競賽 Student Short Films in Competition
		P75	焦點導演：青蒂司朗昆 Director in Focus: Chintis LUNDGREN
		P83	敘事動畫：非虛構的動畫紀實 Narrative Animation: The Non-fiction Animated Films
		P89	實驗新契機 - StopTriK 精選 Experimental Animation - Selections from StopTriK Animation Festival
		P95	發現新視角：難以名狀的媒材和敘事 New Angles: Indescribable Techniques and Narration
		P101	TIAF 觀察站：臺灣夢·印象 TIAF Observatory: Taiwanese Dream: The Impressions
		P107	寶貝小宇宙：親子大冒險 Baby Universe: The Great Adventure
		P112	寶貝小宇宙：未知的領土 Baby Universe: The Unknown World



## 市長序

2020，讓我們重新思考與面對挑戰的一年，疫情的蔓延，讓國際各大影展紛紛停辦或改變展映型態。「臺中國際動畫影展」，作為臺灣動畫一年一度的盛事，就在這樣嚴峻的形勢下邁入第六屆。讓我們堅持辦理影展的原因無他，臺中國際動畫影展是提供臺灣動畫在國際上嶄露頭角、與世界優秀動畫創作者交流競爭的平臺，更是影迷們觀賞國際動畫佳作的窗口，我們有義務讓它延續下去。今年，我們也以【翻轉動一畫】為主題，重新思考動畫的表現方式與本質，回應這一年的種種。

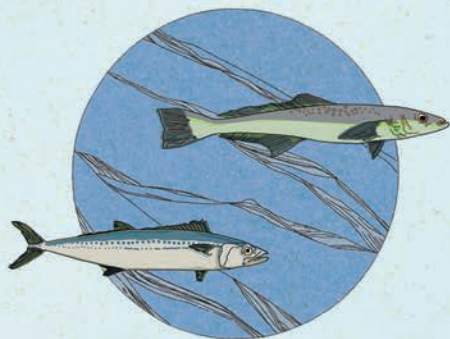
縱使國際疫情的紛擾，本年「短片競賽」單元卻未因此降溫，仍然邀集來自 96 個國家及地區的創作者共襄盛舉，報名件數高達 2028 件。在經過激烈的競爭下，評審們於「短片競賽」中嚴選 27 部影片、「學生短片競賽」精挑 36 部影片，共 63 部作品入圍，共同角逐大獎。這些佳作將在影展中呈現給各位市民朋友，歡迎大家前來觀賞精彩動畫，為入圍者喝采，也期待國際影人與大家交流互動。

「發展影視產業重鎮」一直是本市的政策目標，除了臺中市影視發展基金會在影視推廣與協拍工作的推動外，國內首座公辦民營專業影視製片廠「中臺灣影視基地」也開始營運，未來「中臺灣電影中心」的啟用，更將本市推動影視發展的面向，從籌拍階段、拍攝階段延伸到發行放映階段，達到全面性的關注。第 57 屆金馬獎入圍名單業已揭曉，獲得本市支持的影片，共入圍 25 座獎項，本市對影視發展的努力成果日益豐碩。

最後，感謝影展策展執行團隊不懈的努力，以及國內外影人及動畫創作者的支持和參與，讓看似因疫情不可能舉辦的「2020 臺中國際動畫影展」得以順利推展，讓充滿創作熱情的動畫工作者得以齊聚臺中，更期待市民朋友們的熱烈參與，給予辛勤創作的動畫人最大的支持！

臺中市市長  
Mayor of Taichung City

許水燕



## Preface by Mayor

2020 has been a year of challenges, due to the pandemic that has spread all over the world. Covid-19 forced an abundance of major international film festivals to be canceled or adjusted their ways of presentations. However, as one of the important annual events of Taiwan's animation, the sixth Taichung International Animation Film Festival is carefully considered to be held as scheduled under such severe circumstances because we insist on providing a platform for Taiwanese animators to reveal their new creations to the world and exchange their ideas with the world-known animators. It is also a window for animation fans to enjoy international animation masterpieces. We take this mission as our obligation to make it happen during this epidemic. So, we reflected on the primary basis of animations and rethink possible ways of delivering and presenting animations to respond to the challenges during this pandemic. Therefore, we chose "Flipping Animations" as the theme of this year.

Hindered by the pandemic, we still receive a plenty of good works in the short film sections. 2028 candidates from 96 countries and regions were invited to participate in this very competitive event. With 27 films in the "Short Films Competition" and 36 films carefully selected in the "Student Short Films Competition", 63 animations were nominated for the prize. These selected pieces will be presented at this film festival and you are welcome to enjoy these wonderful animations and cheer for the finalists. We look forward to providing a platform for our international filmmakers to interact and exchange creations in this field.

Also, developing the films and television industry is always considered to be one of the major focuses in Taichung city. Despite the promotion and the co-production of Taichung Film Development Foundation (TFDF), the very first OT (Operate-Transfer) studio, the Central Taiwan Film Studios (CTFS) is also participating in. The opening of the Central Taiwan Cinema Center in the coming years will lead to a more comprehensive development of film and television industry in Taichung, ranging from film shootings to publishing.

Not to mention the 25 applicants on the shortlist of the 57th Golden Horse Awards (GHA) were partly founded by the Taichung City government. The efforts of supporting and developing the film and television industry by Taichung government are getting more fruitful.

Finally, I would like to thank the film festival's curatorial and executive team for their unremitting efforts, as well as the support and participation of filmmakers and animators at home and abroad, so that the "2020 Taichung International Animation Film Festival", which seems impossible to be held due to the epidemic, can be successfully promoted and gather passionate animators in Taichung. We also look forward to the enthusiastic participation of citizens and friends to provide the greatest support to the hard-working animators!



## 節目總監序



臺中國際動畫影展今年邁入第六屆，雖然 2020 年對全球是個特別的一年，許多國際重要的影展因為疫情均被迫延期、取消或尋求線上或其他方式進行。感謝臺灣所有無名英雄的努力，讓幾乎所有活動與生活樣態都可以在安全的規範下正常運作。臺中國際動畫影展在這麼嚴峻的形勢下，在競賽類方面今年還是有 2028 件、來自 96 個國家及地區的作品報名。在競爭激烈的狀況下，初審委員們選出了 63 部精彩的國內外作品入圍競賽短片，將在影展期間力邀國際知名專業評審委員進行各類獎項的決賽。

今年雖然許多影片都因疫情的關係延後了製作期與發行，但影展的品質仍然是臺中國際動畫影展最主要的策劃核心，因此除了開幕片邀請到由波蘭知名導演 Mariusz Wilczynski 所製作的最新長片、並甫從安錫國際動畫影展獲得評審團特別獎與渥太華國際動畫影展最佳動畫長片首獎的《逃離夢幻小鎮》；我們還邀集了二部經典數位修復名片：今敏的《藍色恐懼》、大友克洋的《阿基拉》；獲得臺北電影節年度最佳影片、由王小棣導演製作的《魔法阿媽》更是不容錯過的閉幕片。作為城市影展，我們也不忘初衷，持續替市民帶來親子與闔家歡樂的觀摩單元，今年持續關注最佳兒童短片單元及獎項，鼓勵親子動畫作品與創作者。此外加上許多各種風格類型的得獎動畫長片都將在本屆的影展中放映，不容錯過！

動畫的組成即是一秒二十四格的連續圖像，一般來說動畫給人的印象都是具有敘事性，甚至一定有動畫角色的表演，但就廣義的方式來解釋動畫，其實只要是在時間軸影格上做進行影音形式的操弄都可以稱之為動畫，操弄手法可以是視覺上的抽象，亦或是敘事結構上的變異等等。願意嘗試不同形式技法的合成通常也是實驗動畫的一個最基本原則。

本年度影展企劃的特別主題為【翻轉動一畫】，即以這樣的核心概念做延伸，希望帶來對動畫不同的視覺角度與感受。我們今年也邀集多位客座策展人一同來分享不同視野的動畫，以饗所有市民與觀眾！

首先邀請到斯洛維尼亞的 StopTriK 動畫影展總監 Olga Bobrowska，從這以停格動畫作為主軸的影展得獎作品中挑選出一個精選單元來和臺灣的觀眾們交流。檢視動畫發展到了 2020，從最早期的傳統手繪動畫、偶動畫以及因為數位技術發展而出現的電腦手繪 2D、3D 動畫，甚至於環景 VR 等等不一樣的表現技法，進而形成當代 hybrid 多樣的風格類型榮景，甚至多樣技法的結合，反而發展成一種新的視覺類型，因此張晏榕老師今年策劃了「難以名狀的媒材和敘事」單元，讓大家看看其中的作品使用了哪些技法，講述了些什麼樣的故事。

而在翻轉類型方面，動畫紀錄及敘事片近年來也成為一個經常被運用到的類型，因此邀請到林青萱老師策劃單元節目，介紹許多以動畫方式呈現紀錄敘事片內容的精彩作品。另外，我們也邀請到蕭弘林老師集結臺灣目前正在進行製作的動畫導演與青年導演們參與放映及討論，觀眾將首度公開看到製作中長片的艱辛過程與影片片段，並觀賞及探討臺灣原創性動畫的各種可能性。

希望這樣的企劃能在這特別的一年中為臺灣的觀眾與創作者帶來更多的希望與鼓勵，並謹此感謝市府團隊、臺中市影視發展基金會、客座策展人、評審和影展工作團隊！

臺中國際動畫影展節目總監  
Artistic Director of Taichung International Animation Festival

王瑜穗  
C.S. Wang

## Preface by Artistic Director

Taichung International Animation Festival (TIAF) has come to the sixth edition this year. 2020 is such a special year to the whole world, with several significant film festivals being delayed, cancelled or held in other formats, online festivals for example. Thanks to all the anonymous heroes whose efforts making almost every activity and life form in Taiwan continue to go on under certain safety regulations. This year TIAF received 2068 films from 96 countries for the competition even under this serious condition. There are many great works among them and extremely difficult to choose upon. In the end, 63 impressive short films were selected for the competition category. These films will be decided who gets the grand prizes by professional international juries during the festival.

Due to the pandemic, a great number of films have been postponed both on production and distribution. Still, to remain the quality of festivals is the main core to the TIAF Team. Therefore, we have invited the Polish director, Mariusz Wilczynski, to screen *Kill It and Leave This Town* as our Opening Film. This is the latest work by Mr. Wilczynski, and it has won the Jury Distinction award at Annecy, also the Grand Prize for Feature Animation of OIAF this year. Besides the opening film, we also invite two digitally restored classic films, including *Perfect Blue* by Kon Satoshi, *Akira* by Katsuhiro Otomo, and the Closing Film *Grandma and Her Ghosts* by Taiwanese director Wang Shaudi. As a city festival, it's important that TIAF continues to offer programs for family. We selected some great children's films in this edition and hoped to encourage more family animations to be produced. There are more award-winning feature animated films will be screening at 2020 TIAF. I sincerely invite everyone to participate in the festival!

Animation is consistent with 24 frames per second. Generally speaking, it contains the impression of a storyline or acting of character. However on the other hand, we could also define the animation in a broader sense that all works which are manipulating the elements of moving images that can be identified as animation. The technique can be abstract, or constructively a non-narrative storyline. Willing to try out various combinations of technique is one of the basics for experimental animation.

Therefore this year we choose the theme of “flipping animations” for the special programs. We wish to offer audiences some different perspectives about animation. For this, we have invited four curators to select the thematic program to share various creative perspectives to every participant.

First of all, we have invited Program Director Olga Bobrowska from Stoptrik, a Slovenia festival which focuses on stop motion in Slovenia, to select films among their winning films for the audience in Taiwan. When looking back on the animation history from 2020, we cannot help but be amazed by the prosperity of hybrid techniques in the creation. Beginning with traditional hand-drawing and stop-motion, and then digital skills i.e. digital drawing, 3D CGI animation, and now Virtual Reality. We have come to a new generation with new-developed combinations of techniques. Accordingly, we invite Prof. Chang Yen Jung to curate a program, “Indescribable Techniques and Narration”.

Animation Artist Lin Ching-Hsuan selected films for the program of The Non-Fiction Animated Film, introducing animation that primarily consist of documentary context and format. And curator Hsiao Hung Lin not only selected films made by Taiwanese young directors, he will also host a forum to introduce those in-production Taiwanese feature animated films. The audience will be able to understand the hard work of producing feature films and to sneak-peak some never-seen clips. The directors will talk about the potential of Taiwan original animation as well as share their experiences..

Hopefully these programs may bring light and encouragement to both Taiwan audiences and artists. I would use this opportunity to give my personal gratitude towards the Taichung City Government, Taichung Film Development Foundation, the guest curators, juries and the TIAF executive team!

## 售票資訊

單場票	票價	銷售時間
預售票	NT\$ 100	11/07 (六) 12:00 - 11/26 (四) 23:59
全票	NT\$ 160	11/27 (五) - 12/02 (三)
愛心 / 敬老 / 學生票 * 入場需出示相關證件	NT\$ 80	11/07 (六) - 12/02 (三)

\* 戲院內服務臺現場購票僅收取現金。

## 退票方式

- 票券退票最遲須於**該場次前一天 23:00** 前辦理，且每張需酌收 10% 手續費，逾時皆不受理。
- 退票地點：  
**全臺 7-ELEVEN 門市 ibon 機臺皆可辦理退票** (11/07 (六) - 12/01 (二)，每日 7:00 - 23:00)，若為網路訂票，須取出票券後方可操作退票。
- 影展期間 11/27 (五) - 12/02 (三) 亦可於戲院現場影展售票服務處退票 (開放時間為每日首場電影放映前 30 分鐘，至當日末場電影開演後 20 分鐘)。
- 「換票」視同「退票」，請依上述方式辦理退票後另行購票。

## 注意事項

- 影展配合電影分級制度，請家長留意影片分級進行購票。
- 兒童如未滿 2 歲，無需購票即可入場觀賞【普遍級】影片，每位購買者限免費攜帶一名未滿 2 歲不佔位兒童入場。(未購票之兒童恕不提供座位)
- 票券為唯一入場憑證，請妥善保存票券，如發生遺失、損毀或無法識別等情況，恕無法入場。
- 影廳內無障礙座位有限，如有需求，自 11/09 (一) 起，請於週一至週五 10:00 - 18:00 來電 0984-223490 洽詢鍾先生。
- 為維護觀影片質，影片映演 20 分鐘後不再開放入場，敬請準時入場。
- 請遵守影城攜帶外食之相關規定入場。
- 影片之權利屬於版權所有者，任何攝影、錄影、錄音等行為皆屬違法，可能招致法律訴訟，主辦單位保留要求觀眾刪除檔案之權利。
- 主辦單位保有更動節目之權利；如遇天災或不可抗力因素，主辦單位將依據臺中市政府頒布之命令，確定是否取消映演，並於官網公布。
- 上述事項若有未盡事宜，依影展主辦單位公告為主。

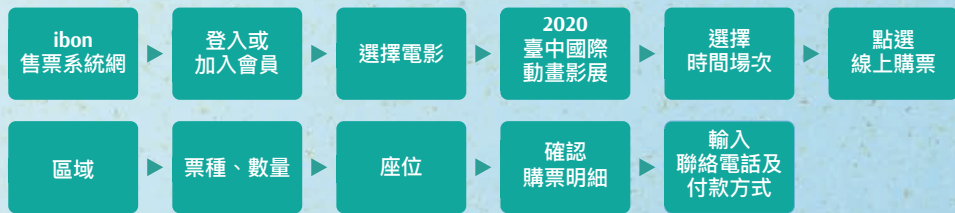
- 因應「嚴重特殊傳染性肺炎 (COVID-19)」，活動現場將實施相關防疫措施，並依防疫指揮中心發布事項隨時因應調整，請務必配合。
- 觀影全程須配戴口罩，若有額溫高於 37.5 度或出現呼吸道感染症狀者，請勿入場。
- 採實聯制入場，須在入場前填寫個人資料與聯絡方式，以利疫情後續追蹤。我們將確保您提供的個資不會外流，僅供未來相關防疫使用。

## ibon 機臺購票流程



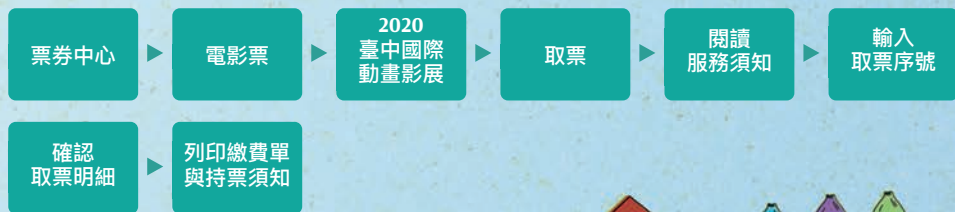
## ibon WEB 購票流程

\* ibon 售票系統網 [ticket.ibon.com.tw](http://ticket.ibon.com.tw)  
 網路購票須至 7-ELEVEN 門市印出實體票券，影展現場不提供取票服務。



▶ 完成訂購後，憑「取票序號」至 7-ELEVEN 門市 ibon 機臺取票。

## ibon WEB 取票方式



▶ 持繳費單至 7-ELEVEN 門市櫃檯繳費後取得購買的場次票券。

## Ticket Information

---

Individual Tickets	Price	Available from
<b>Presale Ticket</b>	<b>NT\$ 100</b>	11/07(Sat.) 12:00 -11/26 (Thu.)23:59
<b>Regular Ticket</b>	<b>NT\$ 160</b>	11/27(Fri.) - 12/02(Wed.)
<b>Disabled/ Elderly/ Student</b> <small>*Please present a valid ID at entrance</small>	<b>NT\$ 80</b>	11/07(Sat.) - 12/02(Wed.)

\*On-site ticket purchase can only be paid by cash.

## Refund

---

1. Ticket refund must be claimed **at least 1 day** before the scheduled screening and a 10% handling fee will be charged per refunded ticket.
2. Refund location: **7-11 ibon system is available for refunding only when the ticket has been collected.**
3. On-site ticket refund is also available at the venue during the festival. Festival ticket booth opens 30 minutes before the first screening of the day and closes 20 minutes after the last screening starts.
4. **Ticket exchange is deemed as ticket refund.** Patrons who would like to exchange the tickets must follow the refund rules.

- All the venues will practice disease-prevention measures in response to the COVID-19 outbreak. The measures may be adjusted in compliance with the latest instructions by the Central Epidemic Command Center (CECC).
- Please wear a mask throughout the screening. Do not enter if your forehead temperature is above 37.5 degrees or if you have symptoms of respiratory infection.
- The festival implements the contact-information-based measures required by the CECC. We will therefore collect the contact info of our patrons when you arrive. The contact info will be used exclusively for the possible epidemic investigation only. Your personal info will be strictly protected.

## Ticket Instructions

---

1. ibon provides online service and 7-11 ibon machine purchase.
2. Each order is limited to 6 tickets, but there is no multiple-screening checkout. If you need to purchase different films, you need to check out each time.

## Terms and Conditions

---

1. The film festival will cooperate with the national film classification. Parents are advised to pay attention to the rating.
2. Children under the age of 2 are free of admission but no seat is provided. Please present a valid ID at the entrance. One adult with one regular ticket can bring only 1 child under the age of 2.
3. **Tickets are only valid for the designated seat shown on the ticket. Please reserve a seat when making the purchase, and any lost or damaged of the tickets will NOT be refunded or re-issued.**
4. Barrier-free seat availability is limited. Please make a reservation by phone in advance at 0984-223490 (Mr. Chung) , from 9th November, each day between 10:00 - 18:00.
5. **In order to keep screening quality and show respect to other audiences, late comers will NOT be admitted to the screening 20 minutes after the film begins, and the ticket is thus NON-REFUNDABLE.**
6. Please follow the eating/drinking regulations issued by the venue.
7. All rights of the films belong to the copyright holders. Photography or video/ audio recording during the screening is strictly prohibited. The festival reserves the right to delete such illegal files.
8. The festival reserves the right to change the program.

# 大手拉小手 闔家觀賞《小兒子》

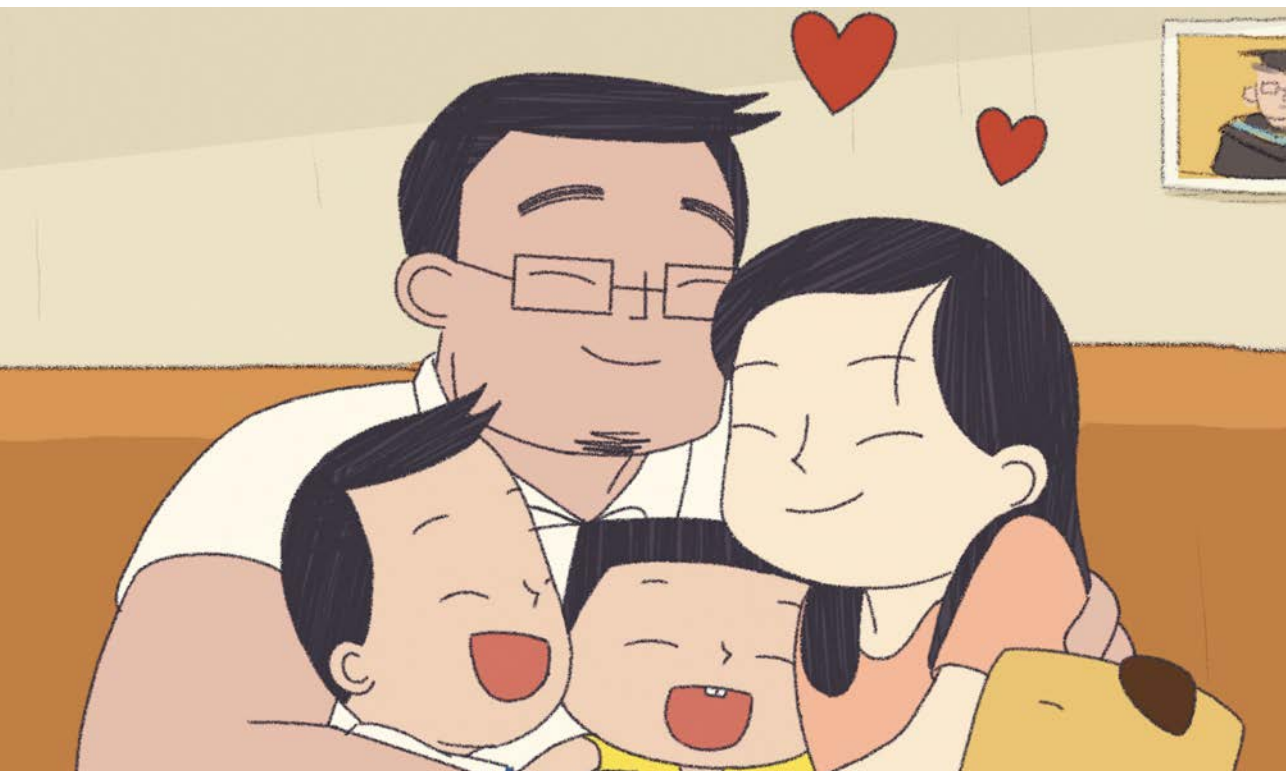
11/07  
(六)

18:30 - 21:00

臺中舊火車站站前廣場 (建國路及臺灣大道交叉口)

放映動畫：《小兒子》中文發音 / 中文字幕

導演：史明輝



在電視、電腦等 3C 用品前看動畫影集不過癮？一同來到戶外，享受我們的露天戶外放映！  
你可曾經注意過臺灣優秀的原創動畫作品？透過戶外大螢幕綻放臺灣原創的精采時刻，是不是讓人期待呢？

由《小兒子》製作團隊重新結合繪本說故事、動畫放映及 MV 音樂播映，跨界的協力合作、多元的呈現方式，有別於以往的放映模式，讓我們一起觀賞及記錄屬於臺灣家庭的故事共鳴。

《小兒子》以家庭故事為發展軸心，透過動畫忠實呈現不足為外人道的家庭瑣事，有相處摩擦、衝突、親子溫情，讓觀眾感同身受，打破文化差異及藝術框架，賦予最重要的情感，引起廣大觀眾的共鳴。

注意事項：

\* 凡當日參與現場活動及入場拍照打卡，可免費兌換影展限定手環乙個，數量有限，換完為止。

\* 活動詳情請鎖定臺中國際動畫影展官網 ([twiaf.com/2020](http://twiaf.com/2020))。

\* 放映時提供限量野餐墊免費租借，歡迎闔家前來，越早到者可以先進入搖滾區。

\* 野餐墊租借須以個人證件抵押 (本國籍身分證、效期內駕照或護照皆可；外國籍效期內臺灣居留證或護照) 或新臺幣 1,000 元。一張證件限借用一張野餐墊，請於當天活動撤場離開前，將野餐墊交還至服務臺，請勿將野餐墊攜出活動場外。

\* 若遺失或損壞野餐墊，須照價賠償。

# 《魔髮精靈》歡樂開演跳起來 # 孩沒跳夠！

11/08  
(日)

18:30 - 21:00

臺中舊火車站站前廣場 (建國路及臺灣大道交叉口)

放映動畫：《魔髮精靈》英文發音 / 中文字幕

導演：麥克米契爾、華特道恩



主持演出



一個風趣搞笑的無厘頭動畫音樂喜劇，融合了歡樂、冒險、真心、音樂、色彩和質感。適合大人小孩一同觀賞的動畫版歌喉讚，開心心動動小手小腳 HIGH 翻全場！ CAN'T STOP THE FEELING ！

《魔髮精靈》利用音樂、跳舞來進一步強化電影的描述，帶觀眾進入一個繽紛燦爛的獨特世界追尋快樂，勇於冒險及正面樂觀的鮮明角色與繽紛色彩，深入探討該如何對待別人以及自己。快樂來自於自身，當它傳播開來時，將會是一個強大而充滿感染力的能量，期待在動畫放映之後依舊能讓人們產生共鳴。

注意事項：

\* 凡**當日參與現場活動及入場拍照打卡**，可免費兌換**影展限定手環乙個**，數量有限，換完為止。

\* 活動詳情請鎖定臺中國際動畫影展官網 ([twtaif.com/2020](http://twtaif.com/2020))。

\* 放映時提供限量野餐墊免費租借，歡迎闔家前來，越早到者可以先進入搖滾區。

\* 野餐墊租借須以個人證件抵押 (本國籍身分證、效期內駕照或護照皆可；外國籍效期內臺灣居留證或護照) 或新臺幣1,000元。一張證件限借用一張野餐墊，請於當天活動撤場離開前，將野餐墊交還至服務臺，請勿將野餐墊攜出活動場外。

\* 若遺失或損壞野餐墊，須照價賠償。

# 動動手，一起 FUN! 動畫 DIY 體驗工作坊

11/07  
(六)

11/08  
(日)

16:00 - 20:30

臺中舊火車站前廣場 (建國路及臺灣大道交叉口)

免費 DIY 手作體驗：魔術幻片、歡轉風車、幻影箱

動畫的世界，想像力無邊無際，加上孩子們繪畫創意及行動力，可以賦予一張張圖畫活躍的生命力。動動手腦進行組裝，帶領孩子們一步一步慢慢組合起來，發揮創意添些色彩，讓筆下的角色活起來！現場免費提供 3 種翻轉動畫手作體驗活動，從玩樂中，認識視覺暫留的效果，了解動畫的基本原理。親子動手操作，讓關係更親密，一起在玩樂中學習最有趣的動畫入門。除了動手 DIY 後，這 3 種體驗活動帶給你們什麼樣的新奇啟發呢？



注意事項：

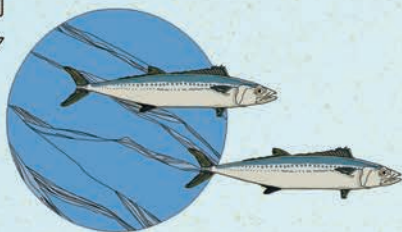
- \* 線上報名。(報名截止日期：11/6，名額有限額滿為止)
- \* 現場排隊報名索取體驗卡。(保留現場排隊名額，額滿為止)
- \* 每種課程體驗時間為 30 分鐘，每半小時為一梯次/20 人，活動當天最後一場次為 20:00。
- \* 提供線上預先報名及現場排隊報名索取體驗卡，現場視空位安排候補排隊入場，額滿為止。

Aa

∞

田

∨



## 專題講座

### 動畫風暴實驗室：臺灣動畫十年新浪潮

11/27  
(五)

13:30 - 14:50  
新時代凱擘影城 2 廳

講者：策展人蕭弘林

與談人：動畫導演《八戒》邱立偉、《妖怪森林》王世偉

青年導演《冥天》林孟欣、《旅人奇遇》林錚溶、《多幾咧？》楊子新

近年來，臺灣原創動畫悄悄地蓬勃發展著，累積不少佳作與優秀動畫導演，你會不會好奇是什麼樣的力量，凝聚每部原創動畫的創作熱情，以及製作過程中的挑戰與故事？



### 動畫風暴實驗室：當代動畫拓疆者

11/27  
(五)

15:00 - 16:20  
新時代凱擘影城 2 廳

講者：策展人蕭弘林

與談人：動畫導演《小兒子》史明輝、《蜉蝣之島》林正庭

青年導演《阿公》劉晏呈、《看無風景》詹博鈞、《綿》吳孟儒

匯集這十年來臺灣優秀青年動畫導演，回顧個人獨立製片或學生代表作品的製作過程，邀請各位導演來場青年間的對話，一起為臺灣的原創動畫發聲，共築動畫界 10 年後的未來藍圖。

注意事項：

\* 購買該場次觀眾優先參與，及提供線上預先報名，現場視空位安排候補排隊入場，額滿為止。

### 跨類型的視覺特效

11/28  
(六)

17:00 - 18:00  
新時代凱擘影城 2 廳

講者：再現影像視覺特效總監郭惠聰

與談人：導演王婉柔

TIAF 不只放動畫，今年度跨越與紀錄片導演及團隊合作，邀請到《千年一問》紀錄片參展，此片運用動畫及特效的敘事手法，完美且細膩呈現鄭問大師的作品。團隊掌握多種手法及技術，保留鄭問老師的筆觸，並不斷揣摩，運用 2D 轉描、3D 動畫及特效，加上漂亮的運鏡所帶來透視變化的視覺感，十分特別，所有人都將感受到作品所帶來的衝擊震撼。想知道其中的創作過程秘辛？你千萬不可錯過這場講座！

注意事項：

\* 講座於 11/28(六)《千年一問》放映後開始。

\* 購買該場次觀眾優先參與，及提供線上預先報名，現場視空位安排候補排隊入場，額滿為止。



## 奇幻鬼才的異想世界

11/29  
(日)

17:30 - 18:30

新時代凱擘影城 2 廳

講者：青蒂司朗昆 Chintis Lundgren

與談人：影展策展人王綺穗、動畫導演陳怡聞



青蒂司朗昆是愛沙尼亞的動畫藝術家，現居克羅埃西亞，經營著自己的動畫工作室 Chintis Lundgreni Animation studio。她自學成才，作品包含了各種古怪的音樂錄影帶、公益廣告與創作短片。這些短篇動畫影片均具有淡淡的荒誕感以及她獨特的擬人化動畫角色設計特徵，在眾多國際動畫節上獲得了無數獎項和讚譽。今年受邀擔任 TIAF 焦點導演，跨越時間與距離的限制，採用全新型態暢聊作品以及富有個人魅力的創作風格，並同步邀請影展策展人王綺穗與安錫動畫影展入圍動畫導演陳怡聞進行與談，用不同的角度來分享、俯瞰的方式深入討論及分析。

注意事項：

\* 講座於 11/29(日)《焦點導演：青蒂司朗昆 Director in Focus: Chintis Lundgren》放映後開始。

\* 購買該場次觀眾優先參與，及提供線上預先報名，現場視空位安排候補排隊入場，額滿為止。

## 本地原創委外製作動畫新模式

11/29  
(日)

14:10 - 15:40

新時代凱擘影城 2 廳

講者：策展人張晏榕

與談人：連想創意 連俊傑導演、飛普數位動畫 郭浚明導演

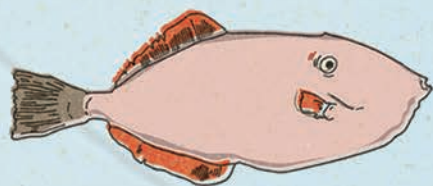
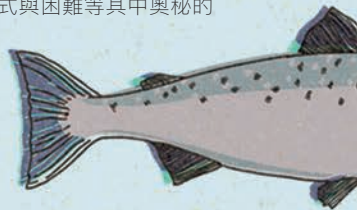
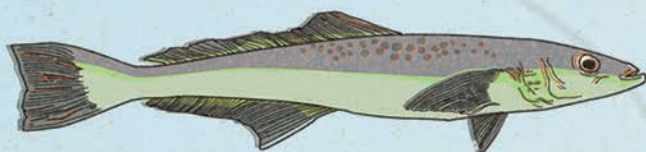


你知道早年的臺灣曾是國際動畫代工製作中心嗎？不僅年產量高達 170 ~ 190 部，也有大量動畫從業的人員，直至 90 年代因應經濟起飛等發展，逐步摸索原創製作模式，除了早先大部分在臺灣本地開發製作與發行，近年也開始出現在本地原創與前期開發，並委託國外製作的新模式。其中有委託泰國動畫公司製作且入圍今年臺北電影獎的動畫短片《多雲時情》，還有於 2018 年公視舉辦的國際兒童影展獲獎的《小樹歪歪》，也有多次委託北韓代工製作的經驗。

我們邀請連想創意工作室製作導演連俊傑、飛普數位動畫導演郭浚明與單元策展人張晏榕老師，細說在本地原創開發和委外製作的經驗。想了解選擇新製作模式原因，以及分工與溝通的方式與困難等其中奧秘的觀眾，千萬不能錯過。

注意事項：

\* 活動免費入場，請掃描右上方 QR-CODE 報名。



# 小小評審來看片

feat.  橘子布著色 ORIGINAL COLORS



11/28  
(六)

18:30 - 20:00  
新時代凱擘影城 2 廳

11/29  
(日)

12:15 - 13:45  
新時代凱擘影城 2 廳

臺中國際動畫影展網羅來自世界各地的優秀動畫作品，在今年入圍的 63 部競賽短片中挑選出適合孩子們觀看的動畫短片，帶領孩童欣賞優質的動畫作品，擁有愉悅的動畫觀影過程外，也同步引導孩子了解動畫所傳達的訊息。

在小小評審來看片放映後，我們邀請從事藝術教學 30 年的橘子布著色負責人江希宜老師，針對單元影片帶領討論，深入挖掘對議題的邏輯思考，透過孩子跟大人不同的觀影角度，帶入親子討論，激發雙方對於相同議題的不同見解，讓父母發現孩子其實有解決問題的能力，期許給予孩子思考的時間，而非直接給出答案。讓孩子們的觀賞經驗不僅僅是娛樂，還有故事背後的親子引導，期待參與本場次的大人小孩們，都能用不同的角度發現世界的美好！

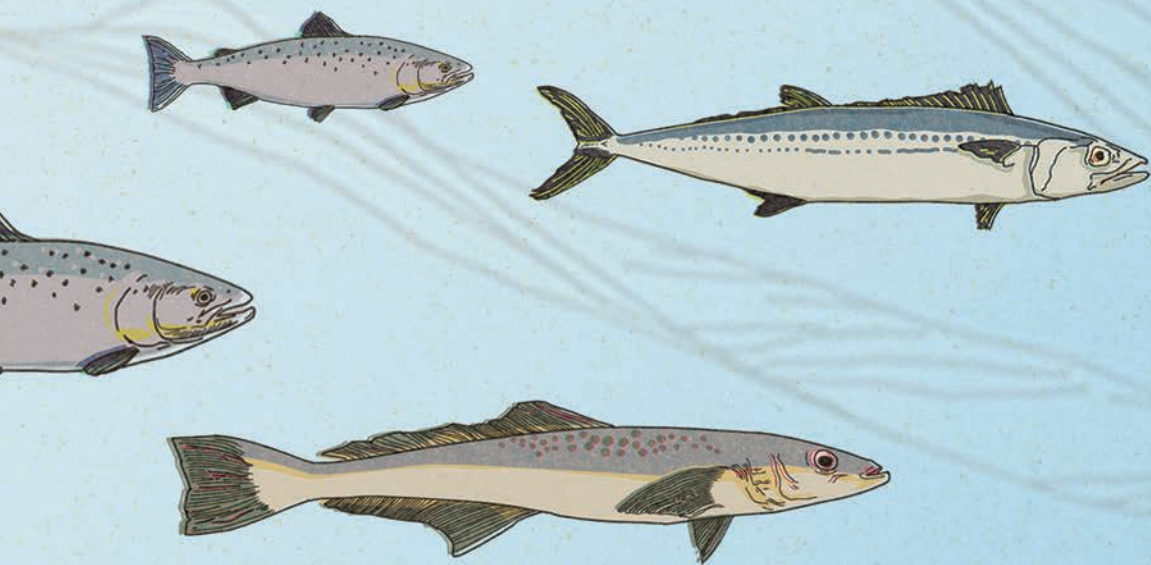
## 小小評審票選最佳影片

讓小朋友用自己的角度選出世代觀點。

現場設置投票區域，一人一票，於映後引導小朋友針對喜歡的動畫片進行實際投票，依最終成績結算選出最受歡迎的動畫短片。

注意事項：

- \* 活動免費參加，開放 6-13 歲學童及家長入場，為讓更多兒童參與，一位孩童至多一名家長陪同。
- \* 提供線上預先報名，現場視空位安排候補排隊入場，額滿為止。
- \* 入場即送森永牛奶糖。



# 小小影評員

feat.  橘子布著色  
ORIGINAL COLORS

動畫片在兒童發展中扮演著重要角色，培養孩子們欣賞動畫、分析劇情及溝通敘事能力，也讓觀影的溫度延續並賦予教育意義，有助於小朋友思維發展。我們挑選數部適合孩童觀賞的動畫片，放映結束後，工作人員將隨機邀請爸爸媽媽和小朋友留下來，在鏡頭面前分享動畫觀後感。由「橘子布著色」帶領拍攝，讓看完電影的你還能透過網路做更深入的交流。

看完動畫別急著離開喔！留下來面對鏡頭及麥克風，擔任小小影評員說出你的觀影評價吧！

歡迎 6-12 歲國小學童，主動向工作人員報名，接受訪問就有小小驚喜禮物喔！

\* 影片觀賞請至臺中國際動畫影展官網或橘子布 BUBU Youtube 頻道。

將於下列場次放映後進行採訪：

11/28  
(六)

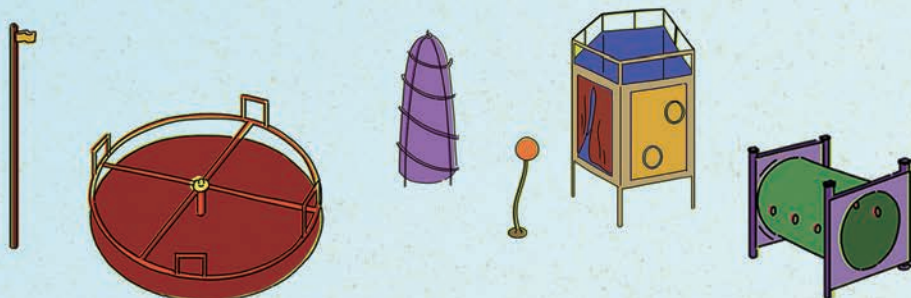
10:30  
寶貝小宇宙：未知的領土

18:30  
小小評審來看片

11/29  
(日)

10:30  
寶貝小宇宙：親子大冒險

12:15  
小小評審來看片



## 頒獎典禮

12/02  
(三)

16:00  
新時代凱擘影城 2 廳

免費場次，15:30 開放現場排隊，開演前入場，額滿為止。

TIAF 競賽匯集動畫界全球好片且眾星雲集，大家引頸期盼的決賽即將公布，一起來看看 120 萬總獎金到底獎落動畫界哪些閃亮之星？

# 活動資訊 Events

## 映前限定互動小遊戲

每日隨機挑選 2 場次突襲，於放映前和觀眾玩遊戲送驚喜影展周邊好禮，提早入場，就有機會獲得影展限定紀念品，看越多中獎機會就越大！

## 特定場次入場禮

動畫呈現不同的教育意義，處處是驚喜，就讓甜甜的牛奶糖慶祝自己發現了新視角吧！**凡入場觀賞 11/27 開幕片、12/2 閉幕片、11/28 「寶貝小宇宙：未知的領土」、11/29 「寶貝小宇宙：親子大冒險」**單元者，即可獲得森永牛奶糖一盒。數量有限，送完為止。



## 影展專屬拍照打卡牆

熱愛動畫的影迷們，是否已經準備好來張最有梗的打卡照，並在 FB、IG 標記 \***臺中國際動畫影展**\* (@tiaf.taichung)，於影展期間至服務臺出示畫面，並填寫問卷，就送小禮物喔！

## 鐵粉抽好禮

**TIAF 特定周邊紀念品各個精緻又漂亮，只送不賣！**

凡影展期間觀賞動畫，集滿 2 場影展有價票根，即獲得一次抽獎機會，看越多，中獎機率越大，影展獨家的紀念品，你會抽到幾種呢？  
數量有限，換完為止（已兌換之票券，不可退票）。



## 觀眾票選獎，由你來決定

TIAF 動畫界年度盛事，邀請你來當評審。你的一票，決定獎落誰家！

12/01 (二) 前的競賽影片場次皆將發放票選單，於觀賞完競賽單元後，選出你最喜歡的動畫短片，替它投下神聖的一票，「2020 TIAF 觀眾票選獎」，由你來決定！



## 場地資訊 Venues



### 新時代凱擘影城 Kbro Cinemas

臺中市東區復興路四段 186 號 4 樓 (大魯閣新時代購物中心)  
4F., No. 186, Sec. 4, Fuxing Rd., East Dist., Taichung City (Taroko Mall)  
+886-4-3608-0900

**| 火車 | 臺中車站**  
走復興路四段，步行約 5 分鐘。

**| Train | Taichung Station**  
Take Fuxing Rd. and walk for approximately 5 mins.

**| 公車 | 新時代購物中心站**  
搭乘 18、51、60、89 號公車。

**| Bus | Taroko Mall Stop**  
By Bus No. 18, 51, 60, 89.

# 場次表

## Screening Schedule

11/27 Fri. (五)	凱擘 2 廳 Kbro Cinemas 2	11:30	TIAF 觀察站：臺灣夢·印象 TIAF Observatory: Taiwanese Dream: The Impressions	74 min	6+	P.101	
		13:30	【專題講座】：動畫風暴實驗室：臺灣動畫十年新浪潮 AniStorm Lab: The New Wave of Taiwanese Animation of the Decade	80 min	15+	P.13	◎
		15:00	【專題講座】：動畫風暴實驗室：當代動畫拓疆者 AniStorm Lab: The Pioneers of Contemporary Animation	80 min	15+	P.13	◎
		19:00	開幕片：逃離夢幻小鎮 Opening Film：Kill It and Leave the Town	88 min	12+	P.22	★
	凱擘 3 廳 Kbro Cinemas 3	11:00	學生短片競賽單元 1 Student Short Films in Competition 1	91 min	18+	P.65	☆
		13:30	學生短片競賽單元 2 Student Short Films in Competition 2	77 min	6+	P.68	☆
		15:40	短片競賽單元 1 Short Films in Competition 1	78 min	18+	P.57	★
		17:40	實驗新契機 - StopTriK 精選 Experimental Animation - Selections from StopTriK Animation Festival	65 min	15+	P.89	★
		19:30	阿基拉：數位修復版 AKIRA	126 min	15+	P.26	

11/28 Sat. (六)	凱擘 2 廳 Kbro Cinemas 2	10:30	寶貝小宇宙：未知的領土 Baby Universe: The Unknown World	75 min	0+	P.114	★
		12:20	敘事動畫：非虛構的動畫紀實 Narrative Animation: The Non-Fiction Animated Films	66 min	12+	P.83	★
		14:00	千年一問 Chen Uen	135 min	0+	P.30	☆
		17:00	【專題講座】：跨類型的視覺特效 Visual effects across genres	60 min	0+	P.13	◎
		18:30	小小評審來看片 Children's Short Films in Competition	90 min	0+	P.15	◎
		20:30	逃離夢幻小鎮 Kill It and Leave the Town	88 min	12+	P.22	★
	凱擘 3 廳 Kbro Cinemas 3	10:00	迷你奇航 Captain Morten and the Spider Queen	79 min	0+	P.28	★
		12:00	學生短片競賽單元 3 Student Short Films in Competition 3	78 min	0+	P.71	☆
		14:10	短片競賽單元 2 Short Films in Competition 2	63 min	6+	P.59	★
		15:50	短片競賽單元 3 Short Films in Competition 3	69 min	0+	P.61	★
		17:40	短片競賽單元 4 Short Films in Competition 4	64 min	0+	P.63	☆
		19:30	奇情 Cheatin'	76 min	18+	P.36	★
		21:30	學生短片競賽單元 1 Student Short Films in Competition 1	91 min	18+	P.65	

影片級數、場次及活動異動訊息請以網站及現場公告為準。

單場次含多部影片者，依最高審議分級為入場級別。

Please refer to the announcement on website and venue for changes of ratings, screenings and events.

The screenings containing more than one film will be rated with highest classification rating of the films.

# 場次表

## Screening Schedule

11/29 Sun. (日)	凱擘 2 廳 Kbro Cinemas 2	10:30	寶貝小宇宙：親子大冒險 Baby Universe: The Great Adventure	63 min	0+	P.107	★
		12:15	小小評審來看片 Children's Short Films in Competition	60 min	0+	P.15	◎
		14:10	【專題講座】：本地原創委外製作動畫新模式 New Mode of Local Original Production for Animation	90 min	15+	P.14	◎
		16:00	焦點導演：青蒂司朗昆 Director in Focus: Chintis LUNDGREN	74 min	15+	P.75	
		17:30	【專題講座】：奇幻鬼才的異想世界 Exploring the Whimsical World of Chintis LUNDGREN	60 min	15+	P.14	◎
		19:00	藍色恐懼：數位修復版 Perfect Blue	82 min	18+	P.32	
		20:50	無手的女孩 The Girl Without Hands	76 min	6+	P.34	
	凱擘 3 廳 Kbro Cinemas 3	10:00	熊熊大作戰 The Bears' Famous Invasion	81 min	0+	P.40	
		11:50	築夢奇蹟 Dreambuilders	83 min	0+	P.44	
		13:40	發現新視角：難以名狀的媒材和敘事 New Angles: Indescribable Techniques and Narration	85 min	6+	P.95	★
		15:50	囧男孩看世界 Boys and the World	80 min	0+	P.38	
		18:00	短片競賽單元 1 Short Films in Competition 1	78 min	18+	P.57	
		19:50	短片競賽單元 2 Short Films in Competition 2	63 min	6+	P.59	
		21:20	中山魂 Dr. Sun	79 min	6+	P.46	★
11/30 Mon. (一)	凱擘 2 廳 Kbro Cinemas 2	10:30	寶貝小宇宙：未知的領土 Baby Universe: The Unknown World	68 min	0+	P.114	
		12:10	中山魂 Dr. Sun	79 min	6+	P.46	
		14:00	焦點導演：青蒂司朗昆 Director in Focus: Chintis LUNDGREN	74 min	15+	P.75	
		15:50	知道天空有多藍的人啊 Her Blue Sky	107 min	0+	P.42	
		18:10	短片競賽單元 3 Short Films in Competition 3	69 min	0+	P.61	
		19:50	短片競賽單元 4 Short Films in Competition 4	64 min	0+	P.63	
		凱擘 3 廳 Kbro Cinemas 3	10:00	囧男孩看世界 Boys and the World	80 min	0+	P.38
	12:10		實驗新契機 - StopTriK 精選 Experimental Animation - Selections from StopTriK Animation Festival	65 min	15+	P.89	
	13:40		奇情 Cheatin'	76 min	18+	P.36	
	15:30		迷你奇航 Captain Morten and the Spider Queen	79 min	0+	P.28	
	17:20		學生短片競賽單元 3 Student Short Films in Competition 3	78 min	0+	P.71	
	19:10		學生短片競賽單元 2 Student Short Films in Competition 2	77 min	6+	P.68	
	21:00		學生短片競賽單元 1 Student Short Films in Competition 1	91 min	18+	P.65	

12/01 Tue. (二)	凱擘 2 廳 Kbro Cinemas 2	10:30	寶貝小宇宙：親子大冒險 Baby Universe: The Great Adventure	63 min	0+	P.107	
		12:00	知道天空有多藍的人啊 Her Blue Sky	107 min	0+	P.42	
		14:20	敘事動畫：非虛構的動畫紀實 Narrative Animation: The Non-Fiction Animated Films	66 min	12+	P.83	
		16:10	千年一問 Chen Uen	135 min	0+	P.30	
		19:00	無手的女孩 The Girl Without Hands	76 min	6+	P.34	
		20:50	藍色恐懼：數位修復版 Perfect Blue	82 min	18+	P.32	
	凱擘 3 廳 Kbro Cinemas 3	10:00	學生短片競賽單元 3 Student Short Films in Competition 3	78 min	0+	P.71	
		11:50	短片競賽單元 3 Short Films in Competition 3	69 min	0+	P.61	
		13:30	短片競賽單元 4 Short Films in Competition 4	64 min	0+	P.63	
		15:00	發現新視角：難以名狀的媒材和敘事 New Angles: Indescribable Techniques and Narration	85 min	6+	P.95	
		17:00	短片競賽單元 1 Short Films in Competition 1	78 min	18+	P.57	★
		19:00	短片競賽單元 2 Short Films in Competition 2	63 min	6+	P.59	
		20:30	學生短片競賽單元 2 Student Short Films in Competition 2	77 min	6+	P.68	

12/02 Wed. (三)	凱擘 2 廳 Kbro Cinemas 2	16:00	短片競賽：頒獎典禮 Short Films in Competition: Award Ceremony	60 min	0+	P.16	◎
		19:30	閉幕片：魔法阿媽 Closing Film: Grandma and Her Ghosts	80 min	0+	P.24	★
	凱擘 3 廳 Kbro Cinemas 3	10:00	熊熊大作戰 The Bears' Famous Invasion	81 min	0+	P.40	
		11:50	TIAF 觀察站：臺灣夢·印象 TIAF Observatory: Taiwanese Dream: The Impressions	74 min	6+	P.101	★
		13:50	築夢奇蹟 Dreambuilders	83 min	0+	P.44	
		19:00	閉幕片：阿基拉：數位修復版 Closing Film: AKIRA	126 min	15+	P.26	

★ 映前導讀

☆ 映後座談

◎ 活動場次

0+ 普遍級 | 一般觀眾皆可觀賞

6+ 保護級 | 未滿六歲不得觀賞，  
六歲以上未滿十二歲須由成人陪伴輔導觀賞

12+ 輔 12 級 | 未滿十二歲不得觀賞

15+ 輔 15 級 | 未滿十五歲不得觀賞

18+ 限制級 | 未滿十八歲不得觀賞

★ Opening Talk

☆ Q&A Session

◎ Festival Event

0+ General audience

6+ No Children under 6 allowed.  
Children aged 6 to 12 must be accompanied by an adult.

12+ No one under 12 allowed.

15+ No one under 15 allowed.

18+ No one under 18 allowed.

影片級數、場次及活動異動訊息請以網站及現場公告為準。

單場次含多部影片者，依最高審議分級為入場級別。

Please refer to the announcement on website and venue for changes of ratings, screenings and events.

The screenings containing more than one film will be rated with highest classification rating of the films.



## 逃離夢幻小鎮 Kill it and leave the town

馬里烏斯維爾琴斯基 Mariusz WILCZYŃSKI | Poland 波蘭 | 2020 | DCP | color | 88 min

2020 安錫國際動畫影展 評審團特別獎  
2020 帕里克電影節 評審團最佳影片獎  
2020 渥太華影展最佳動畫片 首獎  
2020 柏林影展最佳處女作獎 入圍

11/27 (五) 19:00 凱擘 2 廳★  
11/28 (六) 20:30 凱擘 2 廳★



主角在失去最親愛的人之後，為了逃離絕望，他將自己藏在一個安全的記憶之處。在那裡，時間靜止不動，所有他最親愛的人都還活著。多年之後，一座城市在他的想像力中成長。有一天，在各個世代意識中，永遠年輕的文學英雄和童年時代的卡通偶像，穿著輕便短褲不請自來，到主角的記憶之處。當這些英雄角色逐漸變老並且不再保持永恆的青春時，主角決定重返現實生活，而生活在主角想像中的英雄人物，也將協助他返回現實世界。

Fleeing from despair after losing those dearest to him, the hero hides in a safe land of memories, where time stands still and all those are dear to him are alive. Over the years, a city grows in his imagination. One day, literary heroes and cartoon childhood idols, who in the consciousness of the successive generations are forever young and wearing short pants, come to live there, uninvited. When our hero discovers they have all grown old and that eternal youth does not exist, he decides to return to real life and the amazing characters living in his imagination lead him back to the real world.



---

魔法阿媽

Grandma and Her Ghosts

王小棣 WANG Shau-Di | 臺灣 Taiwan | 1998 | BD | Color | 80 min

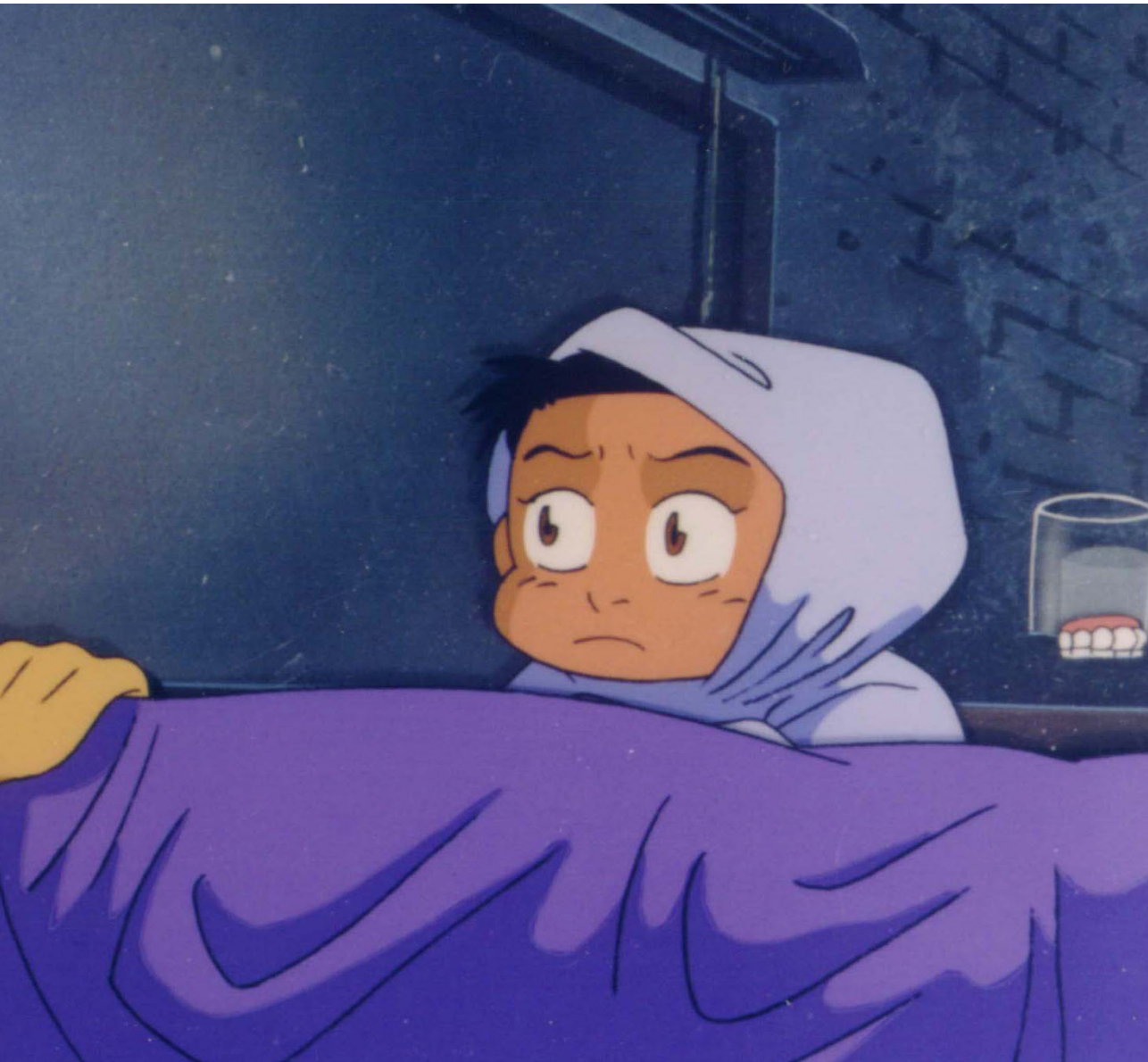
1999 美國芝加哥兒童國際電影節 動畫影片佳作獎

1998 臺北電影節 年度最佳影片

1998 臺北金馬獎 最佳動畫片入圍

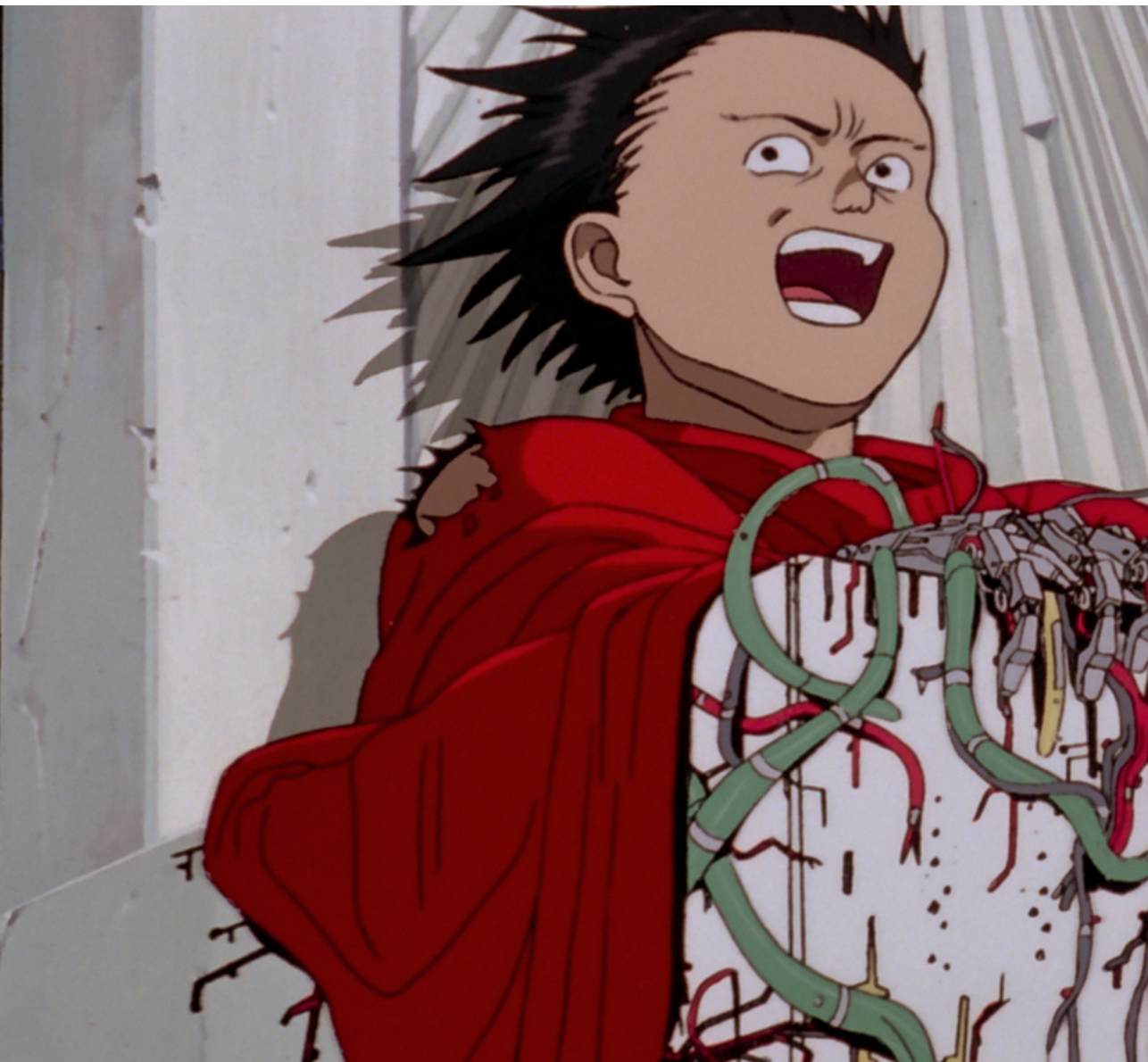
---

12/02 (三) 19:30 凱擘 2廳★



小男孩豆豆被留在位於基隆鄉下的阿媽家居住。豆豆無法理解阿媽做著一些迷信的行為，在好奇心之下，亂闖入阿媽封印惡靈的儲藏室，意外放出了一條專做壞事的惡靈，在惡靈的慫恿之下，豆豆想辦法幫惡靈蒐集到阿媽的三滴眼淚，就可以把阿媽賣掉回到原來的世界；但在經歷過各種奇妙事物後，豆豆對阿媽的情感慢慢產生了改變。

The little boy DouDou was left to live in his grandmother's house in the countryside of Keelung. DouDou couldn't understand that grandma was doing some superstitious behavior. Under curiosity, he broke into the storage room where grandma sealed evil spirits and accidentally released it. Under the instigation of evil spirits, DouDou found a way to help the evil spirits collect three tears from her grandmother. Then it could sell grandmother for exchanging DouDou back to the original world. But after experiencing all kinds of wonderful things, DouDou's feelings towards her grandmother gradually changed.



---

阿基拉：數位修復版

AKIRA

大友克洋 Katsuhiro OTOMO | 日本 Japan | 1988 | DCP | Color | 126 min

1992 阿姆斯特丹奇幻電影節 銀屏獎

---

11/27 (五) 19:30 凱擘 3 廳

12/02 (三) 19:00 凱擘 3 廳



1988年東京發生大爆炸，引發第三次世界大戰。之後，人類捲土重來，於各地重建超現代城市。2019年，重建後的新東京宛如一個末世廢墟，頹喪、空洞、萎靡。暴走族老大金田和好友鐵雄意外捲入政府的陰謀之中，31年前那場災難背後的真相呼之欲出……。在這繁華與毀滅共存的時代，唯一的救贖似乎只剩下「阿基拉」——一個能重建「光明與希望」的強大力量。

A secret military project endangers Neo-Tokyo when it turns a biker gang member into a rampaging psychic psychopath who can only be stopped by two teenagers and a group of psychics. 2019, 31 years after being destroyed during World War 3, Tokyo (now 'Neo-Tokyo') has been rebuilt and is a thriving metropolis. Shotaro Kaneda is the leader of a biker gang. His friend Tetsuo is injured in an accident and taken to a top-secret government facility. He develops telekinetic powers but decides to use them for evil rather than good. He has the same powers as Akira, the force that destroyed Tokyo in 1988, and now it appears that history will repeat itself.



## 迷你奇航 Captain Morten and the Spider Queen

卡斯伯詹奇斯、里荷州溫特、亨利尼科爾森 Kaspar JANCIS, Riho UNT, Henry NICHOLSON | 愛沙尼亞 Estonia | 2018  
| DCP | Color | 79 min

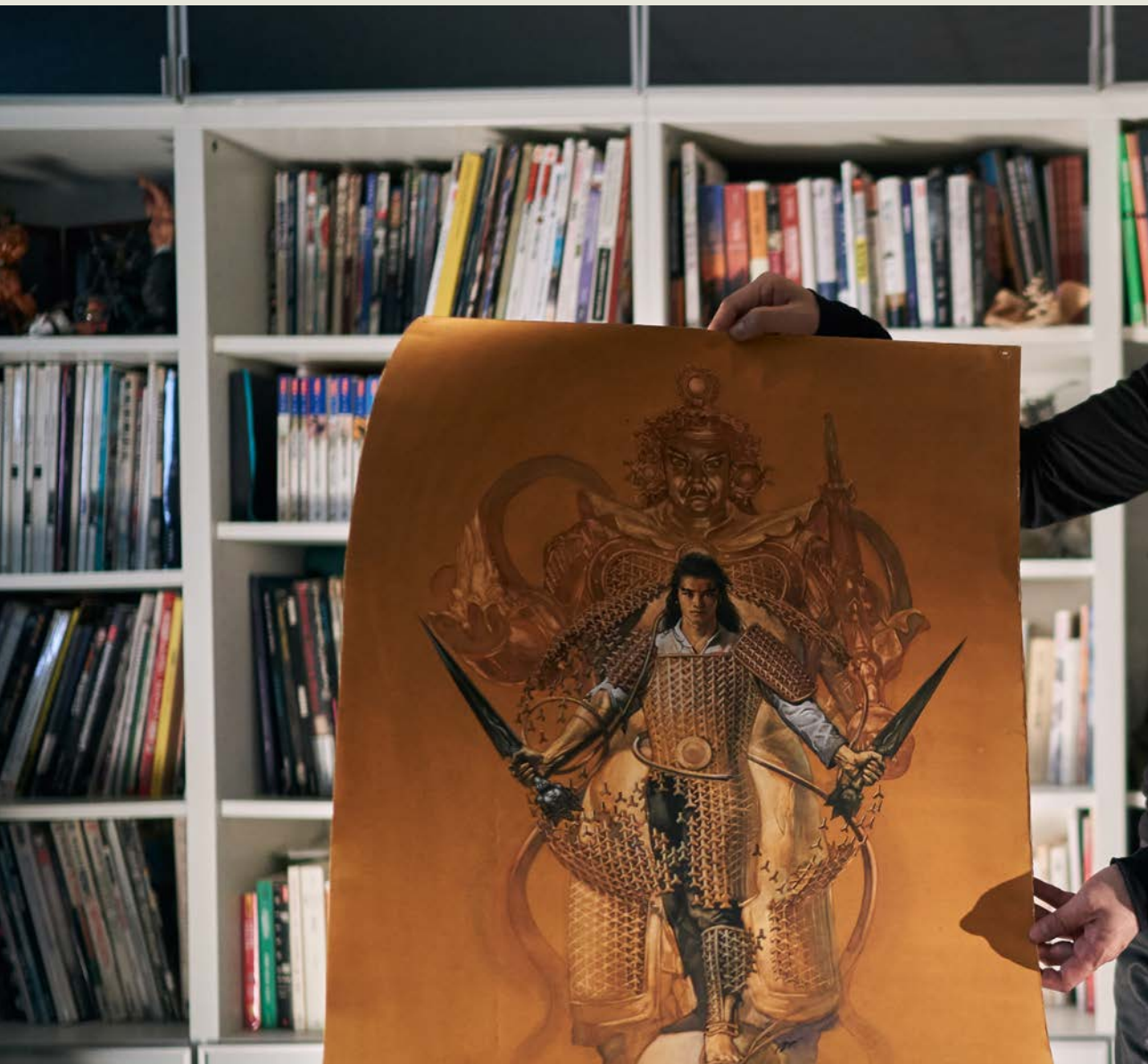
2018 德國 Schlingel 國際兒童影展 最佳動畫片  
2018 歐洲動畫艾米爾獎 入圍最佳導演與最佳角色動畫

11/28 (六) 10:00 凱擘 3 廳★  
11/30 (一) 15:30 凱擘 3 廳



莫頓的父親是船長，受到父親影響，莫頓也很嚮往航海生活，他會製作模型船，用昆蟲當船員。一場意外讓莫頓身體縮小到只有昆蟲大小，剛好可以搭上自己的模型船，他還遇到一批跟現實生活人物一模一樣的昆蟲人，想要對他不利。莫頓要怎樣恢復原形，回到現實世界呢？

10-year-old Morten is the son of a ship's captain, and he also yearns for sailing. He builds a makeshift model ship and uses insects as crew, imagining himself as the captain. When Morten is shrunk to the size of a bug by a magic gun, he finds himself sailing on the model ship along with a group of insect crew. How could Morten return to his original shape and return to the real world?



---

千年一問  
Chen Uen

王婉柔 WANG Wan-Jo | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | Color | 135 min

2020 金馬獎 最佳紀錄片入圍

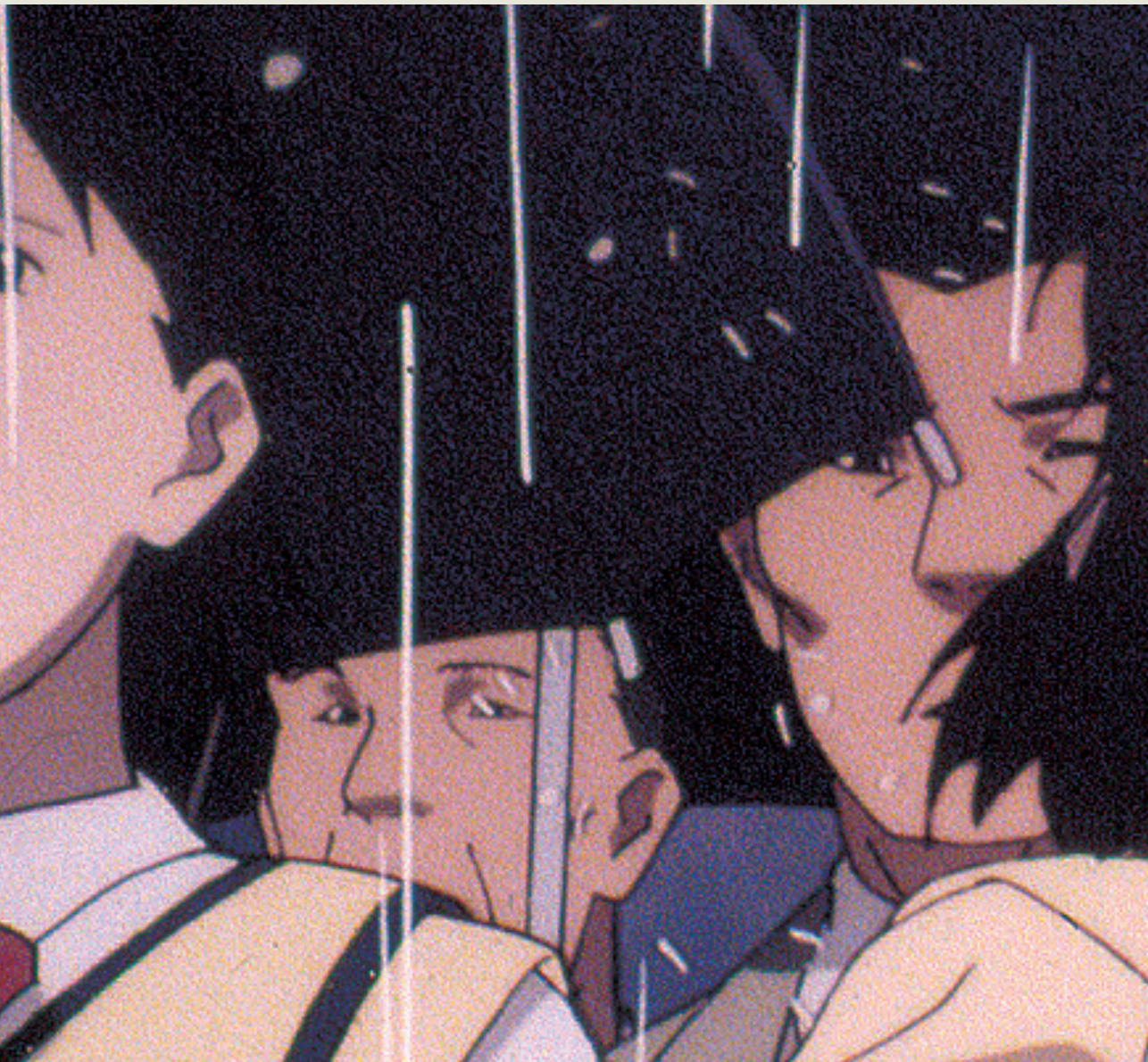
---

11/28 (六) 14:00 凱擘 2 廳★  
12/01 (二) 16:10 凱擘 2 廳



鄭問為風靡全亞洲之漫畫巨擘，其融合水墨藝術與西方繪畫技巧之美學獨樹一幟，加以對創作媒材、技法不拘一格的靈活運用，迄今尚無人能超越。他對歷史、社會、人性的觀察與思考，亦透過其畫技與構圖的掌控力，鑄鑄成獨樹一幟的「鄭問美學」。此片以鄭問之生涯及創作為經緯，重現老師之精神與美學，將鄭問超越時代的藝術成就，透過影像設計與人物訪談，令其帶給後世之影響力予以持續擴散。

Chen Uen is the most celebrated artist in the field of comic art in Asia. His work is presented with a unique style of aesthetic that blends art forms of Chinese ink painting and western painting skills. His agility and skillfulness in using various materials has made himself unparalleled, which is regarded as "Chen Uen aesthetic." This film focuses on Chen Uen's art career, depicting Chen's aesthetics of life through representing his works and interviewing with related persons. Chen Uen and his art works as center, this film also gives a brief overview on the scenarios of comic industries in greater China and Japan, trying to explore and carry forth Chen's legacy.



32

觀摩長片  
Feature Films

---

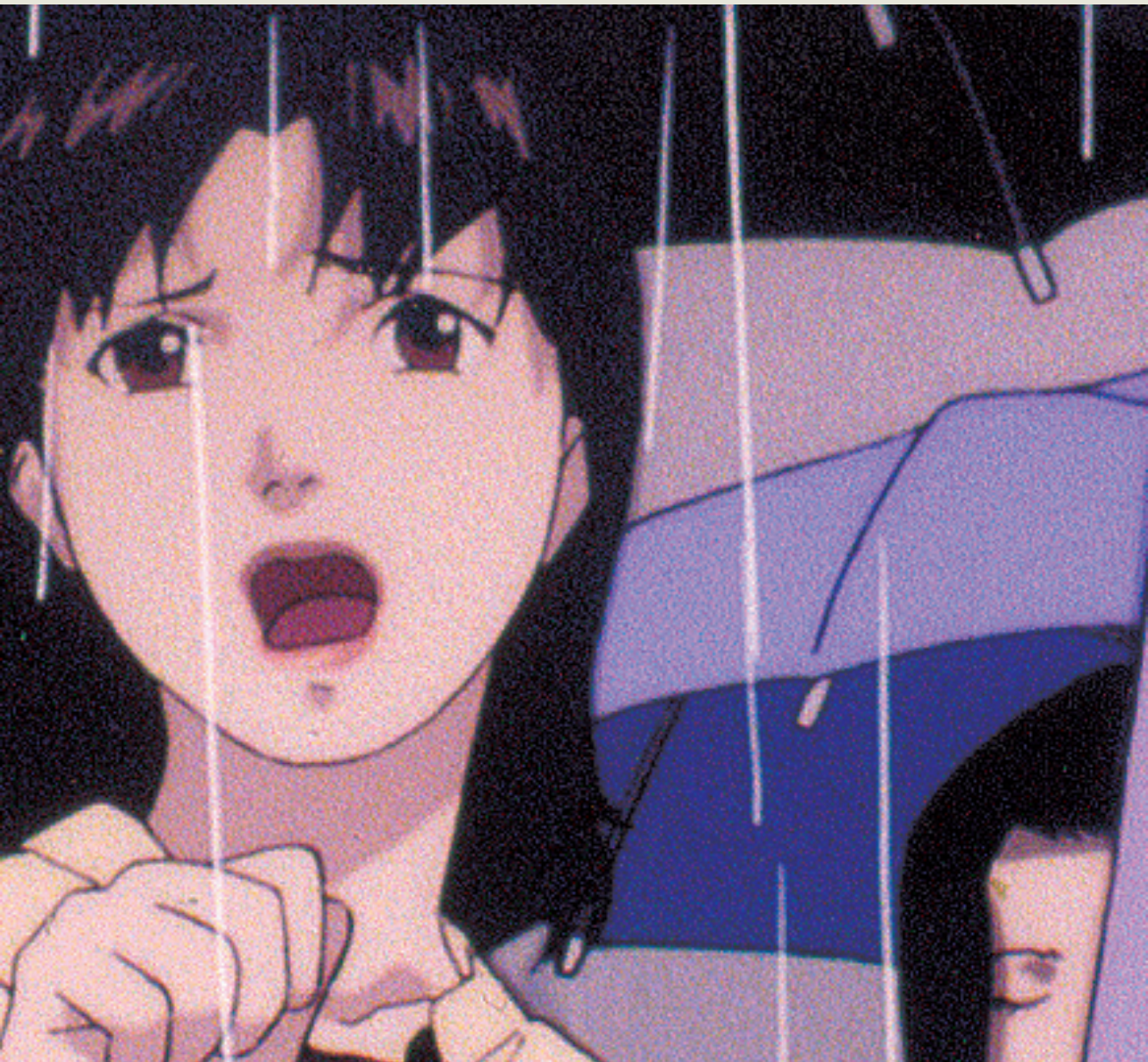
藍色恐懼：數位修復版  
**Perfect Blue**

今敏 Kon SATOSHI | 日本 Japan | 1997 | DCP | Color | 82 min

1998 葡萄牙 Fantasporto 奇幻電影節 最佳動畫片  
1997 蒙特婁幻想電影節 最佳亞洲電影

---

11/29 (日) 19:00 凱擘 2 廳  
12/01 (二) 20:50 凱擘 2 廳



霧越未麻是女子偶像團體「CHAM」中的成員之一，但為了追求夢想而單飛，挑戰演員之路，她扮演強姦案的受害者並為雜誌拍攝裸體。放棄流行歌手的職業生涯，成為一位女演員，她的內心被過去的自己獵殺著。當她開始被痴迷的粉絲跟蹤時，逐漸變得瘋狂，似乎是過去的陰影如影隨形恐嚇著她……。

Mima leaves the idol group CHAM, in order to pursue her dream as an actress. Mima climbs up the rocky road to success by performing as rape victims and posing nude for magazines, but is haunted by her reflections of the past. A pop singer gives up her career to become an actress, but she slowly goes insane when she starts being stalked by an obsessed fan and what seems to be a ghost of her past.



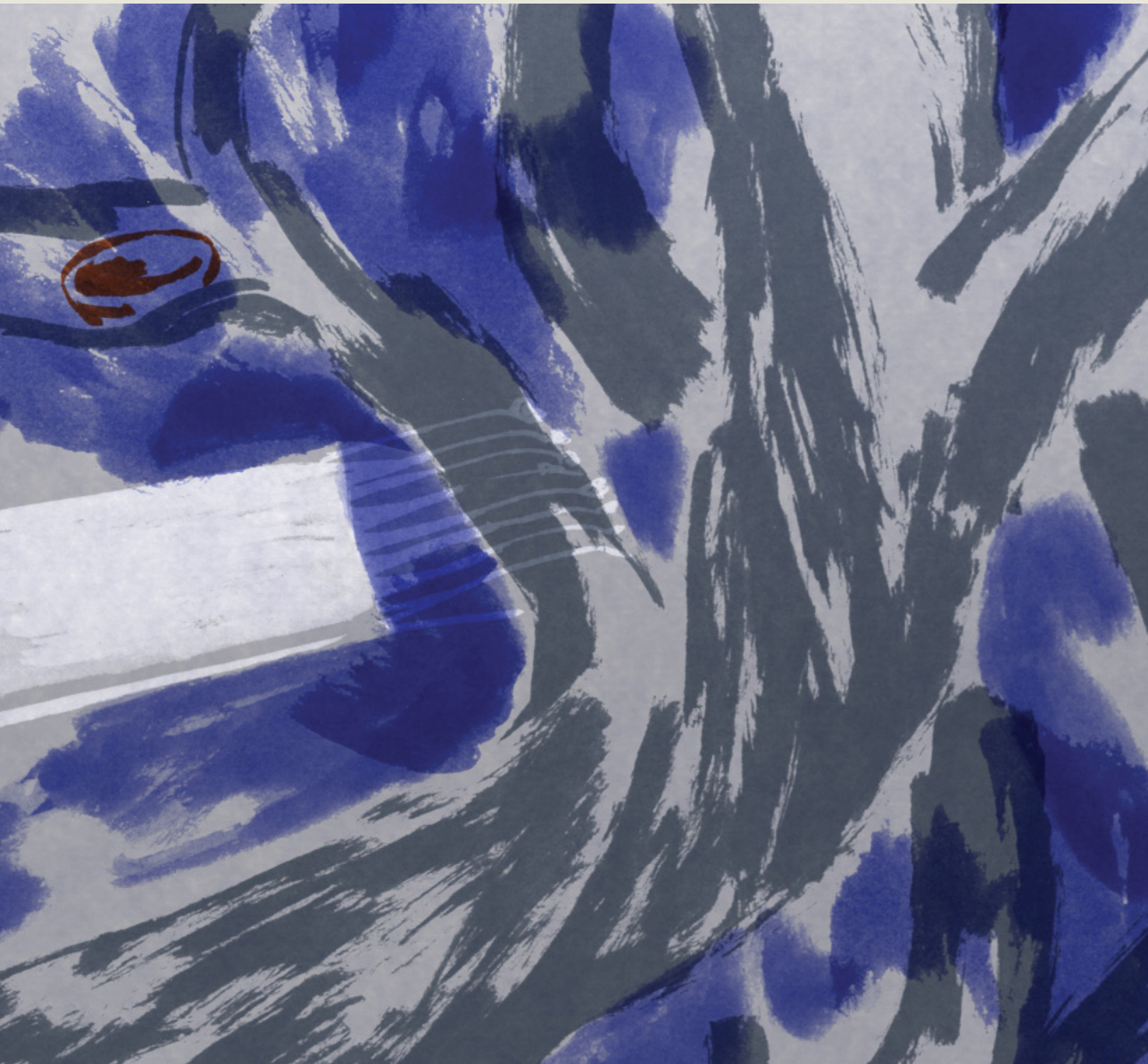
無手的女孩  
The Girl without Hands

塞巴斯蒂安勞登巴 Sebastien LAUDENBACH | 法國 France | 2016 | DCP | Color | 76 min

2017 東京動畫獎長片競賽 首獎  
2017 凱撒電影獎 最佳動畫片提名

特別感謝 BUREAU FRANÇAIS DE TAIPEI 法國在臺協會 INSTITUT FRANÇAIS

11/29 (日) 20:50 凱擘 2 廳  
12/01 (二) 19:00 凱擘 2 廳



故事改編自《格林童話》。一位磨坊主人因生活困苦，將女兒賣給了魔鬼，女孩為了逃離惡魔，卻也失去了雙手，她決定遠離家園，展開一段尋找自我的旅程。在旅途中遇到了水女神、溫柔的園丁和王子，從此走向光明的旅程……。

The story is based on a Grimm's fairy tale. In hard times, a miller sells his daughter to the Devil. Protected by her purity, she escapes but is deprived of her hands. Walking away from her family, she encounters the goddess of water, a gentle gardener and a prince in his castle. A long journey towards the light...



---

奇情  
**Cheatin'**

比爾普林普頓 Bill PLYMPTON | 美國 USA | 2013 | DCP | Color | 76 min

2014 安錫國際動畫影展 評審團大獎  
2013 希洪國際電影節 ANIMAFICX 獎項

---

11/28 (六) 19:30 凱擘 3 廳★  
11/30 (一) 13:40 凱擘 3 廳



在一場致命的車禍中，傑克和艾拉相遇，成為史上最恩愛又浪漫的情侶。但是，當狡猾的「另一個」女人將嫉妒之心注入原本完美的愛情時，不安全感 and 仇恨拼湊出了不合時宜的命運。在狡詐的魔術師和被禁止使用的「靈魂機器」的幫助下，艾拉成為傑克眾多戀人中的一位情人，他們拼命的透過意外和欺騙等方式，試圖改變原本的命運。

In a fateful bumper car collision, Jake and Ella meet and become the most loving couple in the long history of romance. But when a scheming 'other' woman drives a wedge of jealousy into their perfect courtship, insecurity and hatred spell out an untimely fate. With only the help of a disgraced magician and his forbidden "soul machine", Ella takes the form of Jake's numerous lovers, desperately fighting through the malfunction and deceit as they try to reclaim their destiny.



## 囧男孩看世界 Boys and the World

阿雷阿布雷 Alé ABREU | 巴西 Brazil | 2013 | DCP | Color | 80 min

2016 奧斯卡最佳動畫 提名  
2014 安錫國際動畫影展 首獎、觀眾票選獎  
2014 開羅國際電影節 最佳劇本

11/29 (日) 15:50 凱擘 3 廳  
11/30 (一) 10:00 凱擘 3 廳



故事描寫農村生活雖窮苦卻快樂，父親為了更好的生活，遠赴大城市工作，小男孩不忍母親傷心，決定踏上尋父的冒險旅程。沿途光怪陸離的人、事、物與都會風貌，被壓榨的勞工、貪婪的財團、紙醉金迷、土地剝削與獨裁鎮壓，卻搭配輕快的排笛與熱情的森巴，強烈對比出一幕幕美麗變幻如萬花筒的畫面，現實世界的風景既誘人又令人悲傷。

Suffering from the lack of the father, a boy leaves his village and discovers a fantastic world dominated by animal-machines and strange beings. An extraordinary animation portraying the issues of the modern world through the eyes of a child.



---

**熊熊大作戰**  
**The Bears' Famous Invasion**

洛倫索馬蒂 Lorenzo MATTOTTI | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 81 min

2019 坎城影展 「一種注目」單元入選

---

11/29 (日) 10:00 凱擘 3廳  
12/02 (三) 10:00 凱擘 3廳



一群善良的熊族在深山裡快樂地生活著，有一天熊王子失蹤了，心急如焚的熊國王決定帶領熊族下山到西西里的人類王國，找尋兒子的下落以及冬眠的食物。然而，蠻橫專制的人類公爵在聽見傳聞後竟出兵挑起戰爭，熊族憑著勇氣和魔法師的幫助找回熊王子，並順利征服了西西里，生活在同一塊土地上，熊與人之間該如何互相理解、彼此包容呢？

Our story starts with Tonio, prince of the bears, being kidnapped by some hunters in the Sicilian mountains. Because of the harshness of a winter that threatens its clan with famine, the Bear King decides to invade the land of men (in the hope of finding his son). Thanks to his powerful army and the help of a wizard, he will succeed at both quests but he will soon find out that bears are not meant to live in the land of men.



---

知道天空有多藍的人啊  
**Her Blue Sky**

長井龍雪 Tatsuyuki NAGAI | 日本 Japan | 2020 | DCP | Color | 107 min

---

11/30 (一) 15:50 凱擘 2 廳  
12/01 (二) 12:00 凱擘 2 廳



相生葵與相生茜，姐妹兩人，因為 13 年前的意外，失去了父母。當時高三的茜，放棄和戀人去東京，選擇留在鄉下就職，身兼雙親的角色，和葵過著相依為命的生活。看著為了自己，放棄戀愛，放棄一切的姐姐，葵覺得很自責，因為自己的存在，似乎剝奪了姐姐本該自由的人生。有一天，在小鎮音樂祭的公告上，居然看見姐姐的前男友的名字……。

Thirteen years ago, Aioi Aoi and Aioi Akane lost their parents in an unfortunate accident. Instead of moving to Tokyo with her partner, 18-year-old Akane stayed in her home town to work and take care of her sister with her meagre salary. Having watched Akane give up her love and future to take care of her, Aoi felt guilty, thinking her existence robbed the freedom her sister deserved to have.

Then on one fateful day, on the bulletin for the town's music festival, she saw the name of her sister's ex...



---

**築夢奇蹟**  
**Dreambuilders**

基姆哈姆贊臣、托尼辛克 Kim Hagen JENSEN, Tonni ZINCK | 丹麥 Denmark | 2020 | DCP | color | 83 min

2018 德國 Schlingel 國際兒童影展 最佳動畫片

---

11/29 (日) 11:50 凱擘 3 廳  
12/02 (三) 13:50 凱擘 3 廳



米娜與爸爸兩人原本相依為命，直到爸爸再娶，米娜也多了個新姐姐，她的世界從此變得亂七八糟。某天晚上，米娜意外闖進夢裡的另一個世界，這個神奇的世界有築夢大隊和精靈打造人類的夢。米娜發現自己竟然可以透過這個世界改變新姐姐的夢，但改變夢境會帶來非常糟糕的後果。某天米娜改得太過頭了，珍妮居然一睡不醒！讓整個家陷入了危機，最後米娜必須再度進入夢世界，展開冒險拯救這個家！

Mina and her father used to depend on each other, until he remarried and Mina got a step sister, which turned her world upside down. One night, Mina accidentally wandered into a dream world where a team of dream builders and elves create human dreams. Mina discovered that she could change her sister's dream through this world, but changing the dream would have very bad consequences. One day Mina went so far with her changes that Jenny didn't even wake up! With the whole family in danger, Mina must re-enter the Dream World and set out on an adventure to save the family!



46

觀摩長片  
Feature Films

---

## 中山魂 Dr. Sun

譚靜蓮、徐志奕 CHEN Jing-Lian, XU Zhi-Yi | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | color | 79 min

2020 金馬獎 最佳動畫片入圍

---

11/29 (日) 21:20 凱擘 3 廳★  
11/30 (一) 12:10 凱擘 2 廳



暮色籠罩帝國，皇城投落陰影比夜更深濃，歷史的暗角，反抗者的眼神是星星火火的火炬，亂世出異人，失去兩根指頭的武將、留下訣別書的俊美書生、以及不通言語卻靠演說在外國募得大量資金的演說天才，他們的命運是飛沙風中轉，各自奔波於蒼茫大地上。但有一天，命運將讓他們相遇，革命是把分散的力量擰成一股繩，英雄聯盟，人民來起義，失敗千遍，不退讓，看莽莽神州誰主浮沉，時代若是一只鐵屋，頭頂天，足踏地，路見不平一聲吼，我命由我不由人。天光正來。

Revolving around the First Guangzhou Uprising, Sun Yat-sen's detainment in London, the Second Guangzhou Uprising and the Wuchang Uprising, this work interweaves one man's regret of causing a friend's death with the rivalries and cooperation between different revolutionary camps. These brave young people fight for the common good unto their last breath, paving this saga of toppling the millennia-old empire with their courage and blood.

# 短片競賽：評審與獎項

## Film Competition: Juries and Awards

### 競賽決選評審介紹

#### Final Selection Committee



萊蒙克魯姆  
Raimund KRUMME

近代知名動畫藝術大師，對於線條與空間的表現與掌控風格獨樹一格，其短片作品曾被選為世界百大重要動畫影片之一。出生於德國，曾任教於美國加州藝術大學教授、德國科隆媒體藝術學院。除了動畫影片製作之外，近年更在各地展出其平面作品。

Raimund Krumme is a well-known animation artist who is famous for his unique ink and line art and creative spatial representation. His short film work has been evaluated as one of the top 100 important animation works in the world. Born in Germany, Krumme has taught at California Institute of the Arts, the Berlin University of the Arts and the Academy for Media Arts Cologne. Except for animation making, recently, he has also held exhibitions of his pictorial works around the world.



凱文蓋格  
Kevin GEIGER

定居在中國的藝術家 / 原創故事作者 / 未來主義者，參與開發的內容橫跨各種技術領域，從傳統媒體到電腦動畫、虛擬實境到人工智慧。他在藝術和影視娛樂領域有超過 25 年的工作經驗，享受身為藝術家、動畫師、技術指導、教師、顧問、創業家、製片人和管理高層等多樣化的職業生涯。2017 年成立了 Peewee Frog 公司，專門生產針對兒童的內容。目前正為數個類型多樣的計劃擔任製片人、監製、顧問。

Kevin Geiger is a China-based artist, storyteller & futurist developing content across technologies ranging from traditional media to computer graphics, virtual reality, and artificial intelligence. Kevin has over 25 years of experience in the arts & entertainment and enjoyed an eclectic career as an artist, animator, technician, teacher, consultant, entrepreneur, producer, and executive. In 2017, Kevin founded Peewee Frog, a children's content company. He is currently producing, executive producing and consulting on a variety of projects in various media.



羅伯特恩格勒  
Robert ENGLER

以獨立動畫電影導演身分成立 Animagination 動畫公司，企劃製作許多電視廣告和科學教育影視作品。曾為瑞士法國電視台執導多部動畫電影，並曾協助籌畫台灣《魔蹤傳奇》電視影集 13 集及 95 分鐘之動畫長片。現任國立臺南藝術大學動畫藝術與影像美學研究所客座教授。

Robert Engler is a professor at the Tainan National University of Arts, Graduate Institute of Animation and Film Art. As an independent animated film director, he founded the animation company, Animagination, which plans the production of many TV commercials and scientific education film works. He has directed numerous animated films for Swiss and French television, assisted the planning of the Taiwanese TV series, Traces, and a 95-minute animated feature film.



石昌杰  
SHIH Chang-Jay

畢業於中國文化大學美術系，美國紐約理工學院傳播藝術系碩士，是臺灣以獨立製片方式從事動畫創作的先驅。石昌杰在大學時代就已經開始拍攝 8 釐米動畫和實驗片，1982 年的《妄念》即獲得金穗獎最佳動畫殊榮，其後並且多次拿下金穗獎短片競賽動畫與金馬獎等獎項。大學畢業後，石昌杰和朋友合組躲貓貓動畫有限公司，以黏土動畫為製作取向。除了持續的創作之外，石昌杰也投入影像教育工作，目前任教於臺灣藝術大學多媒體動畫藝術學系。

Graduated from the Chinese Culture University with a bachelor's diploma in Fine Arts and the New York Institute of Technology with a master's diploma in Digital Arts and Design, C. Jay Shih is one of the few independent animators in Taiwan. He started shooting experimental animation with 8mm films in his college years. His short film "Mind" won the Best Animation Award at the Golden Harvest Awards in 1982. Later, many of his short films won awards for the short films competition and many other awards at the Golden Harvest Awards. After graduating from college, with a few of his friends, they founded an animation studio called "Cats" dedicated to creating clay animations. Besides his personal projects, Jay Shih has also devoted his time to education and is currently teaching at the National Taiwan University of Arts in the Department of Multimedia.



王登鈺  
Fish WANG

1971 年出生，擁有超過 30 年的動畫繪製資歷及圖文創作經驗，跨足出版、影視及音樂。曾與歌手雷光夏合作〈造字的人〉獲金曲獎最佳音樂錄影帶獎，並參與《囧男孩》動畫片段製作。擅長奇幻冒險類型，色彩鮮明豐富，充滿詩意奇想。作品中常見金屬工業、機件器械、城市廢墟等場景陳設。

Born in 1971, Fish Wang has over 30 years of work experience in the animation and illustration industry, with decent knowledge on publishing, multimedia and music. Fish worked Summer Lei's music video called 《The Word Maker》, which won the Best Music Video for the Vocal Category in the Golden Melody Award. He also worked on the animation in 《Orz Boyz》. His creations are often fantastical adventures filled with vibrant colours and poetic fantasies. Ironwork, mechanical designs and deserted cityscapes are often seen in his works.

## 競賽初選評審介紹 Preliminary Selection Committee



趙瞬文  
Joanna CHAO

現任國立臺北藝術大學動畫系系主任及專任副教授。近年來創作多以插畫技巧與超現實的美術風格及非線條性的故事或動畫影像手法，加速生態女性主義的腳步與世界觀，把自然看為整全的 (holistic) 有機體，承認自然的內在價值，相信人與其他物種、大地的價值是平等的，而且組成一個不可分割的有機整體，並以「關心」和「關係」為出發點來關懷地球環境、電腦動畫及部分結合裝置藝術的作品，表達對自然生態的關懷與憂慮。

CHAO Joanne is currently the Dean of the Animation Department at Taipei National University of Arts. In recent years, intricate illustrative skills with surreal art styles and non-linear story-telling can be observed from her creative works. Being an eco-feminist with a broad world-view, she incorporates her holistic beliefs and perceives the creation of mother nature as a whole. She acknowledges the immanent value of nature and its indivisible quality, believing all living species and the earth holds incomparable equal importance in this world of ours. She exhibits her awareness and concern for the environment with computer animation and installation artworks.



張晏榕  
CHANG Yen-Jung

現任國立臺灣師範大學圖文傳播學系副教授。畢業於成大工學院材料類科學與工程碩士班，曾任科學園區工程師，後赴美國學習動畫。2004年畢業於美國羅徹斯特理工學院電影與動畫系，曾於美國東、西岸擔任動畫師與藝術指導等職位。返臺後再獲教育部公費留學獎學金赴澳洲墨爾本理工大學，2009年獲博士學位後返臺任教。曾完成數部動畫短片創作與動畫相關專案製作，近年從事動畫美學書籍撰寫與動畫相關影展、展覽策劃與執行。

CHANG Yen-Jung is a Taiwanese animated film director and theorist. He studied in the School of Film and Animation at Rochester Institute of Technology, USA. After graduation, he worked as an animator in Buffalo and Los Angeles. In 2006, CHANG received a scholarship from the Ministry of Education in Taiwan to do a Ph.D. degree in the School of Creative Media, RMIT University, Australia. He obtained his Ph.D. in 2009 and came back to Taiwan to teach at university. As a director, CHANG has made several animated short films. Moreover, he is a researcher focusing on animation theories and practices. Currently, CHANG teaches in the Department of Graphic Arts and Communications at the National Taiwan Normal University.



林青萱  
LIN Ching-Hsuan

動畫導演，曾獲教育部菁培公費留學加拿大謝里丹學院電腦動畫研究所，之後陸續獲得了國立台南藝術大學動畫藝術與影像美學研究所的藝術碩士學位以及藝術創作理論研究所博士學位。作品《氣息》2013年獲頒德國德勒斯登短片影展「國際評審團特別推薦獎」、南方影展「南方動畫獎」和臺北電影節「最佳動畫獎」，《未明》入圍2018年廣島國際動畫影展的短片競賽以及臺中國際動畫影展的「臺灣短片競賽」等。

Ching-Hsuan Lin is an animation filmmaker. She holds a Ph.D. of the Arts' doctoral program in Art Creation and Theory from the Tainan National University and a master's degree from the Graduate Institute of Animation and Film Art. She honed her computer animation skills in a post-graduate program at Sheridan College through the Ministry of Education Scholarship Program for Overseas Study in Arts and Design. Her work Breathe won the Best Animation Prize at the Taipei Film Festival and South Taiwan Film Festival, and the Special Mentions of the International Jury Prize at the Filmfest Dresden. Unidentified was also selected by International Animation Festival Hiroshima and other international film festivals.



蕭弘林 Amos  
HSIAO Hung-Lin

現任彌賽亞創意工作室執行長兼動畫編導製片，畢業於南臺科大數位內容與動畫設計所，豆油瓶動畫工作室的共同創辦人。曾任嘉南藥理大學多媒體系專技助理教授，承接動畫影像之產學合作研究計畫案，並擔任「臺中國際動畫影展」、經濟部工業局「4C 數位內容創作競賽」等評審委員，具有豐富的展演與策展經驗。動畫代表作《大頭仔的三塊厝》曾獲全球華人非常短片創意大賽、中國常州國際動漫藝術週、金穗獎、K.T. 科藝金獎等獎項，並受邀至香港亞洲獨立電影節與法國里昂福爾摩沙電影節展出。

Graduated from Southern Taiwan University of Science and Technology with a graduate degree, Amos / Hsiao Hung Lin is currently the CEO and Producer at Messiah Creative Studios and is the co-founder of DOYOPINS STUDIO.

He was once an Assistant Professor at Chia Nan University of Pharmacy and Science in the Department of Applied Informatics and Multimedia. He also served as a jury for the Digital Content Creativity Competition from IDB, MOEA, and has already been a part of the Preliminary Selection Committee for Taichung International Animation festival in the past. He is also experienced in exhibitions and curating events. As an Animation Director, his representative animated film "Big Head Boy" won the Best Short Animation Award of Global Awards of New Media Creative Tube, Special Honorary Award of China Changzhou International Animation Art Festival, Outstanding Short Film of Golden Harvest Awards, Gold Award of K.T. Creativity Award, and many others. Furthermore, "Big Head Boy" has been invited to be presented at the Hong Kong Independent Film Festival and Formose Cinema - Rencontre du film Taiwanais in Lyon, France.



楊詠亘  
YANG Yung-Shiuan

畢業於國立臺南藝術大學動畫藝術與影像美學研究所。擅長結合實拍及手繪的複合媒材動畫的創作方式，而地方文化、歷史與日常生活是她的創作靈感來源。作品《關於他的故事》獲頒2017年第19屆臺北電影節最佳動畫短片獎，亦入圍同年度第54屆金馬獎最佳動畫短片。

Yang Yung-Shiuan graduated from Tainan National University of Arts from the Graduate Institute of Animation and Film Arts. An expert at creating animation through juxtaposing hand-drawn illustrations and stop motion, she often draws her inspirations from local cultures, history and the mundane stories of daily life. In 2017, her film "Stories About Him" won the Best Animated Short Film award for both the Golden Horse Awards and Taipei Film Festival.



詹凱勛  
Eden CHAN

1993年生於臺灣臺中，畢業於國立臺北藝術大學，現就讀法國戈布蘭影像學校，擅長2D動畫製作，並對偶動畫有些許涉獵。動畫短片作品曾在國內獲得十餘項獎項，《What A Peaceful Day》榮獲2017年法國安錫國際動畫影展少年評審團最佳畢業作品獎，2016年曾在動畫電影《幸福路上》的製作團隊擔任原畫師。

CHAN Eden (Kai-Hsun), born in Taichung, Taiwan in 1993, graduated from Taipei National University of the Arts (TNUA). He is now studying at Gobelins, L'école de l' image in Paris. He is skilled in 2D animation production and also interested in stop motion. His work, "What A Peaceful Day" has won the "Junior Jury Award for a Graduation Film" in 2017 Annecy International Animation Film Festival. He also worked as a lead animator for a Taiwanese feature animated film "On Happiness Road" in 2016.

# 競賽獎項

## Competition Categories & Awards



首獎  
Grand Prix  
評審團獎  
Jury Distinction  
傑出創作獎  
Outstanding Work



首獎  
Grand Prix  
評審團獎  
Jury Distinction  
傑出創作獎  
Outstanding Work



首獎  
Grand Prix



首獎  
Grand Prix



最佳兒童短片獎  
Children's Choice Award  
觀眾人氣票選獎  
Audience Award

## 一般競賽短評

# Short Films Competition Reviews

趙瞬文 Joanna CHAO

本屆臺中國際動畫影展不受國際疫情的影響，全球的投件超過 2000 件，仍然十分踴躍，代表了動畫人的熱情沒有被疫情澆熄，而臺灣在今年也是少數仍然照常舉辦之國際影展，今年共有 27 部一般組影片入圍，其中入圍影片包括備受矚目的旋轉犀牛工作室推出的偶動畫《山川壯麗》，故事描寫一位充滿壓力與抑鬱的十歲小女孩，對充滿虛偽與衝突的成人世界感到極端的厭惡。在一次意外墜樓的過程中，進入了一個反思與自我救贖的幻想世界，從幼小深刻的揭露現代文民世界中淺藏的病態社會現象，以孩童無奈的心聲對大人們提出沈重的控訴，是一部臺灣極具代表性與專業的偶動畫。

《小蜥蜴》則是西班牙知名導演 Cesar Diaz Melendez 以實景拍攝結合黏土角色的實驗動畫，故事描寫生命可以出現在任何地方，也可以消逝於大自然中與土地融為一體，以旁觀者的角度看大自然奇特的行為與黏土角色的互動，頗有塵歸塵土歸土的意境。

《虎爺》則是印度新銳導演 Kalp Sanghvi 的最新獨立製片大作，以極具故事張力的方式描寫海平面升高後令人難以置信的生活慘境，當一群氣候變化難民被同樣困在淹水街道的老虎攻擊時，發生了黑暗與戲劇性的轉變，並探索人類和動物如何在末世生存。

Taichung International Animation Film Festival, this year, was not affected by the pandemic. More than 2000 pieces of works participated in this competition. We can still see the enthusiasm of the animators were high. Taiwan is also one of the very few countries held this international competition on schedule. The Short Films Competition category shortlisted 27 films this year, one of them being the very high profile puppet animation "LITTLE HILLY," produced by TurnRhino Original Design Studios. It tells the story of a stressed and depressed 10-year-old girl who hates the world of conflict and hypocrisy the adults have built. During an accident, she went on a fantastic journey of self-reflection and redemption, exposing the morbid social phenomenon hidden within modern society's culture through a child's eyes and lodge a severe accusation against adults from the perspective of a helpless child. It's a professional work representing puppet animation in Taiwan.

"Muedra" is a film by well-known Spanish director Cesar Dias Melendes. It is a stop motion animation shot in nature in real-time. The story illustrates how life can emerge anywhere and can cease and become one with the earth anytime. Observing the interaction between the clay made characters and nature's magic from an outsider's perspective is quite an artistic conception of ashes to ashes, dust to dust.

"Wade" is the latest independent production by the budding Indian director Kalp Sanghvi. The film portrays the climate-refugees' miserable life after the sea level rise with great narrative tension. Trapped together with a herd of aggressive tigers while traveling through the flooded streets, the refugees witnessed the dark and dramatic turning point that explores the issue of human and animals' survival in the desolate age.

## 一般競賽短評

# Short Films Competition Reviews

林青萱 LIN Ching-Hsuan

《熊熊時刻》將水彩等顏料繪製於黑紙上，留下大片具開放性詮釋的晦暗空間，並以動物及昆蟲為隱喻，呈現人之間的關係與情緒；《慈母手中線》透過異乎尋常的風格與速寫質感，描繪形體的死亡與新生，彰顯相互融合以適應變遷的概念。定格動畫《家》藉由充滿刮痕的角色及纖維織品等複合媒材製作而成，聚焦在難民胼手胝足的生活與文化多樣性。

本屆一般組的投件作品中，曾獲國際影展入圍或獎項的比例相當高。在類型上，錄像藝術、動畫紀錄片及音樂錄影帶的作品比例亦為數不少，顯示動畫與其他學科、領域之間邊界的模糊樣態，及動畫多樣、多變的拓展性質。

"And Then the Bear" was made by painting watercolor and other pigments on black papers, which left many blank spaces open for interpretation. Animals and insects became metaphors for the relationships and emotions shared between people. "TIE" depicts death and rebirth through an unusual style and sketchy texture, presenting the concept of adapting through change and coalition. The stop-motion animation "Home" tells the life and cultural diversity of the refugees that lived in the building with fabrics, characters that are drawn on clear plastic, and other media.

Among the works submitted to the Short Films Competition category this year, a high proportion of them has been shortlisted or awarded at many other international film festivals. There were also many works belonging to the video arts, animated documentaries, and music videos category in terms of genre. It shows that the boundaries between animation and other disciplinary fields are not only blurred but can also expand into each other.

張晏榕 CHANG Yen-Jung

這幾年影展上的動畫長片趨勢之一是紀實或紀錄類型的影片在國際上頗受矚目，例如 2018 年獲得安錫國際動畫展水晶獎（首獎）的《戰火扶南》，這股趨勢似乎也流到了動畫短片，本次入選臺中國際動畫展一般組競賽片的作品，有比以往量多且質精的紀實或紀錄類型的動畫短片，例如《那傢伙》從與一個連續強暴殺人犯有過感情的三個女人的角度與信件，看到眾人眼中的人魔也「就是那麼個傢伙」。媒材同過去一樣迭有創新，《牽絆》非常神奇的運用狀似鐵線的媒材製作整部動畫，象徵家人之間的感情連結。當然也多有強調敘事的「類型」影片，如《相愛相殺》說的是一個背棄道德而遭到反噬的恐怖片，氣氛陰森。

In recent years, animated documentaries have become trends at international film festivals and are gaining more recognition worldwide. "Funan" which won the Cristal Award (first prize) at the Annecy International Animation Film Festival, is a case in point. This emerging tide seems to have been adopted by several animated short filmmakers. This year's Taichung International Animation Festival saw a more significant number and higher quality of animated documentaries in the Short Films Competition category than ever. For example, in the film "Just a Guy," we follow the story of a serial killer and rapist from the perspective of the three women with whom he shared relationships and learned that even someone who was deemed a monster by the public is "only just a guy." Using media as innovatively as always, we see how "TIES" makes tremendous use of wires to express the emotional connection between families. Of course, we must not leave out the many films with strong narratives, such as "The Old Hag." In this film, we follow a horror story about a man who abandons his morals and eventually gets what he deserves.

## 學生競賽短評

# Student Short Films Competition Reviews

蕭弘林 Amos / HSIAO Hung-Lin

今年「學生短片競賽」單元收到世界各地近 900 部作品，主題豐富、類型多元、媒材創新、富實驗性與原創性，各國學生們透過創作，闡述自我理念、刻化生活體會、關注自然環境或歷史文化，反映社會時事、政治、新冠及女性等議題。

### 《浮標》作品短評

劇情節奏流暢、情緒掌握極佳，分鏡構圖、美術光影、意境表現及旁白配樂非常突出，是部近年難得的動畫佳作。

### 《12:15》作品短評

生活化的劇情，簡單人物線條、富臺灣味場景、充滿詩意旁白，傳達想家與城鄉議題，充滿感情的一部動人作品。

### 《千禧合唱》作品短評

大合唱動人配樂，禮堂、鋼琴與紙飛機象徵送別寓意，以小孩觀點帶出體制下渴望自由，中國學院派的動畫小品。

### 《城市之濱》作品短評

唯美水彩背景美術，刻化歐洲風味場景、想像力畫作意境，描寫獨居老人與暖化議題，是部比利時版的老人與海。

This year, the festival has received nearly 900 entries from across the world for the Student Short Film Category. The topics were diverse, innovative, experimental, and original. Through their films, the entrants expressed their ideas, portrayed life experiences, highlighted matters covering the environment, history, culture, current affairs, politics, the coronavirus, and women.

#### Short Review of "Buoy"

The plot was laid out clearly, and the emotions were well controlled. With a fantastic storyboard, artistic lighting and expression, and outstanding narration and soundtrack, Buoy truly is a rare animation masterpiece of recent years.

#### Short Review of "12:15"

12:15 is a touching film with a plot based on everyday Taiwanese life. The poetic narration subtly conveys the feeling of homesickness and issues on the urban and rural divide. It is a film that will make your heartache.

#### Short Review of "The Chorus of Millennium"

With a touching chorus played throughout this animated short film, it depicts the children's longing for freedom under the country's system with the auditorium, piano, and paper airplane symbolizing a farewell.

#### Short Review of "The City Shores"

With beautifully portrayed watercolored European sceneries as backgrounds and filled fantastic imagination, this film illustrates the issues older people who live alone face and the ongoing global warming concerns - a Belgian version of "The Old Man and the Sea."

# 學生競賽短評

## Student Short Films Competition Reviews

楊詠亘 YANG Yung-Shiuan

今年看到不少反映社會的作品，涵蓋了反戰、人權或是性別等議題，也有許多作品對人與人之間的關係做了細膩深刻的探索呈現，看完的後勁很強，非常精彩。其中讓我印象較深的是許多作品的聲音處理都很細緻，為片子整體氣氛營造大加分。這部分在今年看到的臺灣學生作品中則相對較弱一些，有一點可惜，也許是未來的學生作品可以多加思考設計的面向。整體而言，今年的作品在題材與媒材上表現都相當出色，影展節目值得大家期待！

《Zorg II》短評

全片利用複合媒材拼貼加上手繪，敘事巧妙不冗長，二十分鐘毫無冷場，和外星生物一起踏上一場緊張刺激的試鏡旅程。

《非典型愛情故事》短評

溫柔的光影色調及細膩演出，在寧靜的氛圍中道出了關係中那微妙的進退片刻。場景單純、角色不多，但非常深刻。

《望海的房間》短評

這段古怪的三角關係，角色各個特色鮮明，故事奇妙卻又引人入勝，表演簡潔有趣，敘事節奏掌握得很好，尾韻氣氛佳。

We have seen many films that reflected on societal issues such as the anti-war movement, concerns on human rights, gender identity issues, and many others. Many films depicted the delicate relationship between people in exquisite and profound ways, making me feel empowered afterward. Films this year were top-notch. I am most impressed by the subtle and tactful use of sound effects in several films, which contributes a lot to a film's success. It is a shame that this aspect in filmmaking seems a little weaker in this year's Taiwanese contestants. It may be a good idea to focus more on the design of this aspect of the film for future Taiwanese students. Overall, all entries this year have done brilliantly in terms of the choice of themes and media use. The festival is certainly worth the wait!

Short Review of "Zorg II"

This 20-minute film is produced entirely with mixed media collage and hand-drawn illustrations. The story follows an alien's exciting journey through auditions that will not disappoint the audiences.

Short Review of "PEARL DIVER"

The gentle tones, coupled with attentive character performance, depict moments of dilemma in a relationship with a quiet atmosphere. It is a film with simple scenes and only a few characters, but it will definitely leave you impressed.

Short Review of "Room with a Sea View"

This film describes an eccentric love triangle, each of the characters possessing distinctive personalities. The story is both captivating and charming, and the performance is simple yet entertaining. It is a film with a well-paced narrative and a great ending.

詹凱勛 Eden CHAN

我很喜歡今年參賽作品的多元性，很多作品不管在故事題材或是表現媒材上都能展現很獨特的一面。不過也有很多作品很可惜，總是在聲音或是動態的完整度上差那麼一點點，例如不太適合的音效或音樂風格，或是張數不夠的動態表演。這些要點也許相較於故事獨特性或是敘事能力下看似次要，然而我認為當許多優秀作品放在一起時，每個微弱的加分會讓一個作品更加亮眼。

在今年的作品中，我很享受例如《啊！數學作業》一般，把一段生活中枯燥小事情變得充滿趣味的作品，每次總讓我印象深刻。

我喜歡作品《綻放之種》將常見的媒材手法運用得更加精緻，而片尾對於出現過的植物一一介紹，就像是電影片尾的演員 Credit。

作品《四月》運用扁平的媒材製作出畫面景深，同時呈現出特殊的立體感，讓整部作品有許多耐人尋味的細節可以品嚐。

I enjoyed the diversity of this year's entries very much. Many films have shown their distinguishing qualities through both stories and media presentations. Unfortunately, it is a pity that many works fall a little short when it comes to sounds effects and dynamic integrity, such as unsuitable sound effects or music styles or the lack of power in character performances. These points may seem insignificant compared with a story's uniqueness or the film's narrative ability; however, they will always help distinguish your film from other talented films.

Of all the films this year, films such as "Airhead" that can turn the mundane things in life into something interesting are films that impress me every time. I loved how "Blüte" pushed the boundaries of standard media techniques to the next level and how it introduces each kind of plant that appeared in the film, like the actor's credits at the end of a movie.

The work "Pieces of April" used flat media to build depth which presents a special 3-dimensional effect, creating many exquisite details for us to captivate.

## 短片競賽單元 1

### Short Films in Competition 1

11/27 (五) 15:40 凱擘 3 廳★  
11/29 (日) 18:00 凱擘 3 廳  
12/01 (二) 17:00 凱擘 3 廳★

#### 山川壯麗 LITTLE HILLY

黃勻弦、廖珮妤 HUANG Yun-Hsien, LIAO Pei-Yu | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | Color | 19 min



小山是一個十歲沉默的臺灣小女孩，沒有人試圖關心她每天承受各種壓力和鬱悶。小山討厭壓抑的自己，也討厭整個大人建構出來的世界。那個真正的小山到底想對大人們說什麼呢？

Hilly is a 10-year-old silent Taiwanese girl. Nobody was concerned about her depression and the pressure she suffered from everyday life. What does Hilly really want to say to the adults?

2020 洛杉磯國際短片電影節 最佳動畫  
2020 臺北金馬影展 最佳動畫短片入圍

#### 那傢伙 Just A Guy

原彰子 Shoko HARA | 德國 Germany | 2020 | DCP | Color | 15 min



三名女性在連環殺手兼強姦犯被定罪後，各自分享對這個男人的了解，感情，吸引力和關係。

Three women share glimpses of their affection, attraction and relationship with a serial killer and rapist they contacted after he was convicted.

2020 克拉科夫電影節 最佳短片金龍獎

#### 馬德里 2120 Madrid 2120

何塞路易斯奎洛索、帕科塞茲 José Luis QUIRÓS, Paco SÁEZ | 西班牙 Spain | 2019 | DCP | Color | 7 min

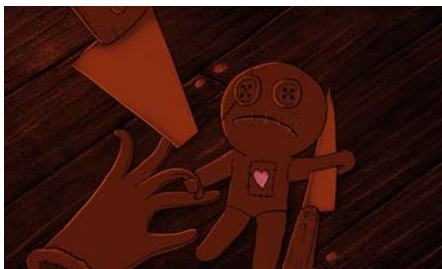


馬德里這個大城市，儼然已經成為階級爭奪的競技場：一位計程車司機在一次失敗的違禁品分配任務中，面臨了他一生中最重要的決定。向上到天堂或往下到地獄，取決於現在……。

Life in the big city has become a class struggle: up or down, that is now the difference. In a failed distribution of the contraband merchandise, a taxi driver is involved in the most important decision of his life.

#### 相愛相殺 Old Hag

朱莉倫博維爾、尼古拉斯比安科萊夫 Julie REMBAUVILLE, Nicolas BIANCO-LEVRIN | 法國 France | 2020 | DCP | Color | 8 min

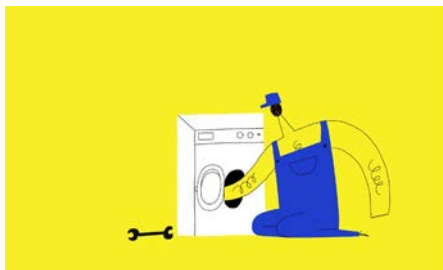


當他的妻子以為他正在巴黎參加一個公司的研討會時，吉恩盧克正坐在一條前往路易斯安那州某處河口中的船上，要去找一位替人解決各種疑難雜症的巫師。

While his wife believes him at a corporate seminar in Paris, Jean-Luc is sitting on a boat moving in the bayou somewhere in Louisiana. He has an appointment with the voodoo wizard. This wizard is known for solving all the problems.

## 惱人的洗衣機 Washing Machine

亞歷山德拉瑪約瓦 Alexandra MÁJOVÁ | 捷克 Czechia | 2020 | DCP | Color | 6 min



一個洗衣機與他愛的人的故事。

A love story between a washing machine and the man it adores.

2020 Anifilm 捷克國際動畫影展 最佳捷克短片

2020 歐洲青少年動畫影展 兒童與青少年電影二等獎

## 熊熊時刻 And then the bear

艾格尼斯帕特隆 Agnès PATRON | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 13 min



在那個夜晚，房屋將被燒毀，男人和女人都在發抖，孩子們聚在一起，像野熊一樣在紛飛的灰燼中跳舞嚎叫。只需一聲嘶吼就能將所有人從沉睡中喚醒！

On that very night, houses will burn. Men and women will tremble. Hordes of children will come together and howl as they dance alone on the ashes like wild bears. It only takes one cry to awaken them all from their slumber!

## 慈母手中線 TIE

亞歷山德拉拉米雷斯 Alexandra RAMIRES | 葡萄牙 Portugal | 2020 | DCP | Color | 11 min



在陰鬱的陽光下，兩個殘缺的角色正在尋求能圓滿他們的人。

Under a gloomy sun, two characters with handicaps look for someone who can fill their needs.

## 短片競賽單元 2

### Short Films in Competition 2

11/28 (六) 14:10 凱擘 3 廳★  
11/29 (日) 19:50 凱擘 3 廳  
12/01 (二) 19:00 凱擘 3 廳

#### 臨界點 TIPPING POINT

阿爾貝托米爾戈 Alberto MIELGO | 法國 France | 2020 | DCP | Color | 4 min



在不久的未來，倫敦充斥著反烏托邦的聲浪，我們將目睹一場安全部隊如何追捕蒙面街頭藝術家的事件，以及計程車司機如何對政府採取制衡的行動。

In a near and dystopian future London, we witness the desperate escape of a masked street-artist pursued by security forces, aided by a taxi driver who finally decides to act against the oppression.

#### 牽絆 TIES

迪娜維利科夫斯卡婭 Dina VELIKOVSKAYA | 德國 Germany | 2019 | DCP | Color | 8 min



一名年輕女子決定離開故鄉到世界去闖蕩。考驗著她父母和她之間密切不可分的關係。而事實證明，這種親子關係也可能具有破壞力。

A young woman leaves her parent's home to see the world. But the world of her parents is so tightly connected with her that by leaving, she puts it at risk. It turns out that this connection can also be destructive.

2020 紐約市短片電影節 最佳動畫短片和觀眾獎  
2020 Tofuzi 國際動畫電影節 最佳動畫

#### 虎爺 Wade

奧帕曼尤巴塔查里亞、卡爾普桑格維 Upamanyu BHATTACHARYYA, Kalp SANGHVI | 印度 India | 2019 | DCP | Color | 10 min



在印度加爾各答有一個說法，由於海平面上升，這塊土地將不適合居住。當一群氣候難民在被水淹沒的街道上被一隻老虎襲擊時，情況產生了陰暗的轉變。

In a version of Kolkata, India was rendered unlivable by sea-level rise. Things take a dark turn when a tiger on the flooded streets ambushes a family of climate change refugees.

2020 安錫國際動畫影展 安錫市長

#### 皮樂 Pilar

因維波利、賈尼斯喬伊艾平、戴安娜范豪登 Yngwie BOLEY, J.J. EPPING, Diana VAN HOUTEN | 荷蘭 Netherlands | 2020 | DCP | Color | 10 min



皮樂居住在一個末日後的村落，一個危險入侵者的出現，卻意外地讓皮樂發現了野生動物的蹤跡，並給了她一個機會逃離這個她所生活的地方。

A dangerous intruder gives Pilar the chance to discover the wild animal within and the means to escape the post-apocalyptic village she lives in.

## 礦工人生 Machini

弗蘭克穆肯迪、特希姆 Frank MUKUNDAY, TÉTSHIM | 剛果民主共和國 Congo | 2019 | DCP | Color | 10 min



因為需求，受制於機器的力量，我們已成為被剝奪信仰、被大地詛咒的夢遊生物，變成了黑市中長期接受機器測試的對象。

Through necessity and especially by machines' existence, we have become sleepwalking beings deprived of faith, damned by the earth, and reduced to guinea pigs for the black market and those machines' development.

## 小蜥蜴 Muedra

塞薩爾迪亞茲梅倫德斯 Cesar Diaz MELENDEZ | 西班牙 Spain | 2019 | DCP | Color | 9 min



生命無所不在，自然的行徑奇特無常，有的時候，長時間的努力，成果只卻能維持個幾分鐘。人生如夢幻境，總是一切看似熟悉，卻又不如我們所預想。

Life can arise anywhere, nature behaves strangely and days can feel like minutes. Although everything is familiar to us, nothing is what it seems in this place.

## 璀璨之路 Per Aspera Ad Astra

法蘭克迪翁 Franck DION | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 18 min



片名為拉丁語，「從低處到登天」，「從艱辛到璀璨」。吃得了苦才能成就偉大之事，成功需要克服層層的考驗。

Latin for "From the depths to the stars," "Through hardships to the stars." The accomplishment of great things through the endurance of hardships. Success requires the overcoming of obstacles.

2019 坎城影展短片 電影星獎

## 短片競賽單元 3

### Short Films in Competition 3

11/28 (六) 15:50 凱擘 3 廳★  
11/30 (一) 18:10 凱擘 2 廳  
12/01 (二) 11:50 凱擘 3 廳

#### 大海的女兒 Sororal

弗雷德里克埃文、路易絲默卡迪爾 Frédéric EVEN, Louise MERCADIER | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 14 min

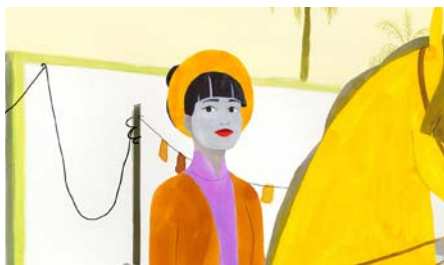


三姐妹正面臨著一場迫在眉睫的災難，姐妹之間的關係開始動搖，各自在內心深處，以不同的方式經歷這場迫近的死亡。

Three sisters are facing an impending disaster. In the midst of such chaos, the sisterly union is shaken up, and each of the sisters experiences the imminence of death, in their inner selves, in a different way.

#### 失去的過往 Bach-Hông

艾爾莎杜哈默 Elsa DUHAMEL | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 18 min



珍妮過著特權的生活，免受越南北部和南部之間戰爭的侵害，她常騎著一匹叫巴赫洪的母馬。但是自從共產黨攻陷了這座城市後，她的生活也起了很大的變化。

Jeanne enjoyed a privileged lifestyle, protected from the war between North and South Vietnam. She adored a mare called Bach-Hông that lived at the horse riding club she visits. After the communists stormed the city, all that she knew and loved was suddenly lost.

#### 光腳的佛 A Barefoot Buddha

薛峰 XUE Feng | 中國 China | 2020 | DCP | Color | 9 min



一個男子成日想修道成仙，為此拋棄家中老母親、走火入魔，直到某日遇見一位光腳佛，讓他領悟到佛法真諦，痛改前非。

A young man eager to transcend the worldly troubles abandons his mother and embarks on his obsessive journey. He will not learn the essence of Buddhism and correct his mistakes until he meets the Barefoot Buddha.

2020 上海國際電影節 金爵獎短片入圍

#### 紀念品 Souvenir Souvenir

巴斯蒂安杜波依斯 Bastien DUBOIS | 法國 France | 2020 | DCP | Color | 15 min



十年來，我一直假裝希望爺爺能分享他在阿爾及利亞戰爭的經歷。但現在我已經不確定自己想不想聽，那些從他口中說出來的故事。

For ten years, I pretended I wanted to get my grandfather to share his memories of the Algerian War. Today, I'm not sure I want to hear what he has to say.

## 家 HOME

安妮塔布魯弗 Anita BRUVERE | 英國 UK | 2019 | DCP | Color | 7 min



透過一棟建築物的物換星移，來講述人類歷史上的遷移，小幅度的社區移動，大致飄洋過海的移民。

"Home" is a true story of community, immigration, and diversity told through the history of a single building.

2020 安錫國際動畫影展 入圍

## 最後一里路 The Last March

英巴爾歐契安 Inbal OCHYON | 以色列 Israel | 2020 | DCP | Color | 3 min



從小，音樂就是扎希的最愛。無論何時何地，他都藉由音樂散播歡樂，在艱難時期撫慰人們的心。在他人生的最後一刻，扎希的母親用他最愛的音樂來安慰他。

From a young age, music was Tzahi's greatest love. Tzahi spread the joy of music wherever he went and made people happy during hard times. In his last moments, Tzahi's mother sends him the music he loved to comfort him.

## 短片競賽單元 4

### Short Films in Competition 4

11/28 (六) 17:40 凱擘 3 廳★

11/30 (一) 19:50 凱擘 2 廳

12/01 (二) 13:30 凱擘 3 廳

#### 夢見之畫 Dreams Into Drawing

山村浩二 Koji YAMAMURA | 日本 Japan | 2019 | DCP | Color | 10 min



一位 200 多年前的畫家，有一天在畫一隻鯉魚時竟睡著了。夢中他變身為一隻鯉魚，在水中愉快悠游。當他不慎被漁夫捉到時，情況出現了糟糕的轉折……。

A painter lived over 200 years ago. One day he was sketching a carp when suddenly he fell asleep and, in his dream, transfigured into a carp. The carp was enjoying his swim, but when a fisherman caught him, things suddenly took a turn for the worse...

2020 美國威斯康星州動畫節 最佳國際動畫短片

#### 這邊，那邊 this side, other side

麗達法茲利 Lida FAZLI | 伊朗 Iran | 2020 | DCP | Color | 8 min



縱使世界中充斥各式的分歧與衝突，但卻沒有什麼可以真的限制、阻擋孩子們之間的友誼。

No boundary can prevent the formation of friends and affection between children.

#### 飛天校車 Tobi and the Turbobus

薇蕾娜費爾斯、馬克安吉爾 Verena FELS, Marc ANGELE | 德國 Germany | 2019 | DCP | Color | 7 min



沒有座位的話你就會飛出去！那是飛天校車不變的規則，對於一隻年輕的狼來說，在牠的上學途中，究竟要如何才獲得一份真正的友誼？

You fly with no seat! That's the rule in the Turbobus. To get one is a hard day job for a young wolf on his turbo-journey to find real friendship.

#### 口袋裡異世界 Big and Small

納塔利姬格羅佩爾 Natalia GROFPEL | 俄羅斯 Russia | 2020 | DCP | Color | 6 min



孩子們的口袋是個神奇的地方，什麼都能裝得下，裝什麼都不奇怪。

Children's pockets can be a place of incredible events. Who knows? Just maybe, it is a portal to a world we didn't even know existed!

## 夢想飛行的小船 The Little Boat That Wanted to Fly

葉卡捷琳娜菲利波娃 Ekaterina FILIPPOVA | 俄羅斯 Russian | 2020 | DCP | Color | 7 min



有一艘小船在一座不尋常的工廠誕生了！奇妙的是，這艘小船不想跟著夥伴走進大海的世界，卻總是夢想著要像其他飛機一樣在空中翱翔。

In an unusual factory by the sea, a little boat was born. However, this little boat didn't want to swim, it wanted to fly in the sky like the other planes.

## 阿姆斯壯 Armstrong

羅斯埃瑟里奇 Russ ETHERIDGE | 英國 UK | 2020 | Color | 10 min



梅爾愛慕一個對洋芋片著迷的人，並為他打造了一座雕塑。當月亮消失在她眼前時，所有的一切將粉碎，她必須找到方法來拯救這個世界。

Mel builds sculptures of her crisps-obsessed crush. When the moon vanishes before her eyes, she must find a way to save the world before it crumbles into tiny pieces.

## 多雲時情 The Weather is Lovely

連俊傑 LIEN Chun-Chien | 臺灣、中國 Taiwan, China | 2020 | DCP | Color | 15 min



造雲師不慎掉落噴雲器被氣象觀測站研究員撿到，他看到研究員驚為天人，但不敢揭露身分，沒想到噴雲器故障卡在危險雷雨雲模式大暴走，眼看觀測站將被摧毀，兩人被迫同心協力，終於將噴雲器關機，消弭了一場可能的大災難。

One day, the cloud maker accidentally drops his tool. Yin in an observatory atop a mountain happened upon the tool and had some fun with it. The tool breaks during all the fun, and the broken gadget turns into a horrifying storm monster. He must team with Yin to stop it from becoming a disaster.

2020 臺北金馬影展動畫短片 入圍

2020 臺北電影節最佳動畫片 入圍

## 學生短片競賽 1

### Student Short Films in Competition 1

11/27 (五) 11:00 凱擘 3 廳★

11/28 (六) 21:30 凱擘 3 廳

11/30 (一) 21:00 凱擘 3 廳

#### 戰火微光 Trois Francs Six Sous

克萊門斯奧特瓦瑞、弗洛倫斯布蘭、路易絲勒布朗、瓦隆英達卡、摩根拉傑爾、雨果瓦爾德萊夫拉蒂爾 Clémence OTTEVAERE, Florence BLAIN, Louise LEBLOND, Varoon INDALKAR, Morgane LADJEL, Hugo Valdelièvre-RATTIER | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 7 min



二次世界大戰期間，一位名叫馬塞爾的法國農民，期待在他母親喬塞法的眼中重新看到生活的希望

During the second world war, a French farmer named Marcel hopes to see life again in the eyes of his mother, Josépha.

#### 瘋狂科學家—史坦博士 The Incredible Wardrobaget of Dr. Stein

加布里埃拉普拉科娃 Gabriela PLAČKOVÁ | 捷克 Czechia | 2019 | DCP | Color | 15 min



史坦博士的狗在一次事故中死亡，他製造了一台能起死回生的機器。不料，這台機器回復的竟不是他可愛的小狗，而是一隻可怕的怪物。

When Professor Stein's dog dies in an accident, he builds a life-reviving machine. But instead of a cute pup, a hideous monster comes out of it.

#### 籠中角力 Cage Match

布萊恩李 Bryan LEE | 美國 USA | 2019 | DCP | Color | 9 min



百無聊賴，日復一日，過著平凡的上班族生活，直到遇見小時候的老朋友，才再一次傾聽內心的聲音，找回生命的熱情。

The beginning of another ordinary day for the businessman ends up with him connecting with a friend from long ago and reignites his passion for life.

#### 車底下有隻貓 There is a cat under the car

艾蘭娜妮拉 Islena NEIRA | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 5 min



夜裡，一隻貓安詳地躲在車子底下，直到三個想跟牠玩的孩子喧鬧地打破了平靜，貓便召喚了一個讓人意想不到的夥伴……。

There is a cat under a car at night. It is very calm until three noisy kids start to play with it. The cat calls for an unexpected ally...

## 惡果 Orange

劉禹辰、鹿海、張紫涵 Liu Yu-Chen, LU Hai, ZHANG Zi-Han | 中國 China | 2019 | DCP | Color | 6 min



一位獨居的老人去世了，鄰居在喪禮上閒聊，提到老人和他兒子的悲劇過往，兩人正在對錯上各執一詞時，兒子就帶著孫子出現在喪禮現場。

An old man has passed away. Neighbors were discussing what made the tragedy that took place ages ago. Then the son and the grandson appeared at the funeral.

## 口袋裡的魔鬼 Un diable dans la poche

安托萬邦內特、瑪蒂爾德盧布斯 Antoine BONNET, Mathilde LOUBES | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 6 min



一群目睹一場犯罪行為的兒童，被迫保持沉默。但年紀最小的奧古斯特卻決定揭露這個秘密，為了懲罰他的背叛行為，其餘的孩子們計劃除掉他。

A group of children witnesses a crime and is forced to remain silent. Auguste, the youngest, decides to reveal this secret. To punish this treason, the rest of the kids plan to get rid of him.

2020 南方大會 最佳動畫短片入圍

## Zorg II

奧登林肯沃格爾 Auden LINCOLN-VOGEL | 愛沙尼亞 Estonia | 2019 | DCP | Color | 22 min



一個外星人來到了地球，無意間看到一部外星人的電影，意外激起了她想主演一部能廣受歡迎的科幻大片的渴望。

An alien, inspired by the movies it saw, decides to come to earth in hopes of starring in a sci-fi blockbuster.

## 綻放之種 Blüte

劉靜怡 Raito LOW | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | Color | 5 min



以女性的角度出發，記錄少女在初次經歷戀愛的過程中，愛情悄然進入心房的心境描寫。以植物作為女性符號象徵的媒材，種子代表生命的誕生與再生，植物透過種子把生命延續到未來，愛情的旅程亦是如此。

Seeds are a symbol of birth and rebirth; it extends the life of the plants to a future that may be distant from them. Love is much the same. Every woman has the right to love and be loved, so be proud of your courage to chase after love!

## 慾望之丘 My Favourite Hill!

克里斯托弗柴爾德斯 Christopher CHILDS | 英國 UK | 2020 | DCP | Color | 5 min



一群癡狂的工廠工人迷上了一座小山，他們在泥濘的土地上恣意放縱自身不尋常的慾望。

A group of crazed factory workers become obsessed with a hill. They let loose on the marshy earth, succumbing to strange desires.

## 望海的房間 Room with a Sea View

列昂尼德什梅爾科夫 Leonid SHMELKOV | 愛沙尼亞 Estonia | 2020 | DCP | Color | 12 min



赫伯特偶然愛上了一家花店裡奇怪但漂亮的女售貨員。他患有失眠症，但現在他痴迷的激情使他保持清醒。

Herbert accidentally falls in love with a strange but beautiful saleswoman in a flower shop. He suffers from insomnia. Now his obsessive passion keeps him awake...

## 縱情公寓 Apartment Orgy

葉怡玲 YAP Yi-Ling | 德國 Germany | 2020 | DCP | Color | 2 min



一顆蘋果試圖重建廚房中的社會秩序，而 COVID-19 在人類的世界大肆流行，人類因被迫留在家裡而感到掙扎難耐。

An apple tries to restore social order in the kitchen while humanity struggles to stay at home during COVID-19 pandemic.

## 頌讚童年 Ode to Childhood

路易斯維塔爾、若昂蒙泰羅 Luis VITAL, João MONTEIRO | 葡萄牙 Portugal | 2019 | DCP | Color | 7 min



內向害羞的女孩遇見了一位活力四射的女孩，一拍即合的她們隨即展開一段驚奇的探險，過程中，所有經歷的一切與對事物的探索，都為她們留下無可抹滅的改變。

A shy girl meets an energetic girl. Together they have a whole new adventure discovering things that will leave her forever changed.

## 廚房精靈 The Kitchlets

克拉麗絲蔡 Clarisse CHUA | 美國 USA | 2020 | DCP | Color | 8 min



米娜獨自一人住在她的公寓裡，陪伴她的還有三個守護房子的小精靈，這些小精靈以她的積極情緒為食物來源，並照顧她的消極情緒。

Mina lives alone in her apartment, accompanied by three little house spirits. They feed off her positive emotions and take care of her negative ones.

## 超市大冒險 Away

瑪蒂爾德佩平斯特 Mathilde PEPINSTER | 比利時 Belgium | 2019 | DCP | Color | 6 min



一條浮冰，一個大個子，一條魚和一個另類奇異的現實。

An ice floe, a big man, a fish and a reality not quite like the others.

## 千禧合唱 The Chorus of Millennium

尹暢、李君怡 YIN Chang, LI Jun-Yi | 中國 China | 2019 | DCP | Color | 7 min



小朋友們一起為畢業典禮準備了合唱表演，突然被告知學校即將被拆除，畢業典禮也因此取消了。最後，身處各地的同學們，心有靈犀的合唱起最後一首歌。

The children had initially prepared a chorus for the graduation ceremony, but the primary school was about to be demolished, and the graduation ceremony was cancelled. The students, though in different places, sang the last song together like they have unity.

## — One After Another

謝宗宜 XIE Zong-Yi | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | Color | 6 min



藉由回憶摺紙船的步驟傳達對於阿公的思念，描述返家途中的主角再次摺起阿公的紙船。紙上的摺痕交疊後匯集於中心點，如同河川最後匯集到大海一般，在這些翻轉紙面的過程裡，似乎漸漸了解阿公的人生哲理。

"One after another" is a short film that depicts a grandfather-and-grandson relationship through the act of folding an origami boat.

★  
亞洲首映  
Asia Premiere

## 害怕被碰觸的女孩 A Girl Who's Afraid Of Touching People

黃亮昕 HUANG Liang-Hsin | 臺灣 Taiwan | 2019 | DCP | Color | 5 min



你能看見她，亦或你不能。只知道她是位害怕被碰觸的女孩。她將踏上一段克服恐懼、尋覓寬宥的旅程，跑過過往的荒野，躲藏在痛苦的公寓，最終抵達了海邊。

You see a girl, or you don't. At least you know she's afraid of touching people. She goes on a journey to overcome her fear from the past to the present, from the pain to the relief.

★  
亞洲首映  
Asia Premiere

## o28 號電車 o28

奧塔利亞高斯、杰弗羅伊科林、露易絲格拉德爾、安托萬馬爾尚、羅賓梅爾、法比恩梅蘭 Otalia CAUSSÉ, Geoffroy COLLIN, Louise GRARDEL, Antoine MARCHAND, Robin MERLE, Fabien MEYRA | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 5 min



在里斯本，一對德國已婚夫婦即將登上傳說中的 28 號電軌車。但是，當電車剎車失靈，而你手上還帶著一個小寶寶時，應該如何反應……。

In Lisbon, a German married couple is about to board the legendary n°28 tramway. However, how should you react when the brakes let go and with a baby on board.

## 啊！數學作業 Airhead!

加斯帕夏伯 Gaspar CHABAUD | 比利時 Belgium | 2019 | DCP | Color | 6 min



眼看著母親即將失去耐性，一個孩子掙扎地面對眼前的數學題和自己注意力無法集中的問題。

A child struggles to focus on his math problem while his mother tries to teach him. How much longer can her patience hold?

## 塔慕的抉擇 Tamou

湯姆佩茲曼、佐爾埃默里 Tom PREZMAN, Tzor EDERY | 以色列 Israel | 2019 | DCP | Color | 10 min



身處 20 世紀摩洛哥的一個孤獨的家庭主婦，陷入了一場性別與性傾向的內在探索。身為跨性別者的她 / 他，踏上了展現真實自我的旅程。

A lonely housewife plunges into an internal exploration of gender and sexuality in 20th century Morocco. Her true identity as a trans man begins to unfold.

2020 坎城影展最佳動畫短片 入圍

## 亭仔腳 Happiness is a butterfly

張乃容、楊之儀 CHANG Nai-Jung, YANG Zhi-Yi | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | Color | 4 min



我們的情感連結包含人第一天就擁有的東西，就像和母親的連結。這部動畫以長大後的自己為主角困在現實生活中的無助，產生時光連結掉入回憶。

Our emotional connections contain things that people have from the first day, just like the connection with our mothers. In this animation, the main character is a grown-up version of herself, helplessly trapped in reality and starts connecting with her memories.

★  
亞洲首映  
Asia Premiere

## 12:15

王偉帆 WANG Wei-Fan | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | Color | 6 min



在臺北生活久了總會開始想回家，但一回到家後又想馬上回臺北，生活的循環。

"I lost something I had found; I found something that had been lost."

★  
世界首映  
World Premiere

## 非典型愛情故事 PEARL DIVER

瑪格麗特丹尼爾森 Margrethe DANIELSEN | 挪威 Norway | 2020 | DCP | Color | 9 min



三對情侶各自面臨著不同的挑戰：一隻中年刺猬愛上了氣球，熱戀中的北極熊逐漸對彼此感到冷淡，兩隻牡蠣由於無法跟上彼此的節奏而開始失去耐性……。

Three couples are facing different challenges: A middle-aged hedgehog falls in love with a balloon. A couple of arctic lovers are experiencing a coldness between them, and two oysters are losing patience as they wait to be on the same schedule.

## 無頭人 AHEAD

阿拉努勞萊茲恩斯卡 Ala Nunu LESZYNSKA | 英國 UK | 2019 | DCP | Color | 5 min



這是一個關於被照顧者與照顧者的故事。一個被困住的無頭人以及尋找頭的有頭人，這兩人之間究竟存在著什麼樣的關係呢？

A short story about what life is like living with and as a headless person, and the bond between them.

## 冬 Winter

余國東 YU Guo-Dong | 中國 China | 2019 | DCP | Color | 8 min

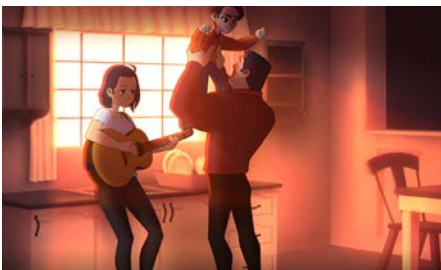


一個出生在獵戶家庭的小男孩，似乎與賴以為生的森林存在著強烈的聯繫；漸漸地，他對父親殘忍的獵殺行為心生抵觸，與父親之間的關係也越緊繃。

A young boy born into a hunter family develops a strong connection with the forest and the wildlife living there, while the relationship between the boy and his father grows increasingly tense.

## 回憶計程車 Memories For Sale

曼努埃爾洛佩茲 Manuel LOPEZ | 哥斯大黎加 Costa Rica | 2020 | DCP | Color | 5 min

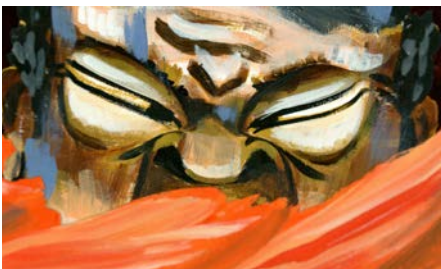


酒鬼父親去世後，年輕人決定出售，這輛乘載父子情感，標記自己每一段成長過程，有著無數歡笑與淚水，屬於爸爸和他的計程車。

After his alcoholic father's death, the young man decides to sell the one thing that contains the most memories with him - his taxi.

## 外國刺身 Gaijin Sashimi

埃里克沃斯 Erik VOS | 荷蘭 Netherlands | 2019 | DCP | Color | 5 min



一位正在練習生魚片魚技巧的荷蘭男孩，在日本師傅的引導之下，終於找到屬於自己的文化血緣。

A Dutch boy is looking for his sashimi cutting technique. In the teachings of a Japanese sensei, he finally finds the form in his own culture.

## 香城幸存者 Survival HK

包靖怡 Louise PUA | 中國 China | 2019 | DCP | Color | 7 min



小教室內進行英語聽力測試，外頭的颱風風勢逐漸增強中，室內的學生們努力在教室外不平靜的聲響中集中注意力。

An English listening test is conducted in a small classroom as a typhoon is gradually strengthening outside. The students try to concentrate on the unsettling noise outside the classroom.

## 四月 Pieces of April

周小琳 ZHOU Xiao-Lin | 日本 Japan | 2019 | DCP | Color | 3 min



這是一個以詩歌為主題的動畫，回憶著作者跟妹妹一起走路回家的路上，一陣陣四月清風擾動的點點滴滴，陪伴著她們緩緩向前。

This animation is based on the theme of poetry. It is the memories of the past on my way home with my sister, where we walked on that windy April days.

## 城市之濱 The City Shores

皮埃爾沃特恩 Pierre WATTEYNE | 比利時 Belgium | 2019 | DCP | Color | 8 min

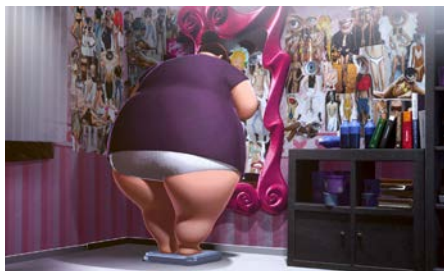


一位居住在城市裡的老漁夫，過著與世隔絕般的日常。有一天，他的噩夢和回憶找上了他，卻也引領他邂逅一連串新的事物。

Célestin is an old urban fisherman living solitary and indulging in his routine. One day his nightmares and memories caught up with him, finally leading him to a new encounter.

## 曬衣繩之戀 Roberto

卡門科爾多瓦岡薩雷斯 Carmen Córdoba GONZÁLEZ | 西班牙 Spain | 2020 | DCP | Color | 9 min



情竇初開的羅伯特愛慕他的鄰居，他將一條牽繫著兩家窗口的晾衣繩，當作他們之間的交流方式，你一來我一往，羅伯特究竟是否能解開對面女孩的心房？

Roberto is in love with his neighbor. With his art and an old clothesline as the only way of communication, Roberto has a plan to push his beloved to face her monsters once and for all.

## OL 大解放 Out of Range

曹一佳、拉娜喬魯恩、塞西爾吉拉德 CAO Yi-Jia, Lana CHOUKROUNE, Cécile GUILLARD | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 4 min



蘇是一位律師，過著如行駛在快車道般忙碌緊湊的生活。有一天，汽車故障，迫使她進入森林，在摸索路徑的過程中讓她找到內心真實自我。

Sue, a lawyer, lived her life in the fast lane. One day a car breakdown forces her into the forest. During her wandering, she will find her true self.

## 沈浸式人生 Better

艾米麗唐恩 Emily DOWNE | 英國 UK | 2019 | DCP | Color | 5 min



藉由將一座幻想叢林視為理想世界進入外部世界的入口的手法，展開故事性的探索與批判。

The film is based in a fantasy jungle that acts as a portal for idealised worlds to become external.

## 現在，永無止境 Our Perpetual Now

豪爾赫阿吉拉爾羅霍 Jorge Aguilar ROJO | 英國 UK | 2019 | DCP | Color | 8 min



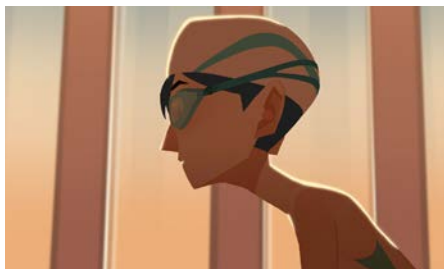
一個男人在回憶中編輯著他與所愛的女人最後一次道別的談話，但她已經消逝不在了。

A man is editing one last conversation out of his memories to say goodbye to the woman he loved and is now gone.

2020 莫雷利亞國際電影節 最佳動畫短片

## 浮標 Buoy

張家寧 CHANG Chia-Ning | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | Color | 6 min



浮標，是一種簡易的標地物，隨著浮動，它所框出的不確定範圍被作為一種象徵性的空間代表，這讓人們對空間有了更多的解讀性。此故事將以浮標的概念揭示生活中人與人的關係。

A buoy is a simple landmark. It gives people more interpretation of space. The story will use a buoy's concept to reveal the relationship between people to people in life.

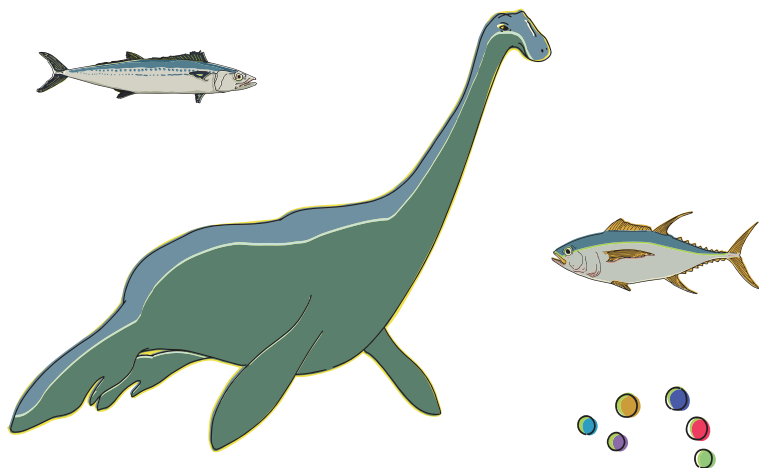
## 死神商人 The Death Vendor

全振圭 Jinkyu JEON | 韓國 Korea | 2019 | DCP | Color | 6 min



那天，小男孩在街上遇見了賣雞的小販，他知道這些動物們即將被宰殺，在男孩眼中，商人販賣的不僅僅只是小雞，而是死亡。

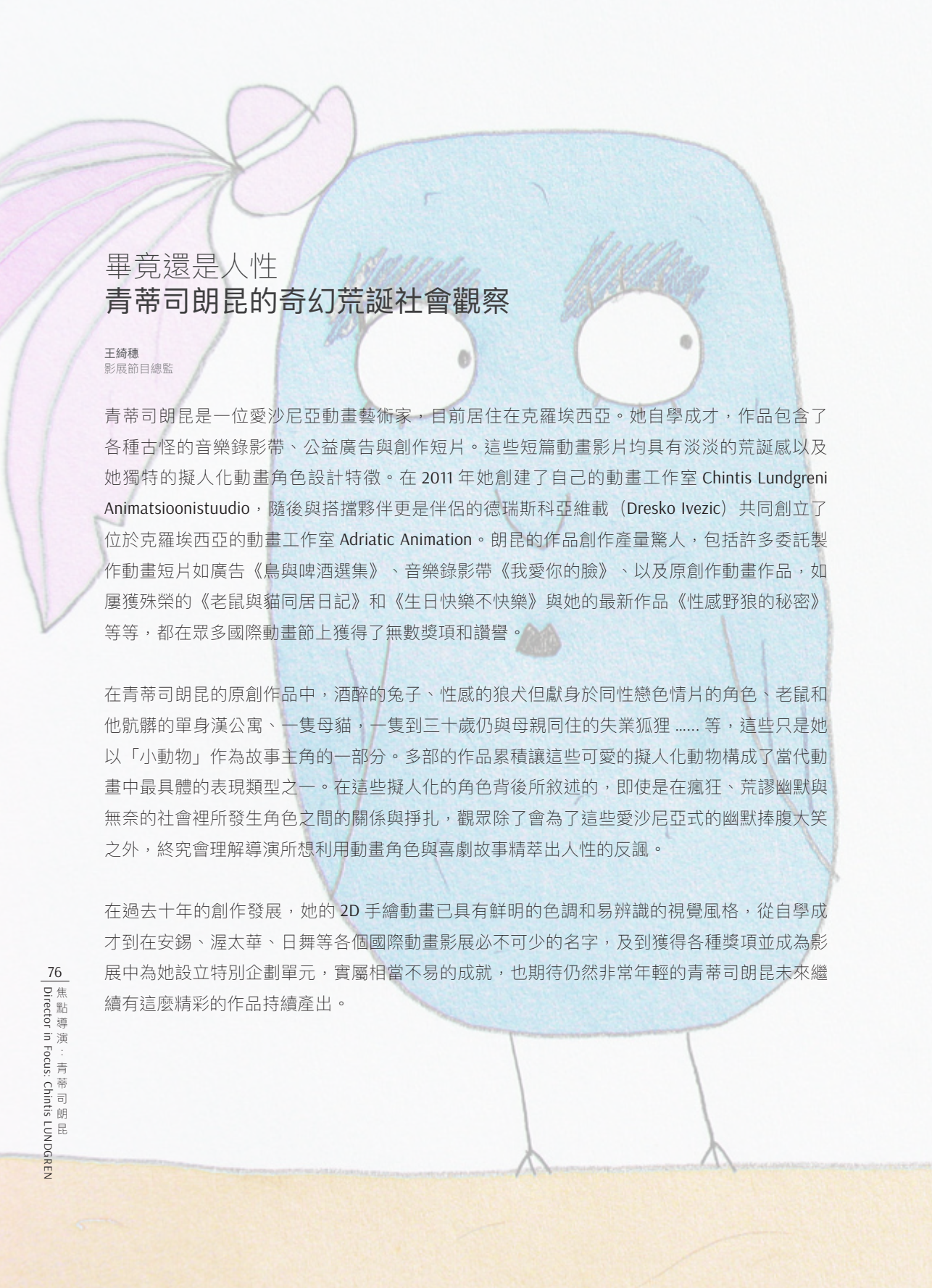
One day a boy encounters a street vendor who sells chicks. The boy knows these birds will die very soon. To his eyes, the man is selling none other than death itself.



# 焦點導演 青蒂司朗昆

Director in Focus

## Chintis LUNDGREN




## 畢竟還是人性 青蒂司朗昆的奇幻荒誕社會觀察

王綺穗  
影展節目總監

青蒂司朗昆是一位愛沙尼亞動畫藝術家，目前居住在克羅埃西亞。她自學成才，作品包含了各種古怪的音樂錄影帶、公益廣告與創作短片。這些短篇動畫影片均具有淡淡的荒誕感以及她獨特的擬人化動畫角色設計特徵。在 2011 年她創建了自己的動畫工作室 Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio，隨後與搭擋夥伴更是伴侶的德瑞斯科亞維載（Dresko Ivezić）共同創立了位於克羅埃西亞的動畫工作室 Adriatic Animation。朗昆的作品創作產量驚人，包括許多委託製作動畫短片如廣告《鳥與啤酒選集》、音樂錄影帶《我愛你的臉》、以及原創作動畫作品，如屢獲殊榮的《老鼠與貓同居日記》和《生日快樂不快樂》與她的最新作品《性感野狼的秘密》等等，都在眾多國際動畫節上獲得了無數獎項和讚譽。

在青蒂司朗昆的原創作品中，酒醉的兔子、性感的狼犬但獻身於同性戀色情片的角色、老鼠和他骯髒的單身漢公寓、一隻母貓，一隻到三十歲仍與母親同住的失業狐狸……等，這些只是她以「小動物」作為故事主角的一部分。多部的作品累積讓這些可愛的擬人化動物構成了當代動畫中最具體的表現類型之一。在這些擬人化的角色背後所敘述的，即使是在瘋狂、荒謬幽默與無奈的社會裡所發生角色之間的關係與掙扎，觀眾除了會為了這些愛沙尼亞式的幽默捧腹大笑之外，終究會理解導演所想利用動畫角色與喜劇故事精萃出人性的反諷。

在過去十年的創作發展，她的 2D 手繪動畫已具有鮮明的色調和易辨識的視覺風格，從自學成才到在安錫、渥太華、日舞等各個國際動畫影展必不可少的名字，及到獲得各種獎項並成為影展中為她設立特別企劃單元，實屬相當不易的成就，也期待仍然非常年輕的青蒂司朗昆未來繼續有這麼精彩的作品持續產出。



All about human nature

## Chintis LUNDGREN's social critique on a bizarre, absurd world

Dr. WANG Chi-Sui  
Artistic Director of TIAF

Chintis Lundgren is an Estonian-born animator currently living in Croatia. Self-taught, Lundgren's works include all kinds of quirky music videos, advertisements for public causes and short films. Her animated short films contain a sense of slight absurdity and her unique traits of anthropomorphic characters. In 2011, Lundgren started her own animation studio, Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio. Later she co-founded Adriatic Animation, an animation studio based in Croatia. Lundgren is an amazingly prolific animator. Her commissioned animated shorts include the commercial, *Birds and Beer*; the music video, *I Love Your Face*; the award-winning original animations, *Life with Herman H. Rott*, *Manivald and her latest work, Toomas Beneath the Valley of the Wild Wolves*. All of the above have won many critical acclaim and numerous accolades in several international animation festivals.

In Chintis Lundgren's original works, one can see a drunken rabbit, a sexy wolf dedicated to gay porn characters, a rat and his dirty bachelor's pad, a female cat, a 30-year-old unemployed fox still living with his mother and more. They are all part of the little animals that feature in her works as the protagonist. Seen in many collected works, these cute anthropomorphic animals have constituted one of the most concrete expression models in the contemporary animations. Behind the stories of these anthropomorphic animals, amid their struggles and relationships between characters in a crazy, absurd, humorous and woeful society, the audience, besides laughing out loud over these Estonian-esque funny moments, will ultimately understand the irony in human nature that the director intends to extract out of these animation characters and comedic stories.

In the last decade of Chintis Lundgren's creative process, her hand-drawn 2D animation has developed a distinct tone and an easily recognizable visual style. From a self-taught animator to a global artist having made an indispensable name for herself in international animation festivals including Annecy, Ottawa and Sundance, now she has won a great number of awards and had films festivals dedicating special sections to screen her works. This was no easy feat. We look forward to seeing more outstanding works from this still very young artist, Chintis Lundgren.

## 焦點導演：青蒂司朗昆 Director in Focus: Chintis Lundgren

11/29 (日) 16:00 凱擘 2 廳  
11/30 (一) 14:00 凱擘 2 廳

### 旅途奇遇記 Volli Pall

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 加拿大、克羅地亞、愛沙尼亞 Canada, Croatia, Estonia | 2012 | DCP | Color | 12 min



導遊瓦利帕爾負責接送旅客。他向旅客介紹愛沙尼亞的當地傳奇軼事和注意事項。有天，瓦利身邊出現一隻古老傳說中的賺錢妖精克拉特，旅客也開始遇到許多奇異現象。影片充滿諷刺隱喻和超現實場景，帶領觀眾一同進入一場奇幻旅途的冒險。

Volli Pall is a tour guide in charge of picking up tourists, introducing anecdotes of Estonia to them. One day, a treasure-bringing goblin called Kratt appears in Valli's life. Tourists also encounter many peculiar things. The film is full of ironic metaphors and surrealist scenes, bringing the audience into an adventure of fantasy.

### 鳥與啤酒選集 Birds and Beer collection

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2011 | DCP | Color | 2 min



一群小鳥特別擅長耍手段，只為了喝到好喝的啤酒。此系列選集為啤酒廣告遺珠，其中主題分別依序為蝙蝠、蛋、海盜、食人族。

Birds being creative about getting their hands on some delicious beer. This collection was made for a beer campaign but was not selected. The topics in sequences are bat, egg, pirate, and cannibal.

### 大灰伯勞 The Great Grey Shrike

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2009 | DCP | Color | 6 min



這是一部奇特的野生動物故事集，以擬人化的手法，介紹某些鳥類的奇特行為，包括大灰伯勞、布穀鳥、八哥（椋鳥）等。鳥兒臉上有著人類的表情，還會收信、彈琴如同人類一般的舉止行為，以逗趣的方式介紹鳥兒們的生活習性。

The Great Grey Shrike is a strange wildlife-story about the very peculiar manners of the great grey shrike, the common cuckoo, starlings, and other birds that are personified in the animation. The birds have human facial expressions and the behaviors of collecting mail and playing the piano, just like human beings. The film amusingly introduces birds' habits.

### 充滿意外的路上 Dangerous Migration Route

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2011 | DCP | Color | 1 min



鳥兒們在遷徙至非洲的路上，任何事都可能出差錯。本片為愛沙尼亞鳥類協會系列影片之一，呼籲大眾對鳥類保育的重視。

Anything can go wrong on the way to Africa for birds when they migrate to different locations seasonally. This film is one of the series of animations made for the Estonian Ornithological Society, arousing public attention on the birds' migration routes.

## 生日蛋糕要一起吃 Birthday

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2011 | DCP | Color | 1 min



當愛沙尼亞鳥類協會慶祝 90 歲生日的時候，鳥兒們很顯然更了解該如何慶祝，那就是要一起吃生日蛋糕。本片為愛沙尼亞鳥類協會系列影片之二。

It's the 90th birthday of the Estonian Ornithological Society. The birds know exactly how to celebrate it. That is, to eat the birthday cake together! This piece is the second series film made for the Estonian Ornithological Society.

## 賞鳥趣 Birdwatching

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2011 | DCP | Color | 1 min



賞鳥很有趣啊！如果你能夠看到鳥的話 .....。導演從鳥兒們的角度出發，在人類拿起望遠鏡時捉弄牠，讓人不知道是人賞鳥還是鳥賞人，令人發噱。本片為愛沙尼亞鳥類協會系列影片之三。

Bird watching is fun! If you can see the birds...The director tells the story from the birds' POV, teasing the human when he picks up the telescope. Is that birdwatching or human-watching? It is amusing to watch no matter what. This piece is the third series film made for the Estonian Ornithological Society.

## 我愛你的臉 I love your face

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2012 | DCP | Color | 3 min



這部影片是為了凱莉布里斯的〈我愛你的臉〉這首歌所製作的音樂錄影帶。描述一場鳥兒們的電音派對中，一隻既敏感又有點神經質的高大鳥兒被石頭砸中，並認識了另一隻可愛又有點煩人的嬌小鳥兒。彷彿愛火點燃一般，嬌小鳥兒對高大鳥兒告白「我愛你的臉」，令牠難以招架。

A sensitive and a bit neurotic big bird gets hit with a stone and encounters a small annoying but very adorable little bird. It seems that love emerges from the hit. The little bird tells the big bird that she loves his face as the music plays, making him unbearable to all the excitement. This music video is for a song called I Love Your Face by Kali Bries.

## 動畫夢境 Animated Dreams

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2012 | DCP | Color | 1 min



本片為 2012 塔林動畫電影節主題「動畫夢境」的宣傳影片。由不同種類的鳥兒組成的樂團正在進行演出。青蛙卻驚醒，非常困惑地發現樂團裡的其中一隻鳥在牀上，難道這是一場夢嗎？

Birds are having a concert. A frog wakes up from sleep and is shocked to find one bird from the band in the bed. Is this a dream? This piece is a promo film for the 2012 Animation Film Festival Animated Dreams.

## 不速之鳥 Anilogue 2012

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2012 | DCP | Color | 1 min



本片為 2012 匈牙利布達佩斯動畫影展宣傳所創作。一名男子下班後回到家，發現他的客廳出現一隻詭異得嚇人的鳥。

A man comes home after work and finds a strangely scary bird in his living room. This short film was made for the 2012 Anilogue International Animation festival.

## 船上狐別來 Fox in the Boat

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2013 | DCP | Color | 2 min



一群歌喉讚的兔子們正在小船上享受快樂的時光，喝著苦艾酒，彈奏著手風琴，直到怪事突然發生，遠方湖裡聚集了一群狐狸，兔子們都嚇歪了，躲在船裡害怕被狐狸發現。

Some rabbits with a good singing voice are having a good time drinking absinthe and playing some lovely accordion-music when suddenly strange things start to happen. A group of foxes gathers around in the lake. Rabbits are so stunned. They hide in the boat, afraid of being found by the fox.

## 狐狸與兔協奏曲 Musical Interlude with Manivald and the Absinthe Rabbits

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2015 | DCP | Color | 1 min



狐狸曼尼瓦德用鋼琴演奏古典名曲，躲在樹幹後的兔子們隨著音樂偷偷跑出來用笛子跟著合奏，甚至有一隻兔子跟著合唱。

Manivald is a fox. He is playing classical music. The Rabbits hide behind trees at first. They sneak out to play the flutes with him. One of them even sings with music.

## 老鼠與貓同居日記 Life with Herman H. Rott

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2015 | DCP | Color | 11 min



老鼠何曼在公寓獨居，過著髒亂頹廢的生活。某天，一隻非常愛整潔的白貓不請自來，把房子打掃得一塵不染，老鼠被迫改變生活習慣。有一天老鼠清洗碗盤時，終於忍不住露出本性故意打破碗盤，一貓一鼠開始破壞彼此最心愛的物品，直到整個家都毀了。雙方負氣離家出走，究竟最後牠們會不會復合呢？

Herman is a rat who lives alone in a messy apartment. One day a very tidy white cat shows up at his doorstep, with everything she owns. She cleans the house entirely, forcing Herman to change his bad habits. One day, he couldn't help but break a dirty dish, starting a war. They destroy each other's favorite belongings until the house is a mess. They are so mad that they both leave the house. Will they get back together eventually?

## 兔子驚魂記 Horror with Rabbits

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2015 | DCP | Color | 1 min



正在享用著苦艾酒的兔子們，突然看到窗外有位不請自來的訪客，像是帶著刀的野狼，究竟是敵是友呢？在兔子們的尖叫聲之中揭曉謎底。本片為愛沙尼亞文化報刊所製作的廣告短片。

The absinthe drinking rabbits are having fun, suddenly get an unexpected visitor looking like a wolf with a knife. Is he an enemy or a friend? The answer will be revealed in the rabbits' screams. This piece is an advertisement for one of the Estonian cultural newspapers.

## # 聖誕快樂 #merrychristmas

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞 Estonia | 2015 | DCP | Color | 1 min



聖誕節這天，每個動物都收到了禮物，兔子們喝著苦艾酒，點燃聖誕樹上的蠟燭，只有聖誕老人累癱在椅子上，他經歷了非常漫長的一天……。

On Christmas day, every animal gets their presents. Rabbits enjoy the absinthe, lighting up the candles on the Christmas tree. Only Santa Claus is exhausted sitting on the chair. He has a very long day...

## 生日快樂不快樂 Manivald

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 加拿大、克羅埃西亞、愛沙尼亞 Canada, Croatia, Estonia | 2017 | DCP | Color | 13 min



一隻受過高等教育卻失業的狐狸曼尼瓦德，與強勢的退休母親相依為命。性感而富有冒險精神的狼水電工闖入了他們的生活，母子不健康的依賴關係即將崩潰。

Manivald, a fox, overeducated and unemployed, he lives with his overbearing retired mother. Their unhealthy co-dependence is about to collapse when a sexy and adventurous wolf repairer enters their life.

2017 薩格勒布動畫影展 克羅埃西亞最佳動畫

## 2018 渥太華國際動畫影展片頭 OIAF signal film

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 沙尼亞 Estonia | 2018 | DCP | Color | 1 min



此為 2018 OIAF 渥太華國際動畫節片頭影片。單純的貓頭鷹先生看到性感野狼賣弄風騷，驚訝得張大嘴巴，連苦艾酒兔子都來湊一腳。

The innocent owl looks at the hot and sexy wolf, stunned with an open mouth. The absinthe rabbit also shows up in the film. This piece is the signal film of the Ottawa International Animation Festival.

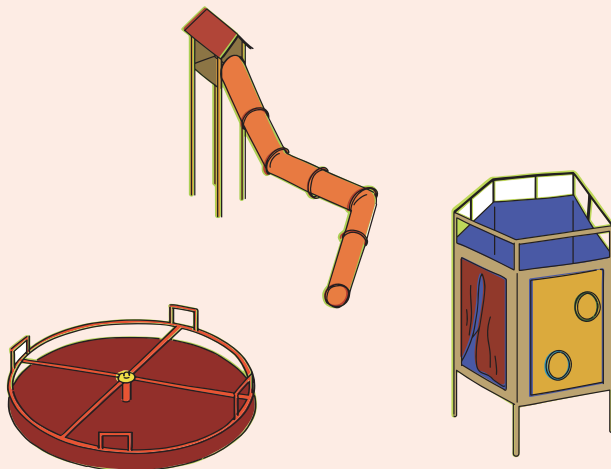
## 性感野狼的秘密 Toomas Beneath the Valley of the Wild Wolves

青蒂司朗昆 Chintis LUNDGREN | 愛沙尼亞、克羅埃西亞、法國 Estonia, Croatia, France | 2019 | DCP | Color | 18 min



自從失業後，性感的野狼托瑪士為了養家活口，偷偷當起了舞男。而他的妻子薇薇也有個秘密，她參加了涉及男奴隸的女權研討會。牠們是否會發現彼此的秘密呢？

After losing his job, Toomas, a hot wolf, starts secretly working as a gigolo to support his family. His wife Viivi has a secret too: she's attending a female empowerment seminar involving male slaves. Will they discover each other's secrets?



# 敘事動畫 非虛構的動畫紀實

Narrative Animation:

## The Non-Fiction Animated Films

## 敘事動畫 非虛構的動畫紀實

林青萱  
策展人

本單元節目中的一部分，在敘事和拍攝手法上較接近我們熟知的紀錄片形式，像是以動畫呈現人物訪談，或是藉由動畫去重現難以復返取得的關鍵影像。例如《核爆之後》透過廣島原爆倖存者講述自身故事；《破碎》由前東德女子監獄的囚犯，回憶在監獄中像奴隸一樣的日常勞動；《那些音樂老師教我的事》以在音樂學校就讀的經驗為題，宛若一本音樂日記；《迷幻藥不藥》探討的是青少年毒癮問題；《卡洛塔的臉》描繪一臉盲症患者通過藝術獲得救贖；《這不是你想的女生》聚焦於當代女性處境及社群媒體的影響。

而另一部分則是使用「檔案」作為概念或媒材表現，以混種的方式從現實世界中的街頭影像、新聞時事或檔案歷史等主題反映真實。像是《摸索前進》以速寫、塗繪行進間看到的人、事、物，將想像與現實生活的街區、路牌與景物等相互混合；《日復一日》從導演每日的規律生活，對應當下恐攻事件與敘利亞空襲行動；《靈魂出走》以早期魔術幻燈的幻燈片製作而成，並將精神病院的診療記錄結合在一起；《太極》把舞蹈教科書中的分解動作重新串接起來，輔以舞蹈家的聲音陳述，形成另一種紀實影像。

動畫紀錄片提供導演在自我表達上有更廣泛的選擇，除了基於真實發生的事件之外，對於事物、情境、記憶或是創傷經驗的再現，動畫與紀錄片的相互結合能夠透過隱喻的方式將其傳達。一方面擴展了紀錄片的慣例準則，另一方面也同時拓展了動畫的邊界，從這些影片中展現了動畫與紀錄片的混融之姿。



## Narrative Animation The Non-Fiction Animated Films

LIN Ching-Hsuan  
Curator

One part of the films selected in the program uses the narration and the technique similar to the well-familiar documentary film format, such as using animations to present profile interviews or those crucial images that were hard to retrieve. *OBON* invites the atomic bomb survivor to tell her own story. *Borken* shows the memories of the former East Germany female prisoner labored as a slave in the jail. *Musical Traumas*, like a musical diary, discussed the experiences of studying in a music school. *Snow White Cologne* deals with teenagers' drug abuse issues. *Carlotta's Face* depicts that a girl diagnosed with face blindness eventually finds the light through art. *You Are Overreacting* focuses on the circumstances of modern women and the impact of social media.

The other part of selected films were using 'archive' as their main concepts or media, using the hybrid of street footages in the real world, news, or historical archive, and so on to reflect on the authenticity. *Feeling My Way*, for example, blends the imaginary streets, road signs, and views into reality by sketching and drawing what's on the way.

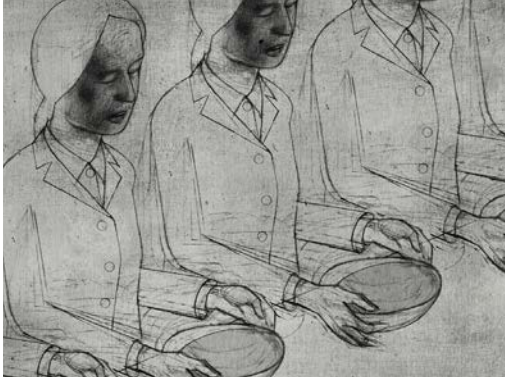
*Life Cycles* corresponds to the director's everyday life with the terror attack and air raids in Syria. *Spirit Away* uses the early technique, Magic Lantern, to produce the animation, connecting drawing images with the mental hospital's patient records. *BOOKANIMA: Modern Dance & Jazz Dance* reconnects the decomposition of movements, with the audio narration of dancers, to form another kind of documentary film.

Animated documentary provides directors with a broader scope of choices in self-expression. The intersection of the animated and documentary film enables the reenactment of incidents and the representation of the objects, circumstances, memory, or traumatic experiences to be expressed metaphorically. It expands the principles of documentary films, while widening the boundaries of animation. These selected films show the success hybrid of animation and documentary films.

## Narrative Animation: The Non-Fiction Animated Films

## 破碎 Broken - the women's prison at Hoheneck

沃爾克施萊希特、亞歷山大拉爾 Volker SCHLECHT, Alexander LAHL | 德國 Germany | 2016 | DCP | Color + B&amp;W | 7 min



在政治監禁和強制勞動的環境底下，被囚禁在霍亨奈克監獄的女性囚犯被迫製造生產秘密送往西德零售商的織品，使鐵幕雙方獲取鉅額利益。女囚犯作為人的模樣逐漸破碎，只留下作為軀殼的工作機器。影片結合抽象單色動畫與史料口述訪談，讓觀眾一窺過去東德最惡名昭彰的女子監獄。

Imprisoned by political oppression, female prisoners at Hoheneck Castle were forced to manufacture the linens secretly sent to Western Germany retailers, bringing enormous profits to both sides of the Iron Curtain. Women were deprived of their humanity, existing as nothing more than working machines. The film pairs original audio interview extracts with abstract, monochrome animation, providing a glimpse into the most notorious women's prison in East Germany.

2017 日舞影展 最佳柏林短片 (動畫)

## 核爆之後 OBON

安德烈霍曼、安娜薩莫 André HÖRMANN, Anna SAMO | 德國 Germany | 2018 | DCP | Color | 15 min



盂蘭盆節是日本的傳統節日，依照傳統舉辦法事為祈求讓祖先靈魂脫離苦海。在這天，作為廣島核爆事件的倖存者之一，高倉秋子女士娓娓道來，她與傳統嚴厲的父親，在當時身處恐懼與惡夢之中，建立起一段難得的親密時光。

Obon is the annual Japanese commemoration that people pray for a better afterlife of their ancestors' spirits. During Obon, Akiko Takakura, as one of the last survivors of the atomic bomb explosion of Hiroshima, talks about her story with her traditional and rigid father. Even though she lived in fear and nightmares every day after the explosion, she eventually experienced a precious and intimate time with her father.

2018 葡萄牙國際動畫影展 首獎

2018 波蘭克拉科夫影展 最佳動畫短片銀龍獎

2018 國際動畫協會東區影展 傑出女性動畫製作獎

## 卡洛塔的脸 Carlotta's Face

瓦倫丁里德、弗雷德里克舒爾德 Valentin RIEDL, Frédéric SCHULD | 德國 Germany | 2018 | DCP | Color | 5 min



小時候的卡洛塔，從來不知道臉是由眼睛、鼻子、嘴巴組成的，因為她在鏡子認不得自己的臉，也無法辨認老師與同學的模樣。多年後，她才得知原來自己得了罕見且無法治癒的臉盲症。有天她發現人可以透過觸碰自己的臉來繪製自畫像，成為她重新認識自己的契機。

As a child, Carlotta didn't know that a face was composed of eyes, a nose, and a mouth. She couldn't recognize herself in a mirror, neither her teachers nor classmates. Years after, she was diagnosed with face blindness, a rare and incurable deficit of her brain. One day she found that people can draw self-portraits by touching their faces, bringing her a new way to recognize her face.

2020 手翻書動畫節 最佳動畫紀錄片

## 摸索前進 Feeling My Way

喬納森霍奇森 Jonathan HODGSON | 英國 UK | 1997 | DCP | Color | 6 min



影片以第一視角呈現主角從家裡前往公司的路程。在實景影像中，結合動態拼貼和手繪動畫，如同加上意識與潛意識的濾鏡，帶領觀眾一同觀看主角面對都市的腦內小劇場。

The film perceives the road from home to work from the POV of the protagonist. Combined with the moving collages and painterly animation with live-action footage, it seems to be filtered through the conscious and subconscious mind, sharing the traveler's experiences and mental reactions to the trials and triviality of urban existence.

1998 英國動畫獎 最佳新科技創意獎

1998 渥太華動畫節 評審團大獎

## 日復一日 Life Cycles

羅斯霍格 Ross HOGG | 英國 UK | 2016 | DCP | Color | 4 min



影片從主角的視角經歷每一天，日常生活的動畫，穿插著恐怖攻擊及敘利亞內戰的紀實新聞影片，在單調的日常例行活動與週末看足球賽之間，戰火升溫，政治人物討論著做出改變。創作者透過影片結尾提問，當你對現況不滿時，你會選擇得過且過，還是選擇打破循環？

Following the POV of the protagonist, we can see the animation of his daily life embedded with the documentary news or Twitter posts. Among the daily routine and the weekend football game, the warfare became severe. The politicians talk about making changes. The animator wants to ask in the end: will we continue to let events pass us by uncontested, or will we decide to break the cycle?

2017 英國電影學院獎 最佳蘇格蘭動畫短片

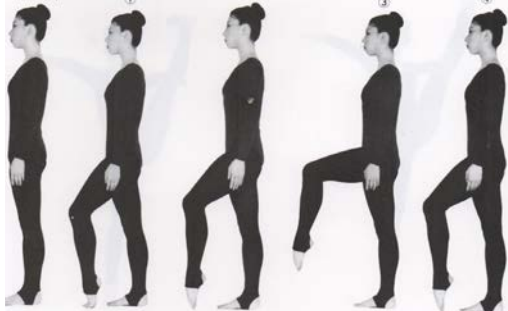
2017 阿姆斯特丹動畫影展 最佳政治動畫短片獎

## 太極 BOOKANIMA: Jazz Dance & Modern Dance

金是憲 Shon KIM | 南韓、美國 South Korea, USA | 2018 | DCP | Color + B&W | 2 min

가슴 높이 펴리브 유머, 복부 납작하지, 발바닥  
말려서 발등을 짚어볼. 스핀닝 페그 스트레치  
1번, 무릎 직각 유지.

처음 자세



「BOOKANIMA」是融合「書」(Book)和「動畫」(Anima)的兩個英文單字所合成的字。希望夠過此計畫實驗，如何讓書籍擁有不一樣的動態影像形式呈現。所選影片為系列之中的爵士舞和現代舞。將書中的靜態圖片以動畫技法重新串接成動態影片，加上舞者的訪問錄音，產生一種新的觀影方式。

BOOKANIMA, a compound word of 'Book' and 'Anima', is an experimental animation that gives new cinematic life to books. The selected films are Jazz and Modern Dance from the whole collection. Still images are reconnected by the animation technique, together with the audio interview of dancers, generating a new way of perception.

2020 傑克遜維爾舞蹈電影節 最佳舞蹈電影

2020 波多黎各國際實驗動畫電影展 波多黎各最佳編輯獎

## 那些音樂老師教我的事 Musical Traumas

米洛斯托米奇 Miloš TOMIĆ | 賽爾維亞 Serbia | 2018 | DCP | Color | 11 min



影片改編自真實故事，由那些不快樂的「前」音樂學生口述開始學習音樂的契機，到學習音樂的痛苦經驗。學生們有趣而生動的告解，那些音樂老師們曾經帶給他們的創傷。導演也企圖透過手繪動畫將音樂視覺化，轉化為色彩繽紛的動態呈現。

Adapted by true stories of unhappy music students, the film shares their experiences from the beginning of learning music to those painful lessons. It is a rhythmic compilation of traumatic, but amusing confessions of former students, as well as an attempt to visualize music with scrumptious, hand-drawn animation.

2018 斯洛伐克 AnČa 國際動畫節 特別獎

2018 克羅埃西亞 Supertoona 國際動畫節 首獎

## 迷幻藥不藥 Snow White Cologne

阿曼達埃里亞森 Amanda ELIASSON | 英國 UK | 2017 | DCP | Color | 6 min



本片改編自真實故事，導演從自身角度描述親生姊妹青少年時期的藥物濫用問題，但並非直接討論議題本身，不去批判對錯，而是透過詩意而富有情感的手法轉化為視覺藝術呈現。

The film is adapted from a true story. The director depicted her sister's drug abuse when she was a teenager. Instead of being critical to judge right or wrong, she chose to perceive the issue from a poetic and emotional angle, transforming the incident into a visual artistic presentation.

2018 丹麥 VOID 國際動畫節 畢業製作競賽優選

2018 新千歲機場國際動畫節 學生組競賽優選

## 靈魂出走 Spirit Away

貝蒂娜昆茨施 Betina KUNTZSCH | 德國 Germany | 2015 | DCP | Color | 7 min



影片靈感來自導演個人興趣，分別是德國海德堡大學附屬醫院所收藏一系列由精神病患繪製的藝術品，和二十世紀初使用魔術幻燈巧的 35 釐米動畫底片素材。導演從自己近年來收藏的底片掃描中，挑選出日常生活的有趣情景，通常是舞者、魔術師或婦女洗衣的畫面，搭配精神病患者紀錄文字，重新編寫一段虛構的自傳性故事。

The film's inspiration comes from the director's interests in the Prinzhorn Collection in Heidelberg in Germany and her collection of scanned original 35mm animated film loops for lantern magic from the period around 1900. She selects scenes of daily lives, such as washerwomen, magicians, or amusing situations with dancers. Then she reconstructs a fictive biography with a collage of text fragments from the patients' records.

2016 奧地利 TRICKY WOMEN 女性動畫影展 特別獎

2016 西班牙 2FICAE 最佳動畫短片 首獎

2015 DOK 萊比錫國際紀錄片與動畫影展 金鷄獎及最佳動畫紀錄片獎

## 這不是你想的女生 You Are Overreacting

凱琳娜帕西歐科夫斯嘉 Karina PACIORKOWSKA | 波蘭 Poland | 2018 | DCP | Color | 4 min



這部手繪動畫影片靈感來自日常生活對話、和新聞媒體中公眾人物的評論。畫面呈現日常生活四處可見物化女性的廣告看板，表現出導演試圖提出反思如今女性在社會中扮演的角色。

The hand-drawn animation is (unfortunately) inspired by comments of everyday life and statements of public figures in the media. Among the (most) men's conversations and neighbors' casual chats, the film also shows the advertisements that objectify women everywhere in public transportation. It shows the director's attempt to reflect on general impressions of women's roles in modern life.

2019 義大利岩漿國際短片電影節 觀眾獎

2018 加拿大渥太華國際動畫影展

2018 德國萊比錫國際紀錄片暨動畫片影展 榮譽獎

# 實驗新契機 StopTriK 精選



Experimental Animation

## Selections from StopTriK Animation Festival

## StopTriK IFF 精選動畫單元 停格動畫無遠弗屆

歐戈波博斯嘉  
停格動畫影展節目總監

停格國際動畫影展 (StopTriK International Film Festival, 簡稱 StopTriK IFF) 為宣揚與推廣全球各地的停格動畫而舉辦。長達一個月的影展期間，除了在斯洛維尼亞的馬里博爾和波蘭的羅茲兩個城市映演高水準的策展影片，也盛大進行各種影展活動和創意動畫工作坊。影展每年展出兩大組競賽影片：以使用傳統停格動畫技巧為主的「國際停格動畫競賽組」，和「非典型動畫競賽組」，挑選使用停格動畫、和其他動畫技巧如實拍動畫等的實驗影片。

今年於臺中國際動畫影展映演的「實驗新契機 - StopTriK 精選」單元為 2018 和 2019 年參展作品精選，特別著重動畫技巧的多元性和原創性。譬如經常被視為傳統停格動畫技巧的偶動畫，在蘇特金弗斯特根《冰結瞬間》、見里朝希《我的小羊》及伯爾哈格雷羅《最後的烏鴉》三部影片中，其手法呈現遠超過對停格動畫的傳統認知。不僅操偶工法、場景建構或動畫節奏方面展現高超技巧，作品更透過詩意或超現實的敘事手法，傳達強烈而鮮明的訊息。

整體而言，此動畫精選單元企圖展現實驗性動畫創作的多元面向。在類型多元的選擇作品中，林宛錚的《關·係》和摩傑荷多摩緹爾的《行秋》，藉由操弄各種物件來嘗試打破停格動畫的框架：林宛錚結合 VR 虛擬實境，多摩緹爾融入攝影及詩歌。溫斯頓哈金的《消費快感》、夏磊蕾的《奔跑青春》和桑尼布鲁克的《我不是很蘇服》，則以剪紙技巧帶來更廣義的視覺隱喻，得以擴大以社會性和文化心理學理論加以詮釋。最後要提的兩部電影可以給予更開放性的後設解讀。電影手冊雙導演團隊所創作的《25/25》揭露動畫幻覺的本質，邀請觀者一同探索影片中不斷變化的新聲音和影像（如同作者所提出的「運動中的繪畫」）。托馬斯雷諾德納的《哩共蝦毀》開了一個極為巧妙、獨具美學的玩笑，玩弄大眾對前衛性、喜劇性和觀影角度的期待，近期贏得超乎預期的國際肯定，將來勢必在世界動畫史中成為重要的篇章。



## StopTriK IFF replica Stop Motion and Beyond

Olga Bobrowska  
Program Director of StopTriK

StopTriK IFF is a unique international celebration of worldwide stop motion animation. In a period of one-month Slovenian city Maribor and Lodz in Poland become alternative capitals of animation thanks to the festival of high-quality film programmes, spectacular additional events and inventive professional workshops of stop motion technique. Each year the festival presents two competition selections: INTERNATIONAL STOP MOTION COMPETITION composed of the films that approach stop motion techniques in a traditional way, and THE BORDERLANDS COMPETITION presenting experimental films that combine stop motion with other animation techniques as well as live-action.

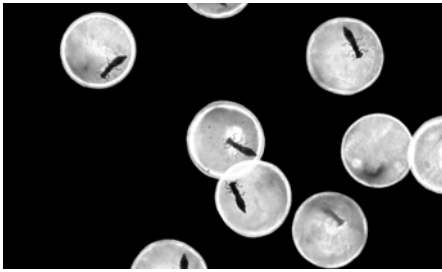
StopTriK replica presented at TIAF 2020 consists of the excellent works participating in both selections in 2018 and 2019 editions. A distinctive feature of all the films presented in the programme is their technical diversity and originality. Puppet animation is frequently treated as the most conventional technique of stop motion animation but there is nothing conventional about Sorokin Versteegen's *Freeze Frame*, Tomoki Misato's *My Little Goat* or Borja Guerrero's *The Last Crow*. Not only the craftsmanship behind the puppet & set design or rhythm of animation appears immersively expressive. What's more, these films convey strong messages with the means of poetic or surreal narratives.

In its large part this programme presents experimental animation filmmaking. Among various materials, Zoey Lin (*Relation-Ship*) and Vojtech Domlatil (*Fleeting Autumn*) manipulate various objects in order to transcend borders of stop motion – Lin pursues connection with VR, while Domlatil is interested in photography and poetry. In the hands (and minds) of Winston Hacking (*Erodium Thunk*), Xia Lei Lei (*Run*), and Sunčana Brkulj (*I'm Not Feeling Very Well*), cut-out technique provides wide range of visual metaphors that can be critically interpreted within the sociological or psychological theories of culture. Eventually two films are open for meta-filmic interpretations. *25/25* by KinoManual unveils the very nature of animated illusion, and invites the viewer for an ever-changing search for new sounds and images within the film (literally understood by the authors as „drawings in motion“). *Don't Know What* by Thomas Renolnder, a recent winner of plenitude of international festivals that is certainly going down in the history of world animation, is an intellectually and artistically brilliant joke on our expectations towards avant-garde, comedy, and cinematic perception.

## Experimental Animation - Selections from StopTrik Animation Festival

### 冰結瞬間 Freeze Frame

蘇特金弗斯特根 Soetkin VERSTEGEN | 德國、比利時 Germany, Belgium | 2019 | DCP | B&W | 5 min



透過工人處理冰塊與其凍結的生物，雙關動畫技巧凍結影格。工人們不停地重複執行輸送冰塊的任務，使保存在冰塊中的生物產生動態，如同動畫技巧中的凍結影格，精心安排靜態影像的重複過程以產生動態幻覺，卻也是最單調無機的工作任務。

Freeze frame serves as a pun in the film, referring to the animation techniques, as well as the tasks conducted by workers who repeatedly transmitted ice cubes, reanimating the animals captured inside the cubes. It resembles the elaborate process of duplicating the same image over and over again to create the illusion of stillness. The process is also the most monotonous and inorganic task.

2020 美國安納堡影展 克里斯弗賴恩最佳影片獎 (動畫片)

2020 法國安錫國際動畫影展 評審團獎

### 消費快感 Erodium Thunk

溫斯頓哈金 Winston HACKING | 加拿大 Canada | 2018 | DCP | Color | 3 min



大量拼貼、解構再重組電視廣告影像之中，創作者企圖在原先毫不相關的畫面中產出新的關聯性。這件作品原先為共同聯展作品「從 A 到 Z」所創作，除了向 1957 年的藝術家 Micheal Snow 同名動畫作品致敬，也回應他在創作手法上的多重性，流暢地在媒介和形式之間轉換。

The creator looks for interactions between things that initially didn't have any, among the abundant collage, deconstructed, and reconstructed television commercials. The film was made for a group show titled From A to Z, that reflects on Micheal Snow's 1957 animated film of the same name, and his multiplicity of approaches that fluidly transition between media and form.

2019 加拿大渥太華國際動畫影展 最佳非敘事電影獎、最佳動畫技巧獎

### 行秋 Fleeting Autumn

摩傑荷多摩緹爾 Vojtěch DOMLÁTIL | 日本、捷克 Japan, Czechia | 2018 | DCP | Color | 8 min

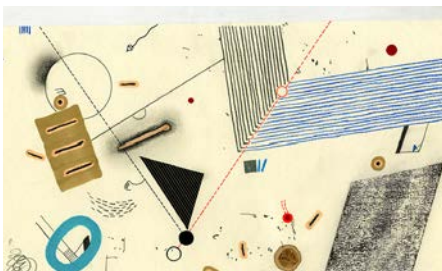


本片在創作者於日本藝術駐村兩個月期間拍攝完成，以日本俳句的內容與音節結構發展，結合停格動畫的技法，讓詩句遊走在動畫、紀錄片與實驗形式之間，也將日本美麗的秋日景色、物件、建築等轉化於獨具特色的動態影像。

This piece was shot during a two-month art residency in Japan. Developed from the content and syllable structure of Haiku poems, combined with animation technique, this stop-motion poetry oscillates between animation, documentary, and experiment. It also transforms the beautiful Japanese landscape, objects, and architectures into a unique dynamic motion picture.

### 25/25

阿嘎雅佐、摩切克項佐 Aga JARZĄB, Maciek BĄCZYK | 波蘭 Poland | 2018 | DCP | Color | 4 min



片名 25/25 源自平面印刷連續編號的傳統，也代表電影曾經以「每秒 25 格」進行拍攝。從聲音中可辨識出畫面將校園場景裡的人類動態簡化為抽象元素，實驗「動態中的靜態影像」如何展現開創性的畫面。

The film title refers to the tradition of numbering subsequent graphic prints, and also the fact that the movie sequence was drawn on "25 frames per second." We can tell from the soundscape that the abstract objects are simplified from the humans' movements on a campus. The film experiments on the innovation of what the authors understand as "drawings in motion."

2019 ANIMOCJE 國際動畫電影節 最佳波蘭動畫獎

## 我的小羊 My Little Goat

見里朝希 Tomoki MISATO | 日本 Japan | 2018 | DCP | Color | 10 min



羊媽媽從大野狼的肚子裡救出了小羊們，唯獨不見老大身影，牠在森林裡四處尋找，只找回了穿著白色羊毛斗篷的小男孩。趁羊媽媽再次出門覓食，男孩想逃出這個可怕的地方，大野狼卻在門外虎視眈眈，小男孩與小羊們該如何是好？

The mother goat rescues her babies from the wolf's belly. But she can't find Toroku, her eldest son! She searches every corner in the forest, but she only finds the little boy wearing the white goat's cape. When the mother goat goes out to look for food, the boy wants to escape from this terrible place. But the wolf is fiercely watching outside the door. What should the boy and little goats do?

2018 TOHO Cinemas 學生映畫祭 首獎

## 關・係 Relation・Ship

林宛錚 Zoey LIN | 美國 USA | 2018 | DCP | Color | 3 min



影片細膩呈現擬人化的虛構角色「魚骨頭皇后」所展現栩栩如生的動態，反映創作者所感知的大自然與人類之間的關係波動。此次影展僅呈現作品中的定格影像段落。

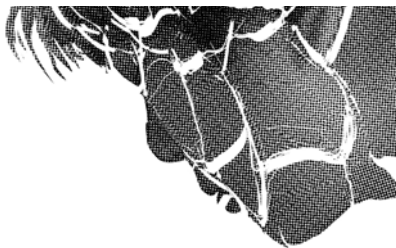
The audience will witness evocative gestural performance animation of the main character, 'Fish Bone Queen.' This idea mirrors the perceived natural world and fluctuations in human relationships. The festival only showcases the stop motion part of this work.

2019 美國新媒體電影節 最佳新媒體獎

2019 美國棕櫚泉國際動畫節暨博覽會 VR 動畫短片評審團獎

## 奔跑青春 Run

夏磊蕾 XIA Lei-Lei | 美國 USA | 2019 | DCP | Color + B&W | 4 min



看跑步競賽就像看雲彩紋一樣令人頭暈。導演試圖將半色調和三色調網版印刷模式運用在呈現短跑競賽的動態影像，藉以表達她在比賽當下的恐懼感和比賽結束之後的失落。

Running in a competition is as dizzy as looking at a moire pattern. Exploring the halftone and tritone pattern, the director tried to express her stage fright in a running competition, and the loss after going without it.

## 最後的烏鴉 The Last Crow

柏亞葛瑞羅 Borja GUERRERO (OOO) | 西班牙 Spain | 2018 | DCP | Color | 15 min



每天早晨，公雞都會走到鐘樓上唱歌：「哦，我親愛的太陽……」多年來總是如此，彷彿永遠都會如此。然而，事實是公雞正在逐漸變老。有一天晚上，當牠閉上了眼睛準備睡覺……。

Every morning, a cockerel went up the bell tower and sang: "Oh solemio..." It was like that for many years, so many it seemed it was always going to be so. However, the cockerel was getting old, and one night he closed his eyes to go to sleep...

## 我不是很蘇服 I'm Not Feeling Very Well

桑尼布鲁克 Sunčana BRKULJ | 克羅地亞 Croatia | 2019 | DCP | Color | 4 min



一群唱著歌的骷髏們，夢想著擺脫幾何形狀的束縛，在巨大的藍色大海中暢快地游泳。他們在慷慨激昂的樂曲中，行進走出紅色的牢籠，卻遇到了成群憤怒的蜘蛛……。

Singing skeletons dream about breaking free from their geometric formation, and taking a swim in the great, big, blue sea. They march out of their red prison to the rhythm of a power riff, but are met with hordes of angry spiders....

## 哩共蝦毀 DONT KNOW WHAT

湯瑪士雷諾納 Thomas RENOLDNER | 奧地利 Austria | 2019 | DCP | B&W | 8 min



本片為實驗鬧劇前衛風格。一名男子自問自答，他不知道自己要做什麼。影片運用單幀編輯方法，藉由延長或扭曲聲景，使原先極為寫實的人物拍攝畫面，轉換為奇幻的超現實電影。

A slapstick avant-garde film in which a man asks and answers himself, saying 'don't know what'. With the method of single-frame editing, which primarily focuses on the sound, the hyper-realistic film image gets transformed into fantastic, surreal, structural, and even abstract film.

2019 法國安錫國際動畫影展 Off-Limits 獎

2019 捷克動畫影展 評審團榮譽獎

2019 加拿大渥太華國際動畫電影節 最佳獨立短片獎

# 發現新視角 難以名狀的媒材和敘事

New Angles

## Indescribable Techniques and Narration

95  
New Angles  
Indescribable Techniques and Narration  
發現新視角：難以名狀的媒材和敘事

38-39°C

SOUVENIR  
UNLIMITED

## 發現新視角 難以名狀的媒材和敘事

張晏榕  
策展人

近年，越來越多動畫作品的製作方式與媒材，打破傳統區分的 3D 電腦、2D 手繪、停格等界線，難以歸類，大多在內容上趨向實驗詮釋。本單元在這些混合媒材動畫作品中，特別蒐羅更少數以媒材呈現的奇特視覺和敘事結合的作品。

《完美家庭故事》是 2014 年獲得奧斯卡金像獎最佳動畫短片導演黛西雅各布再次運用她擅長的混合實體牆面平面繪畫和真人與立體物件創造出的奇幻空間，講述家庭成員情感矛盾的故事。以類似的停格拍攝實體空間與繪畫手法成名的智利導演約奎西納和克里斯托伯爾里昂，2013 年的作品《安地斯》，則表現他們所擅長陰森詭異氛圍。《早晨漫步》是英國著名動畫工作室 Studio AKA 的作品，以電腦模擬的三種風格，從黑白線條到 3D 立體，連接在不同年代發生的相同事件。同樣以停格實體物件拍攝，混合平面手繪製作，韓國導演金康明的《38-39°C》，講述了一個發生在公共澡堂的無厘頭想像；臺灣導演黃小珊的《大冒險鐵路》則以史詩式架空隱喻現今世界；荷蘭導演妮珂道伊茲的《少女街 11 號》，呈現的是青春期女性好友同時質變的身體和友誼；法國導演希畢安諾梓耶作品《番茄睡前故事》，則用可愛的番茄角色講述一個氣氛懸疑驚悚的故事。《我和我的兒子》是阿根廷導演古斯塔沃阿隆索用各種媒材呈現自己罕病兒子出世後的心情與生命記錄。瑞士極具創意的新興小型工作室騷動團隊創作的《消失的存在》，則用幽默的口吻和多變的媒材在極短的篇幅講述各種時空中的淡淡憂傷。最後，同樣幽默的《蘇格拉底的冒險》則用混合媒材呈現復古風格，尖銳嘲諷了中國共產黨和毛澤東。

在這些作品中所看到打破藩籬、難以名狀的媒材與敘事，恰可以一窺當代動畫藝術的多元樣貌。



## New Angles Indescribable Techniques and Narration

CHANG Yen-Jung  
Curator

In recent years, more and more animations have broken the traditional definitions of 3D, 2D and stop motion with new techniques and material choices. It is hard for us to define their genres, which are mostly close to experimental. For this program of TIAF, we focus on the films that show a special combination of visual effects and storytelling.

*The Full Story* is directed by Daisy Jacobs, an Oscar winner for Best Animated Short Film in 2014. She again utilized both paintings on real walls as well as real persons and objects to create magical space for the story of the emotionally-complexed family. With success in applying similar techniques, Chilean directors Joaquín Cociña and Cristóbal León presented *Los Andes* in 2013, setting the story in a gloomy and creepy scenario. *The Morning Stroll* is produced by well-known Studio AKA. They used three types of computed-simulated designs, including black-and-white lines and 3D, connecting the events that happened in different years. *38-39°C* created by the Korean director Kangmin Kim depicts the peculiar imagination happening in a public bathhouse. *Grand Adventure Railroad* by Taiwan director, Hsiao-Shan Huang, unfolds an epic world that serves as a metaphor of the modern world. In *Bloeistraat 11*, Dutch director Nienke Deutz shows the teenage girls' changing bodies and friendship. French director Cyprien Nozières designed cute tomato characters to tell the rather scary *Good Night Little Tomato*. *My Other Son*, created with various materials, is the life story of Gustavo Alonso, an Argentine director whose son was diagnosed with a rare illness. Extraordinarily creative Swiss studio Team Tumult produced the humorous *Interdimensional Melancholy* with various media, describing sad stories that happened in different places and times within an extreme short film. Last but not least, *Introduction to the History of Western Philosophy* mixed up multiple media to present a vintage style, sharply ridiculed the Communist Party of China as well as Mao Zedong.

All the works above exhibit how to break traditions and to manipulate indescribable media to tell a story, serving as a reflection of the diversity of modern animation art.

## New Angles: Indescribable Techniques and Narration

### 消失的小拇指 Pinky Toe

馬修利伯曼 Mathieu LIBMAN | 美國 USA | 2017 | DCP | Color | 5 min



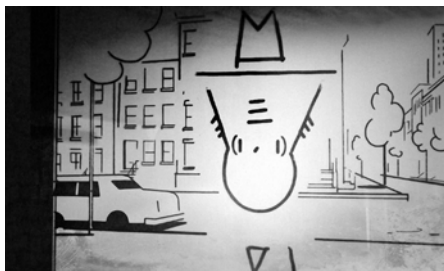
一個男人的左腳少了小拇指，有天他突然對這隻不存在的小拇指產生幻覺，感到奇癢無比，不管怎麼做都無法消除這個幻覺，他猜想一定是小時候把小拇指遺忘在某個角落，決定回到兒時回憶裡的各個地點去尋找。

Overwhelmed by a "phantom itch" from his missing pinky toe, a man must come to terms with his situation or succumb completely to his obsession. He believes that he left his pinky toe somewhere in his childhood. He decides to visit those places to search for his lost pinky toe.

2017 學生奧斯卡獎 入選  
2017 蒙特婁停格動畫影展

### 早晨漫步 A Morning Stroll

格蘭特奧查德 Grant ORCHARD | 英國 UK | 2011 | DCP | Color + B&W | 7 min



1959 年、2009 年、2059 年，同一個街角，一個紐約人與一隻雞擦身而過。令人不禁好奇，哪一個才是真正的紐約客。故事靈感來自一篇標題為〈雞〉的真實故事，刊載於 1986 年的《紐約文學評論》。

When a New Yorker walks past a chicken on his morning stroll in 1959, 2009, 2059, we're left to wonder which one is the real city slicker. The story is based on a true story entitled 'The Chicken' first published in 'The New York Literary Review' in 1986.

2011 英國溫布頓電影俱樂部 最佳動畫電影  
2011 法國安錫國際動畫影展 青少年評審短片獎  
2011 美國布魯克林電影節 最佳動畫

### 少女街 11 號 Bloeistraat 11

妮珂道伊茲 Nienke DEUTZ | 荷蘭 Netherlands | 2018 | DCP | Color | 10 min



形影不離的兩個女孩在屋子裡開心地度過童年最後一個暑假。隨著夏天的結束，兩人開始感覺身體發育的變化，尷尬逐漸影響她們的友誼。青春似乎終究要中斷兩人曾經擁有的緊密連結。

Inseparable best friends spend their last summer holiday of childhood amusing themselves around the house. As summer progresses, their bodies start to morph and shift, and an awkwardness descends on their friendship. Puberty seems determined to interrupt their bond.

2019 歐洲兒童電影協會大獎 最佳短片獎  
2018 芝加哥國際電影節 最佳短片銀獎  
2018 法國安錫國際動畫影展 最佳動畫短片水晶獎

### 38-39°C

金康明 Kangmin KIM | 南韓 South Korea | 2012 | DCP | Color | 8 min



男人進到老澡堂裡，強烈的高溫和蒸氣喚起他對父親的記憶。過去的物件和互動逐漸浮現，包括那個他急欲擺脫的，和父親一樣的胎記。澡堂裡突破 39 度的高溫，點燃記憶中的父子關係。A man enters an old bathhouse. The intense heat and steam cause him to relive a memory of his father. Objects and patterns appear, inducing his desire to get rid of his father's birthmark which he shares. Their past relationship ignites.

2013 法國短片動畫影展 最佳實驗動畫  
2012 美國阿什蘭獨立電影節 最佳動畫短片  
2012 聖地牙哥亞洲電影節 最佳動畫短片

## 安地斯 The Andes

約奎科西納、克里斯托伯爾利昂 Joaquín COCIÑA, Cristóbal LEÓN

智利 Chile | 2013 | DCP | Color | 4 min



一個不安分的靈魂佔據一間辦公室。牆壁上開始出現畫作，電腦上長出了植物一樣的東西，延伸到整張桌面。當它在辦公空間中穿行時，這個神秘的實體變成了一個巨人的四肢，然後再度消失。

In "The Andes", a restless primal spirit takes possession of an office room. Drawings appear on the walls, plant-like forms sprout from the computer and overgrow the desktop. As it finds its way through the office space, the mysterious entity transforms into the limbs of a giant and dissolves again.

2014 智利 Chilemonos 電影節 最佳南美短片動畫

## 完美家庭故事 The Full Story

黛西雅各布 Daisy JACOBS | 英國 UK | 2017 | DCP | Color | 8 min



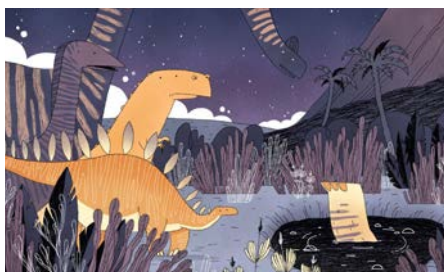
陶比準備賣掉童年的家。他踏入空蕩的房間，父母的離異讓小陶比的世界開始崩壞扭曲。破碎的童年可以拼湊美好的家庭故事嗎？

Toby is selling his childhood home. Walking through empty rooms, he is assailed by memories of happiness unravelling, break-down, and the helplessness and rage of being a child. Why do close ties break, and loved ones leave? Can we ever know the full story?

2017 英國愛丁堡國際電影節 最佳短片

## 消失的存在 Interdimensional Melancholy

騷動團隊 Team TUMULT | 瑞士 Switzerland | 2019 | DCP | Color | 1 min



悲傷超越時空……一分鐘的動畫短片裡連接多個五秒極短動畫，分別由騷動團隊的成員完成，風格迥異卻充滿幽默，蘊藏許多巧思和轉折，令人會心一笑。

Grief transcends through time and space... This one-minute short animation was composed of several five-second animations created by the members of Team Tumult. They are distinctive and humorous with details and twists, bringing people knowing smiles.

2020 瑞士 Fantoche 動畫影展 優秀獎

## 我和我的兒子 My Other Son

古斯塔沃阿隆索 Gustavo ALONSO | 阿根廷 Argentina | 2019 | Color | 11 min



有時候養育兒子就像畫畫一樣，事情總是不能如一般想象中發生。故事中的父親在發現他的兒子患有唐氏綜合症時，經歷迷茫和自我否定，最終決定給兒子無條件的愛。

Sometimes with the sons, it happens as with the drawing, they do not come out as you imagined. This short film is about Gusti's story. A father who goes through bewilderment and denial, to the most unconditional love for his new son, upon discovering that he has Down Syndrome.

2019 聖保羅國際短片電影節 十大最佳短片

2019 科爾多瓦 ANIMA 國際動畫節 特別表揚 CINE.AR 獎

## 大冒險鐵路 Grand Adventure Railroad

黃小珊 HUANG Hsiao-Shan | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | B&W | 15 min



大冒險鐵路公司不只提供高級美味的隨車餐點、刺激的遊樂設施，最大賣點是參觀一座廢墟村落，尤其當衣衫襤褸的村民穿梭其中，總能吸引車上觀光客擠到車窗前猛按相機快門，收獲到此一遊的證明。在行經漆黑隧道途中列車緊急煞停，正當列車長極力安撫乘客，渾然不知有一位不速之客正悄悄溜上車……。

The protagonist, a beloved young conductor, awakens from the exploitation of the rail tour business and embraces who he is. The story is to accentuate the immense kindness for one another amidst the misunderstanding, contempt and indifference in society.

2020 臺北電影節 最佳動畫

## 蘇格拉底的冒險 Introduction to the History of Western Philosophy

艾瑞亞科莫摩拉斯 Aria COVAMONAS | 墨西哥 Mexico | 2019 | DCP | Color | 7 min



哲學家蘇格拉底差點被史前時代的恐龍吃掉，展開追逐之際，蘇格拉底和恐龍一起穿越時空，來到毛澤東主席主持中央委員會的那年，進行一場思想大冒險。

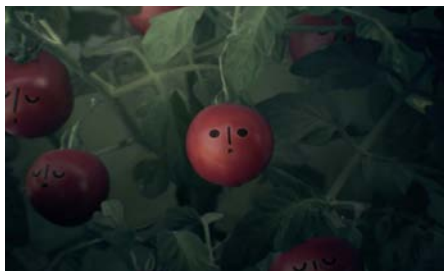
The philosopher Socrates is about to be eaten by the dinosaur in the prehistoric adventure. When the dinosaur chases Socrates, they both travel across time, arriving at the year when Chairman Mao leads the Central Committee, bringing the audience an adventure on ideology.

2020 墨西哥瓜納華托 GIFF 國際電影節 官方評選

2020 馬德里國際當代動畫節 官方入圍

## 番茄睡前故事 Good Night Little Tomato

希畢安諾梓耶 Cyprien NOZIÈRES | 法國 France | 2020 | DCP | Color | 10 min



在一個寧靜的廚房花園裡，熟成落地的番茄媽媽跟仍在枝幹上的番茄寶寶們講睡前故事，今天要說一把刀的可怕命運，關於它的慾望如何致使它走向毀滅的道路。

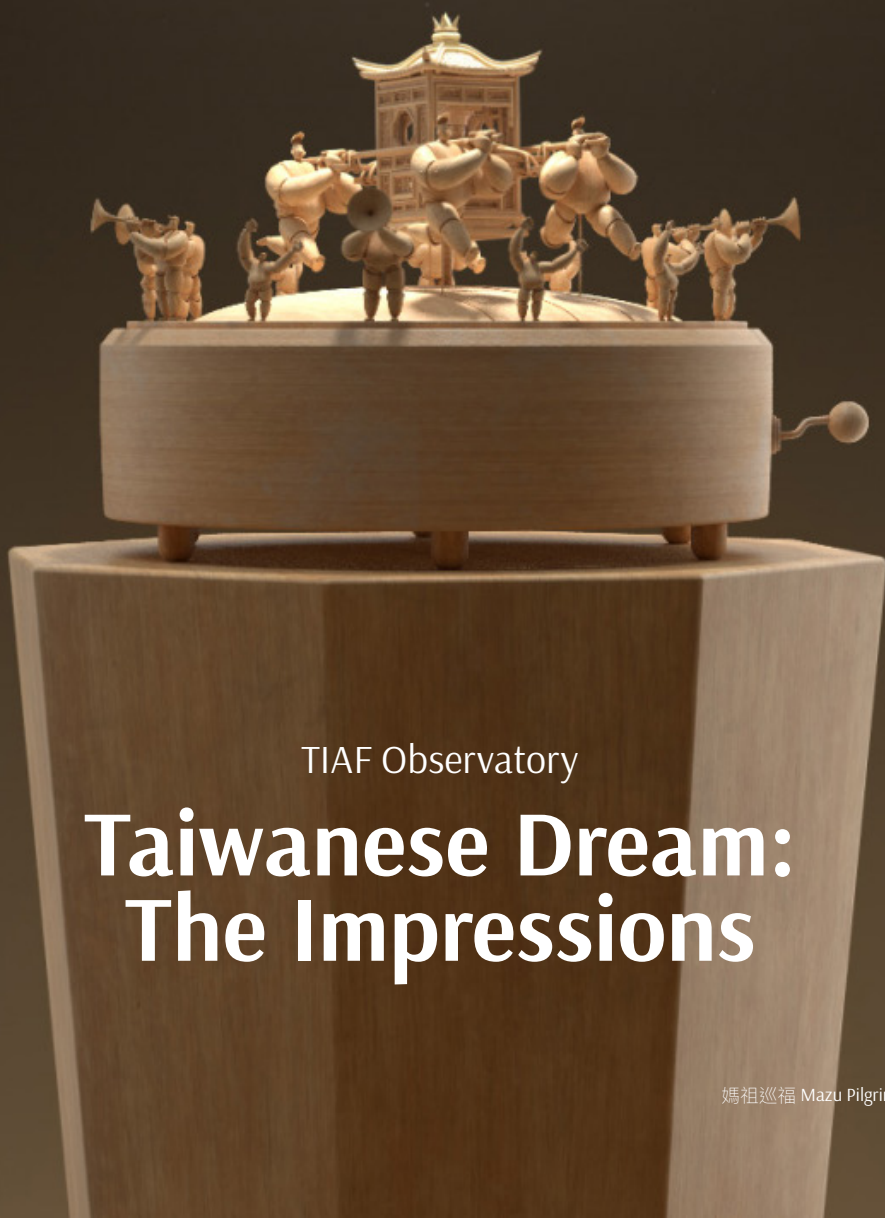
In a peaceful kitchen garden, the mother of a small tomato defuses a nocturnal fright by telling of the terrible fate of a knife and how his violent desire led to his loss.

2020 義大利奧林布拉藝術節 入選

2020 德國 Slash 電影節 入選

2020 法國布爾格布雷斯動畫電影節 入選

# TIAF 觀察站 臺灣夢 · 印象



TIAF Observatory

## Taiwanese Dream: The Impressions

媽祖巡福 Mazu Pilgrimage

## TIAF 觀察站 臺灣夢·印象

蕭弘林 (阿墨斯)  
策展人

今年特別企劃「臺灣夢·印象」的主題單元，邀請十位青年動畫導演的作品，有 2D 手繪、3D 動畫、複合媒材等，透過動畫創作的無限想像與天馬行空的特性，詮釋導演們眼中的臺灣夢與在地文化的印象，講述對當地的人文關懷、土地情感、生活觀察，建構出臺灣動畫獨特的美學涵養。本單元作品各具特色，不論風格敘事、議題深度與表現手法已臻成熟，值得新生代創作者共同觀摩與賞析評論，期待他們成為臺灣動畫的未來之星。

《媽祖巡福》從音樂盒搏杯展開神明的乞求，活潑有趣的角色造型，重現對媽祖繞境的廟會印象；《無·常》成熟的 3D 動畫技術、炫麗光影的流體粒子，充滿電影感與廟宇文化的寓意；《旅人奇遇》水彩油墨的畫面呈現，以金門地景為題材，藉由女孩與布娃娃詮釋戰爭議題；《黑熊阿墨》似臺灣版龍貓的奇幻故事，細膩刻劃隔代教養的祖孫情，街道場景蘊含濃厚的臺灣味；《多幾咧？》簡單的人物線條、生動的角色演出，生活化的對話敘事，就像在述說我們的人生故事。

《阿公》以喪葬民俗文化為背景，美術背景具蠟筆質感，配音、對白充滿著在地氣息；《關於他的故事》複合媒材的拼貼畫面，動人的鋼琴配樂與旁白，找尋想像中家族阿公的記憶；《冥天》童真的手繪鉛筆筆觸，描寫死後虎爺的地獄公車之旅，似乎看見宮崎駿的想像時空；《看無風景》水墨渲染風的畫面，熟悉的鄉間場景、敘述父親思念阿嬤的情感；《綿》水墨插畫風的意境式敘事，動人的音樂與流暢的轉場，傳達母女間強烈的情感牽絆。



## TIAF Observatory

### “Taiwanese Dream: the Impressions” of Ten Youth Animation Directors

HSIAO Hung-Lin  
Curator

For this year's special program 'Taiwan Dream: the Impressions,' we invited ten young animation directors to present their works with techniques including hand-drawn, 3D and mixed-media animations. The directors interpret their viewpoints on Taiwanese dreams and their impressions of local culture through the features of animation art, being infinitely imaginative and unpredictable. The selected films reveal the connection between local people, affection for the lands, and observation of life, contributing to the unique aesthetics and quality of Taiwan Animation. Films selected in this program all embraced their uniqueness respectively. Both the storytelling with in-depth issues and the production techniques are professional, which is worthwhile for artists from the new generation to learn from each other. In the long run, it will be making them the future stars in Taiwan and beyond.

*Mazu Pilgrimage* begins with casting divination blocks to ask for a blessing, reminding us of Mazu pilgrimage's temple fair with energetic and interesting characters. *Impermanence* shows us professional 3D animation techniques with splendid light and fluid-like particles, filled with the atmosphere of cinema and suggestion of temple culture. *The Traveler* presents us Kinmen's landscapes with watercolor effects, depicting the war issues with the main character of a little girl and her doll. *Black Bear Moon* is like My Neighbor Totoro in Taiwan's version, depicting the relationships between generations on the street scenes of Taiwan's culture; *Do-ji-le?* creates uncomplicated characters performing lively with everyday life conversations, just like the life stories of you and me.

A *gong* set the scene at a Taiwanese funeral, drawn with crayon brush, plus vivid dubbing and background music. *Stories About Him* was using collage of different textures, corresponding to the course to looking for grandfather with touching piano music and narrating. *The Undiscovered Six Days*, drawn in pencil brushes, described a trip in the underworld on HU YE (Tiger God) bus with childlike touch, which seems like watching Miyazaki Hayao's imaginative universe. *My Father at Grandma's Funeral* conveys a father's affection towards his mother in countryside scenes and rendered in ink. *Tie* expresses the strong connection between mother and daughter through ink painting, fluent transition, and emotional melodies.

## TIAF Observatory: Taiwanese Dream: The Impressions

## 冥天 The Undiscovered Six Days

林孟欣 LIN Meng-Shin | 臺灣 Taiwan | 2013 | DCP | Color | 9 min



調皮搗蛋的小女孩出門搭公車上學去。上車後卻發現經過許多詭異的地方，一開始感覺新鮮有趣，但隨後卻發現自己搭上的是一輛前往冥府的公車……。

This fantasy story based on Taiwanese folklore follows a naughty little girl who accidentally boards a bus to hell. Fortunately, she is saved by her innocence...

2014 金穗獎 一般作品獎優等獎

## 無·常 Impermanence

苗天雨、陳家瑩 MIAO Tien-Yu, CHEN Chia-Ying | 臺灣 Taiwan | 2013 | DCP | Color | 7 min



神明與人民、守護者與被守護者間的角色互換，訴說著世事無常。然而，環伺那些座落於城市大叢林中的廟宇建築，又有誰能在信仰的本質與留存找到平衡點？

Between deities and people, the roles of guardians and the guarded ones are exchanged, revealing the impermanence of things. However, glancing at the temple buildings standing in the big jungle named the city, who on earth can strike a balance between the essence and the preservation of beliefs?

2013 金穗獎 最佳動畫片獎

## 旅人奇遇 The Traveler

林錚溶 LIN Chang-Jung | 臺灣 Taiwan | 2014 | DCP | Color | 6 min



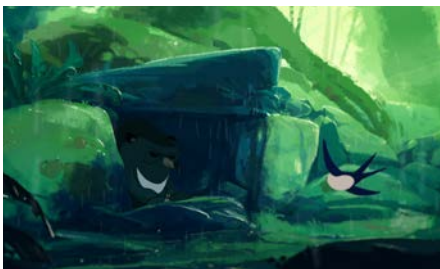
旅人大叔在荒涼古蹟村落，遇上一個頑皮小女孩。小女孩希望旅人爬上高塔，幫她找到遺失的布娃娃。為什麼她對這布娃娃情有獨鍾？又怎會在這麼高的塔上？

A traveler meets a naughty little girl in a deserted heritage village. The little girl wants the traveler to climb up the tower and help her find the lost doll. Why does she love this doll so much? How could it be on such a high tower?

2014 4C 數位創作競賽 最佳動畫影片

## 黑熊阿墨 Black Bear Moon

趙大威 CHAO Ta-Wei | Taiwan 臺灣 | 2014 | DCP | Color | 7 min



女孩在收拾行李準備搬出父母家的時候，發現了爺爺心愛的黑熊紙鎮，這是一把打開她童年回憶的鑰匙。

A girl finds a bear-shaped paperweight while packing to move out of her parents' house. It is a key to unlock her childhood memories with her grandpa and a black bear.

2014 信誼兒童動畫獎 佳作

2014 高雄電影節 短片競賽優選

## 關於他的故事 Stories About Him

楊詠亘 YANG Yung-Shiuan | 臺灣 Taiwan | 2017 | DCP | Color | 13 min



阿姨舅舅口中的阿公，挖過金礦、做過學徒、當過金師、打過山賊，是商人，也是個英雄。阿公的故事怎麼聽都覺得遙遠又神奇，到底哪個才是真實的阿公？

One day I asked my aunts and uncles about my grandpa. They said Grandpa was a gold miner, a trainee, a businessman, and a hero. The stories they told are so difficult to imagine. But are these tales all real? Who on earth is he?

2018 金穗獎 一般組最佳動畫片

2017 臺北電影節 最佳動畫片

2017 臺中國際動畫影展 最佳臺灣短片獎、觀眾票選獎

## 阿公 A gong

劉晏呈、鄭煥宙、陳嘉言、瑪琳凡爾桂、田納傑洛維希 LIU Yen-Chen, Zozo JHEN, CHAN Ja-Yin, Marine VARGUY, Tena GALOVIC | 法國 France | 2018 | DCP | Color | 6 min



透過臺灣傳統的喪葬習俗，講述了一個七歲男孩，接受爺爺去世的歷程。

The story of a seven-year-old boy's journey to accepting his grandfather's death is told through Taiwan's traditional funeral customs.

2019 里斯本動畫電影節 最佳國際學生動畫短片

2019 首爾國際動漫節 學生短片類特別優秀獎

## 多幾咧？ Do-ji-le?

楊子新 YANG Tzu-Hsin | 臺灣、美國 Taiwan, USA | 2019 | DCP | Color | 6 min



人們面對選擇總是猶豫不決，不安使我們躊躇不前。不妨試著踏出那一步，迎向充滿未知卻豐饒的盛宴。

We constantly face different choices in life. But often, the anxiety of making a choice gets the better of us. What if we just take a leap of faith and embrace the uncertainty?

2019 臺中國際動畫影展 臺灣學生短片競賽首獎

## 綿 TIE

吳孟儒、白佳穎 WU Meng-Ju, PAI Chia-Ying | 臺灣 Taiwan | 2019 | DCP | Color | 8 min



母女之間因對彼此抱有期待、卻又不理解彼此，欠缺溝通而產生裂痕，最終隨著時間的流逝、距離拉遠後的沉靜，才漸漸理解、釋懷。

The mother and the daughter expect a lot from each other, but lack of understanding and communication. Therefore, a fissure appears in between them. As time goes by, they are gradually aware of one another's thoughts and learn to embrace each other.

2019 臺灣數位媒體設計獎 第一名

2019 MOD 微電影暨金片子創作大賽 最佳動畫

## 看無風景 My Father at Grandma's Funeral

詹博鈞 JHAN Bo-Jyun | 臺灣 Taiwan | 2019 | DCP | Color | 12 min



男孩第一次來到父親的故鄉，和家人一起參加阿嬤的喪禮。母親與親戚發生爭執後離去，面對眾人不友善的眼光，男孩與父親只能在遠處的河堤上，看著阿嬤被種在那片看不見的西瓜田裡，那是男孩第一次看見父親哭泣。

The son goes to his father's hometown for the first time, participating in his grandma's funeral. His mother argues with relatives and leaves. Facing the hostile relatives, the father and the son can only distantly look at grandma buried in the invisible watermelon field. This is the first when the father cries in front of the son.

2019 金穗獎學生作品 首獎

2019 CineCina 紐約華語電影節 地平線計畫短片競賽評委會大獎

## 媽祖巡福 Mazu Pilgrimage

莊絢淳 CHUANG Hsun-Chun | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | Color | 1 min



戰亂接連不斷，綠地森林被燒毀，疾病肆虐。大地和人們都在哭泣，低落而無奈……。我們轉而向媽祖祈禱，希望世界和平，平安健康。希望祂的聖潔能聽到我們的祈禱。

One after another, wars and chaos befall. Green lands and forests burn. Disease and illness attack. The Earth and people are crying, down and hopeless... We turn to Mazu and pray for world peace, for safety, for good health, hoping that her holiness would hear our prayers and she would show her grace.

2020 美國最佳短片大賽 卓越獎


2020 美國紐約電影金像獎 最佳動畫



# 寶貝小宇宙 親子大冒險

Baby Universe

## The Great Adventures




## 寶貝小宇宙 天馬行空的奇幻歷險

趙瞬文  
策展人

2020 是個改變全世界價值觀的一年，在後疫情時代的影響下，包括經濟模式、社會模式、人際關係與親子關係都在改變中，而動畫長久以來都是親子共同交流與分享情感的重要媒介之一，因此，希望本單元可以達到親子同樂與互動的效果。「寶貝小宇宙」單元精選 19 部來自歐洲與亞洲等 9 個國家的動畫短片，敘事風格皆為一般大眾所熟悉的角色動畫，劇情較為簡單易懂，又兼具多元的美術風格，不但能提高孩子的審美能力和藝術表現力，也可以培養孩子的想像力，而一部好的動畫影片帶給孩子的不僅僅是歡樂，還有更多關於人生哲理的思考，對孩子的成長扮演著重要的作用。

畢卡索曾說過：「我花一辈子的時間，學習像孩子那樣畫畫。」孩童無拘無束又天馬行空的想法，正是許多大人身上早已不復見的珍貴特質。每一個孩子都有一顆純淨無邪的心，永遠都應該是讓人萬分疼惜的寶貝。在這個全世界多數城市封城隔離的苦悶時期，動畫也絕對是親子關係的撫慰良藥，本單元動畫精選包括親情、友情、環保生態、品格教育、團隊合作與奇幻冒險等題材，希望藉由本屆精選來自世界各地的富含幽默和想像力的短片，在孩子的心靈裡，播下一顆善良的種子，帶領大小觀眾一起享受創意無極限，並經歷動畫世界中的奇幻歷險，一起展開我們的夢想旅程！



## Baby Universe The Great Adventures

Joanna CHAO  
Curator

2020 is a year in which values are shifting all over the world. In the wake of the pandemic, our economic models, societal models, interpersonal relationships, and parent-child relationships are all undergoing changes. Meanwhile, animation has long been one of the critical media that parents and their children spend time together and exchange feelings and thoughts. In that regard, Baby Universe is a program that hopes to serve the aforementioned purpose of animation and allow family members to enjoy each other's company and have a good time. Baby Universe consists of 19 animated short films from 9 countries across Europe and Asia all featuring character animations with narrative styles that will be familiar to the general public. Their easy-to-follow storylines plus wide-ranging artistic styles will not only raise the children's capacity for aesthetic appreciation and artistic expression but also cultivate their imagination. Besides providing pleasure and joy, a great animation can prompt the children to further philosophical thinking and play a crucial role in children's development.

Picasso once said, "It took me... a lifetime to paint like a child." Children are free and unrestricted in their thinking, which is a trait long gone in many adults. Every child has a pure, uncontaminated heart and should always be dearly treasured. In a time plagued by boredom when many cities around the world are in lockdown, animation is a great soothing remedy for parents and children alike. Selected animations in this program cover such subjects as family, friendship, environmental protection & ecology, character education, teamwork, and fantastical adventures. We hope that these humorous and imaginative short films carefully curated from all over the world will plant a seed of kindness in children and guide the audience members, regardless of the age, to enjoy unlimited creativity and embark on fantastical adventures as presented in the animations. Now, let's hit the road!



寶貝小宇宙：親子大冒險  
Baby Universe : The Great Adventures

11/29 (日) 10:30 凱擘 2廳★  
12/01 (二) 10:30 凱擘 2廳

童年的防風林 Windbreak

阿格尼斯傑爾菲 Ágnes GVÖRFI | 匈牙利 Hungary | 2020 | DCP | Color | 7 min



故事描寫主角與農村祖父母生活的一段經歷。以插畫與充滿童趣的美術風格，象徵主角天真無邪的純潔精神與大自然之間的美好連結。

The story describes the life experience of the child with his grandparents in the countryside. The illustration art style symbolizes the beautiful connections between nature and the protagonist's pure and innocent spirit.

玩偶不見了 Not even scared !

維吉尼柯斯塔 Virginie COSTA | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 5 min



夜裡，有人正在偷取小孩心愛的玩具。小偷是誰？誰來阻止他們？

Someone is stealing the children's cuddly toys during the night. Who's the thief? Can they be stopped?

救救無尾熊 Gaia

布倫達西梅娜羅丹羅梅羅 Brenda Ximena ROLDAN ROMERO | 英國 UK | 2020 | DCP | Color | 1 min



無尾熊好奇地從樹上爬下來探索森林中一些奇怪的燈光和聲音，不久，她意識到那是危險的大火，當她試圖逃脫時，卻已經沒有出路……。

When koala 'Gaia' comes down from her tree to investigate some strange lights and sounds from the forest, soon she realizes it is a dangerous fire. When she tries to escape, she realizes there is no way out...

2020 布宜諾斯艾利斯國際電影節 入選

## 尋找食物小偷 Hedgehog Spikiney

蒂霍尼布爾奇奇 Tihoni BRCIC | 克羅埃西亞 Croatia | 2020 | DCP | Color | 7 min



斯皮基尼是一隻勤奮又熱心的刺蝟，在社區經營濃湯廚房。一天冬夜，食物忽然消失了，危及了動物們的生存。斯皮基尼和朋友們，勇敢出發，尋找被盜的食物。

Spikiney is a hardworking and altruistic hedgehog who runs a soup kitchen for the needy community. The food disappears one winter night, endangering their existence. Spikiney and friends bravely depart to find the stolen food.

## 聖誕夜 Reven og Nissen

葉莫拉利、亞奧斯丁 Yaprak MORALI, Are AUSTNES | 挪威、瑞典、丹麥 Norway, Sweden, Demark | 2019 | DCP | Color | 9 min



飢餓的狐狸溜進農場準備偷吃小雞時，被守衛湯姆抓到。湯姆決定與狐狸分享聖誕節濃湯，只要牠承諾不去吃農場的雞。被逐出的狐狸，能相信自己以外的人嗎？

A hungry fox sneaks into a farm to steal a snack, unaware of the Tomten who guards the farm and is caught red-handed in the hen-coop. Tomten decides to share his Christmas porridge with the fox, as long as he promises to leave the animals alone. But can an outcast fox trust anyone other than himself?

2020 法國安錫國際動畫影展 青年觀眾獎

## 魔法尾巴 Fox Tales, Summer Night

塞巴斯蒂安羅 Sebastian LAW | 新加坡 Singapore | 2019 | DCP | Color | 6 min



小狐狸雪兒來自魔法家族，用尾巴輕輕一揮就能創造太陽。雪兒為了夜裡也能跟朋友們一起玩，用魔法創造了好幾十個太陽。徹夜不睡的大家最後會玩得開心嗎？

Little fox Snow comes from a magic family. She can create the sun easily by brushing her tail. She then makes several suns so she can play with her friends at night. Without sleeping, will they enjoy the time together?

## 山貓逛大街 A Lynx in the Town

妮娜比西亞琳娜 Nina BISARINA | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 7 min



一隻好奇的大山貓被附近城鎮的燈光吸引，離開森林來到城市裡。在無人的夜晚，山貓玩得很開心，最後在停車場裡睡著了。隔天清晨，人們驚訝地發現這隻被雪覆蓋的奇怪動物，追著牠拍照，究竟牠能否平安地回到山上呢？

A curious lynx leaves its forest, attracted by the lights of the nearby town. The lynx has great fun in the silent night and ended falling asleep in a parking lot. In the early morning, locals are astonished to find this strange animal covered in snow, chasing it to take photos. Can the lynx return to the forest safely?

2020 歐洲兒童電影協會大獎 最佳短片獎

## 孔雀王子 The Cherry on Top

佛茲史丹得 Frits STANDAERT | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 16 min



害羞的孔雀王子不敢求偶，為了尋求慰藉而暴飲暴食，結果胃痛。為了治療，王子必須獨自步行去至三千英里的地方喝神奇的泉水，否則沒有療效。王子該如何是好呢？

A shy peacock prince seeks solace in overeating rather than attempt courtship. As a result, he suffers from severe stomach pains. To be cured, the prince must walk three thousand miles alone to drink the water coming out of a magical spring, or in vain. What should he do now?

## 憋住了沒 THE PEAK

高橋聰 Satoshi TAKAHASHI | 日本 Japan | 2019 | DCP | Color | 5 min



莎拉在深夜醒來，想去洗手間。當她走出房間時，發現自己身處一個令人毛骨悚然的森林，遠處有一座高大的廁所塔……。

In the middle of the night..., Sarah wakes up as she wants to go to the bathroom. As she leaves her room, she finds herself in a creepy forest with a tall toilet tower in the distance...

2020 VFX 日本動畫獎  
2019 美國洛杉磯動畫影展



# 寶貝小宇宙 未知的領土

Baby Universe

## The Unknown World

114

寶貝小宇宙：未知的領土  
Baby Universe - The Unknown World

## Baby Universe : The Unknown World

### 雙人花式溜冰 Athleticus : The Encounter

尼古拉斯德沃 Nicolas DEVEAUX | 法國 France | 2020 | DCP | Color | 2 min



動物們正在為冬季奧運做準備。海鸚鵡是溜冰場裡的絕佳好手，烏龜卻總是滑倒。海鸚鵡決定教笨拙的烏龜練習花式溜冰，在牠們的堅持努力下，如神話中的花式滑冰情侶就這樣誕生了！

Animals prepare to attend the Winter Olympics. Puffin is the best player in the ice rink, while the turtle always falls down. The clumsy turtle learns how to skate with the help of the puffin. Through their diligent practice, a legendary figure skating couple is born!

### 飛機與我 Wings

德米特里沃洛申 Dmitri VOLOSHIN | 摩爾多瓦 Moldova | 2019 | DCP | Color | 8 min



主角是一位從小夢想飛上天空的太空人。有一天，太空船突然當機失控衝向地球。太空人抓住有降落傘的那片殘骸，降落傘因高速降落來不及打開飛走了。殘骸如同兒時的飛行翅膀一般張開，太空人是否能向童年一般展開夢想的翅膀，平安降落呢？

The protagonist is an astronaut who dreamed of flying as a kid. One day, the spaceship loses control and crashed on Earth. The astronaut grasps the wreckage attached to the parachute, but he does not manage to catch it. The wreckage spreads like the wings that he used to have as a kid, now can he safely land as he did in his childhood?

2019 Neum 動畫電影節 最佳 3D 動畫

2020 坎特伯雷動畫節 最佳角色動畫

### 蘋果樹 Apple Tree Man

阿拉瓦爾坦揚 Alla VARTANYAN | 俄羅斯 Russia | 2020 | DCP | Color | 11 min



老蘋果樹上住著小蘋果樹人，多年來一直幫助在一旁小屋的農夫收成蘋果，在市集上販賣。有天風災吹毀了蘋果樹，傷心的農夫每天用不同的方式，希望救活蘋果樹，小樹人也失去魔力。悲傷之中小鳥送來了一朵蘋果花，是否能帶來復活的力量呢？

The apple tree man has lived in the oldest apple tree, helping the farmer nearby harvest apples for many years. The farmer sells apples in the market to make a living. One day the storm destroys the apple tree. The farmer tries several ways to save the apple tree. The apple tree man loses his power. A bird sends him a flower of an apple. Can it bring the magic power to restore the tree?

2020 韓國釜山國際青少年電影節 超越邊界獎

### 一閃一閃亮晶晶 Warm star

安娜庫茲娜 Anna KUZINA | 俄羅斯 Russia | 2020 | DCP | Color | 4 min



一隻在天空守護星星的小鳥在擦亮星星時，不小心弄掉了一顆星星。星星掉到地面上，一群小朋友撿到了這顆星星，大家從互相搶奪到一起守護著她。星星會不會再回到天上呢？

A bird that keeps order in the sky accidentally drops a star while cleaning. And on the earth, children find her. Will the star go back to the sky again?

2020 DYTIATKO 國際兒童媒體節 評審團特別獎

## 公主與強盜 The Princess and the Bandit

瑪麗亞索斯妮娜、米哈伊爾阿爾達辛 Mariya SOSNINA, Mikhail ALDASHIN | 俄羅斯 Russia | 2020 | DCP | Color | 3 min



公主愛上了一位強盜，她不顧一切，將王宮裡的寶物全部送給了強盜，但強盜只被寶物迷惑，完全沒有愛上公主……。

The princess fell in love with a bandit and she gave all the treasures in the palace to the bandit. But the bandit is only bewitched by the treasures and does not fall in love with the princess at all...

## 貓頭鷹節 Lucky Owl with Shimako

山下敦弘、久野暹子 Nobuhiro YAMASHITA, Yoko KUNO | 日本 Japan | 2020 | DCP | Color | 1 min



四歲的島子在池袋車站與父母走散。在貓頭鷹雕像的指引下，她檢到了一個扭蛋，帶著她坐上列車，展開一場小小的冒險旅程。

Four-year-old Shimako gets separated from her parents at Ikebukuro Station. Guided by an owl statue, she skips across Toshima Ward and embarks on a small adventure.

2020 加拿大 SPARK 動畫節 廣告、公益廣告及自我宣傳 亞軍

## 足球小將 Öcsi Puskás and Friends - The Rag-ball

蓋拉基撒巴 Gellár CSABA | 匈牙利 Hungary | 2020 | DCP | Color | 7 min



兩個男孩無法參與足球比賽，失望的回家。爸爸看著沮喪的孩子們，忽然有個點子，何不做个抹布球呢？

The two boys are unable to play in the soccer game and come home disappointed. The father, watching the upset boys, suddenly has an idea, why not make a rag ball?

## 大野狼 The Other Way Wolf

艾拉埃爾尚斯基 Ira ELSHANSKY | 俄羅斯 Russia | 2020 | DCP | Color | 11 min



一隻山羊夢想成為一個音樂家。他媽媽送給他一支長笛，但他一點也不會吹奏。一隻會演奏長笛和烏克麗麗的野狼來到村子裡，山羊夢想野狼可以成為他的老師。但這有可能嗎？

A goat dreams of becoming a musician. His mom gives him a flute, but he doesn't know how to play it at all. The wolf who plays the flute and ukulele arrives at the village, and the goat wishes the wolf to become his teacher. But is it possible?

## 遙遠的北方秘密 Northern Lights

凱洛琳阿提亞 Caroline ATTIA | 法國 France | 2019 | DCP | Color | 15 min



自從科林的父母去世後，科林一直和祖父卡爾住在一起。有次科林跟著祖父一起去打獵，途中他克服恐懼，救了被鯊魚攻擊的祖父，並要求祖父帶著他去尋找父母曾經遇到的獨角鯨魚，讓他更了解遙遠北方的秘密。

Colin has lived with his grandfather Karl since his parents died. When Karl goes narwhal hunting, Colin travels as a stowaway in his shelter-sled. He will have to overcome his fears and learn the secrets of the Far North.

## 三彩船之夢 Journey

王福賢 Hock WONG | 臺灣 Taiwan | 2020 | DCP | Color | 11 min



改編自臺灣畫家郭雪湖的真實故事。郭雪湖努力想成為一名藝術家，當時的藝術職業不那麼受人尊敬，也不切實際。在單親母親的支持下，他勤奮不懈的克服萬難，最終獲得世人的認可。

Based on the true story of a Taiwanese painter, the artist, Kuo Hsueh-Hu. He struggled to become an artist at a time where the artistic profession was less respected and impractical. His mother, even as a single parent, supported him wholeheartedly. He went against all odds and worked diligently. Eventually, he gained recognition for his works.

2020 伊斯坦堡國際影展 最佳動畫

2020 五大洲國際電影節 最佳動畫

2020“歐洲巨星”歐洲國際電影節 兒童電影獎

# Action 來去拍 台中



鏡子森林  
The Mirror



無聲  
The Silent Forest



同學愛麗絲  
Classmates Minus



繩降: 粽邪2  
The Rope Curse 2



海霧  
Abyssal



刻在你心底的名字  
Your Name Engraved Herein

- 優惠的補助政策  
拍片取景補助  
住宿經費補助  
影視活動補助
- 「中台灣影視基地」  
台灣最大的攝影棚  
國際級造浪池與深水  
製造出上千種海浪效果
- 協拍單一窗口  
免費場景諮詢與勘景服務  
專業便捷的行政措施與支援  
公私部門資源整合媒合
- 好山好水好建築  
• 便捷的交通  
• 穩定的氣候環境





60  
years

# 2020國際動畫日

International Animation Day

12.25 - 12.27

中山73影視藝文空間



指導  
單位



臺中市政府  
TAICHUNG CITY GOVERNMENT

臺中市政府新聞局  
Taichung City Government Information Bureau

主辦  
單位



台中市影視發展基金會  
Taichung Film Development Foundation

ASIFA  
ACMIFA



Poster Design by Regine Pessoa

ZS  
中山73  
= Zhong Shan =



# 台中首座DCP藝術電影放映場域

## 中山73影視藝文空間



電影場次表請上中山73臉書查詢



場館地址：台中市中區中山路73號  
聯繫電話：(04)2222-1713  
營業時間：週一至週日 13:00-22:00



臺中市政府  
TAICHUNG CITY GOVERNMENT



臺中市政府新聞局  
Taichung City Government Information Bureau



台中市影視發展基金會  
Taichung Film Development Foundation

# 大魯閣新時代 凱擘影城

## 臺中國際動畫影展

### 11/27-12-2



# K Hi friends

憑影展實體票根兩張，  
即可免費升等成為凱擘影城Kfriends K2會員



購票優惠



生日好禮



20元1點



餐點買一送一



專屬抽獎活動

當日憑影展票根享80元優惠餐點(中杯碳酸類飲料+小爆米花)乙份

•詳情請洽影城售票櫃檯• 凱擘影城擁有保留修改活動內容之權利,以及活動最終解釋權。



凱擘影城  
Kite Cinema

富市臺中 · 新好生活

# 公托公幼 倍增計畫

UP!!

實現中!

公托公幼倍增計畫提供平價、優質與近便之教保服務，減輕家長育兒經濟負擔，讓孩子在安全、舒適、快樂的學習環境中成長。



108~111學年度預計增加



擴增公共化幼兒園  
至少達**180班**以上  
(2歲至入國小前幼童)



推動公托倍增  
計畫達**50處**  
(0-2歲嬰幼兒)

台中市中心最大生態公園

# 中央公園

地址 | 台中市西屯區中科路2966號



中央公園  
位居水湳經貿園區內  
占地67公頃

以「**低碳**」、「**智慧**」、「**創新**」三大核心理念建座的大型生態公園，結合綠能科技智慧整合公園內各項監控系統與設施，打造**12感官體驗空間**，並復育多樣植栽增綠及生物棲息地，為城市減碳及永續發展。



官網QRcode

臺中市政府 廣告

# 分享你我 快樂加倍



## 森永牛奶糖



# TourBox

## 全新概念的軟體控制器

真正提升工作效率，強大便攜的創作工具  
不再被繁瑣的鍵盤操作所困擾，為效率而生

2020 TourBox >>> Lightroom | Photoshop | Premiere | Fcpx  
Davinci | Clip Studio Paint | Aftter Effects  
Illustrator | Audition | MAYA | Zbursh...

設計師、攝影師、漫畫家、繪師  
剪輯師等創作者的最佳輔助工具



# 新驛旅店

台中車站店

新驛旅店台中店緊鄰台灣中部交通樞紐的台中火車站，前往台灣其他地區觀光及洽公皆十分快捷便利。

邀請台灣新銳的插畫家與平面設計師，注入全新的藝術靈魂呼應鄰近的台中文化創意園區，將旅店空間與當地文化融合創造出令人耳目一新的混搭潮流。



## 服務與設施

- 公用電腦區
  - 24H自助洗衣區
  - 專用停車場
  - 自助調理吧/書報攤
  - B1 餐廳
- AM 7:00~10:00，提供中西式自助早餐



加入LINE好友  
優惠多多!!

+886-4-2223 2333

+886-4-2223 7333

service5@cityinn.com.tw

Book now!



新驛旅店  
CityInn Hotel



路得行旅 國際青年旅館  
Norden Ruder Hostel - 台中站前館

T. 04-22259951 E. nordenruder2@gmail.com  
台中市區建國路123號12樓



Norden Ruder  
路得行旅 · 旅行的舞

# 橘子布

ORIGINAL  
COLORS  
ART

藝術讓生活更美好。



訂閱 關注 橘子布喔!



美術課程



藝術生活



兒童律動



親子教育

OCA  
ART



## 諮詢委員 Committee Board

石昌杰 SHH Chang-Jay

## 影展執行團隊 Executive Team

節目總監	Program Director	王綺穗 WANG Chi-Sui
客座策展人	Guest Programmer	張晏榕 CHANG Yen-Jung
客座策展人	Guest Programmer	林青萱 LIN Ching-Hsuan
客座策展人	Guest Programmer	蕭弘林 HSIAO Hong-Lin
客座策展人	Guest Programmer	趙瞬文 CHAO Shun-Wen
影展統籌	Program Manager	劉姿青 LIU Tzu-Ching
節目統籌	Program Manager	馬雅莉 MA Ya-Li
影展總執行	Executive Director	傅佩芸 FU Pei-Yun
行政統籌	Administrative Manager	鍾子文 CHUNG Zi-Wen
國際聯絡	Program Coordinator	王顯輝 WANG Hao-Yeh
競賽專員	Competition Coordinator	謝凱亭 HSIEH Kai-Ting
行政業務	Administrative Coordinator	鍾子文 CHUNG Zi-Wen
行政業務	Administrative Coordinator	陳雅筠 CHEN Ya-Yun
行政業務	Administrative Coordinator	游筑鈞 YU Chu-Chun
行銷活動	Event Coordinator	楊秀蓮 YANG Hsiu-Lien
行銷活動	Event Coordinator	董詩敏 TUNG Sze-Man
行銷異業	Marketing Coordinator	陳玉珊 CHEN Yu-Shan
媒體統籌	Press Manager	劉昭緯 LIU Chao-Wei
媒體宣傳	Press Manager	莊欣柔 CHUANG Hsin-Rou
刊物編輯	Executive Editor	李思儀 LEE Shih-Yi
英文編輯	English Editor	許庭豪 Teddy HSU
英文編輯	English Editor	林映彤 LIN Yin-Tung
英文編輯	English Editor	彭家瑋 PENG Chia-We
英文編輯	English Editor	葉信萱 YEH Hsin-Hsuan
英文編輯	English Editor	江佳樺 CHIANG Chia-Hua
美術設計	Art Design	莊松蒲 CHUANG Sung-Pu
行政專員	Administrative Coordinator	林譽蓉 LIN Yu-Rong
行政助理	Administrative Assistant	羅舒眉 LO Shu-Mei

## 手冊撰稿 Contributors

蘇菲 SU Fei

## 字幕翻譯 Subtitling Translation

許庭豪 Teddy HSU、林映彤 LIN Yin-Tung、彭家瑋 PENG Chia-We、葉信萱 YEH Hsin-Hsuan

## 手冊印刷 Printed by

傑威創意設計 GATEWAY VISUAL CREATIVE CO., LTD.

## 網站製作 Webpage Design

瓜口瓜設計工作室 Quack Website

## 主視覺與形象廣告 Promotional Animated Film

動態設計、合成 Motion Design & Cel Animator | 王 葦 WANG Wei、胡爾珈 HU Erh-Chia、劉怡均 LIU Yi-Chun、簡宥慈 Jessie CHIEN  
美術設計 Art Design | 陳怡聞 CHEN I-Wen  
配樂 Music | 黎智軒 Derek LAI

## 片花預告、活動側拍 Teaser & Photographer

吳振豪 Terry WU

## 攝影 Photographer

李宏政 LI Hung-Cheng

## 財團法人臺中市影視發展基金會 Taichung Film Development Foundation

董事長	President	盧秀燕 LU Shioh-Yen
執行長	Director	林盈志 LIN Ying-Chih
副執行長	Deputy Director	林谷隆 LIN Gu-Long
副執行長	Deputy Director	周厚君 CHOU Hou-Chun

## 推廣組 Cinema Promotion Division

組長	Head	劉姿青 LIU Tzu-Ching
組員	Program Officer	劉昭緯 LIU Chao-Wei
組員	Program Officer	蔡汶靜 CAI Wen-Jing
組員	Program Officer	林譽蓉 LIN Yu-Rong
助理	Program Assistant	羅舒眉 LO Shu-Mei

## 協拍組 Production Support Division

組員	Program Officer	江秉翰 CHIANG Ping-Han
組員	Program Officer	彭 璿 PENG Hsuan
組員	Program Officer	周宜璇 CHOU Yi-Hsuan

## 管理組 Management Division

組長	Head	簡嘉瑛 CHIEN Chia-Chen
組員	Program Officer	許馨元 HSU Hsin-Yuan
組員	Program Officer	賴柏欣 LAI Bo-Shin
組員	Program Officer	張文珊 CHANG Wen-Shan

## 法律顧問 Legal Advisor

典範法律事務所 張桂真 CHANG Kui-Chen

## 臺中市政府 Taichung City Government

市長 Mayor 盧秀燕 LU Shioh-Yen

## 新聞局 Information Bureau

局長	Director-General	黃國璋 WANG Kuo-Wei
副局長	Deputy Director-General	陳佳君 CHEN Chia-Chun
主任秘書	Chief Secretary	陳 瑜 CHEN Yu
專門委員	Senior Executive Officer	樂治誼 LUAN Chih-Yi

## 影視發展科 Film Development Division

科長	Chief	劉仲偉 LIU Chung-Wei
股長	Head	林依融 LIN Ti-Jung
股長	Head	何虹毅 HO Hung-I
科員	Officer	陳采欣 CHEN Tsai-Hsin

## 行銷企劃科 Marketing and Planning Division

代理科長	Acting Chief	張淑君 CHANG Shu-Chun
股長	Head	吳蕙芬 WU Hui-Fen

## 秘書室 Secretariat

主任 Chief 黃少甫 HUANG Shao-Fu

## 會計室 Accounting Office

主任 Chief 劉彩環 LIU Tsai-Hwan



臺中 Taichung International  
Animation Festival  
國際動畫影展  
2020 TIAF

指導  
單位



臺中市政府  
TAICHUNG CITY GOVERNMENT



臺中市政府新聞局  
Information Bureau of Taichung City Government



文化部 影視及流行音樂產業局  
Bureau of Audiovisual and Music Industry Development, Ministry of Culture

主辦  
單位



台中市影視發展基金會  
Taichung Film Development Foundation

廣告